

# DICCIONARIO

## MIXE (ZONA BAJA) ESPAÑOL INGLÉS

por

Elias Gomez Vasquez

y

Mitchell Cowen Verter

Nota	2
Mixe - Espanol - Inglés	3
Espanol - Mixe - Inglés	30
English - Mixe - Spanish	57

Hecho por

*La Matrimonio Cultural*

*de la Humanidad:*

**ASAMBLEA PERMANENTE**

**DE**

**ESCRITORES DE OAXACA**

y

**El Libro Libre**

(Abasolo 513, 68000 Oaxaca; (044) 951 101 X ART; ChaparroElPerro@hotmail.com; <http://www.waste.org/~roadrunner>)

30 De Mayo, 2005

**¡¡¡APOYANOS, POR FAVOR!!!**

*{Gracias a Richard George Murray y SERvicios a los pueblos Mixes}*

# **SOBRE EL VOCABULARIO MIXE**

El conjunto de palabras que hemos podido recopilar, asciende a 1200 y se ordenó en forma alfabética de acuerdo a nuestro alcance de conocimiento. Se conforma de once consonantes: J - K - M - N - P - T - TS - W - X - Y - ` (el saltillo). El saltillo tiene la función cuando hay un cierre del glotal, por ejemplo: te'k mugre.

Los consonantes pueden tomar sonidos más o menos duro dependiente sobre sus posiciones en las palabras. A veces, el «K» tiene el sonido de «G»; el «P» tiene el sonido de «B»; el «T» tiene el sonido de «D». A veces, la aspiración «J» se cambia por una cierre glotal (`) o una «M» se cambia por «N». Sobre la «TSY», se ha visto que aparece a final de palabras con la función de la «CH»

Vocales que utilizamos son 6: A - E - I - O - U; la sexta vocal es la fusión de E - O, que representamos con la Ë.

Como una tradición oral, las palabras en mixe puedan variar en su sonido y su ortografía entre los varios pueblos. Por ejemplo, la palabra por «mixe» está escribiendo «AYUK», «AYUUK» (mas larga vocal), «AYUJK» (una aspiración), etc.

La importancia de elaborar este material, es con el fin de haber un vocabulario mixe, integrándolo al hablante regional, que sería alta, media y baja, para que funcione como material de consultara los interesados en escribir nuestra lengua mixe.

Invitamos a las personas que tengan la oportunidad de tener este material en sus manos para que aporten opiniones, sugerencias y críticas para mejorar este trabajo.

**SECCIÓN UNO:**  
**Mixe,**  
**Español,**  
**Inglés**

# A

AAMY	<b>Hace rato</b>	<i>A while</i>	
AAPK	<b>Sombra</b>	<i>Shadow</i>	
AAT	<b>Piojo</b>	<i>Louse</i>	
AATS	<b>Bejuco</b>	<i>Reed</i>	
AAW	<b>Boca</b>	<i>Mouth</i>	
AAY	<b>Hoja</b>	<i>Leaf</i>	
AIX	<b>Espera</b>	<i>Wait</i>	
AIXĚĚY	<b>Calculado</b>	<i>Calculated</i>	
AJ	<b>Cedro</b>	<i>Cedar</i>	
AJAAX	<b>Pasar la mano</b>	<i>Wipe with hand</i>	
AJAJP	<b>Reflejo</b>	<i>Reflection</i>	
AJAXTU ' UT	<b>Quitar algo</b>	<i>Remove something</i>	
AJĚĚXK	<b>Por fuera</b>	<i>Outside</i>	
AJĚJP	<b>Pujando</b>	<i>Pushing</i>	
AJETEE	<b>Partir una cosa</b>	<i>Divide something</i>	
AJIITS	<b>Tapar algo</b>	<i>Cover something</i>	
AJIITSY	<b>Cerrado</b>	<i>Closed</i>	
AJKXY	<b>Ellos</b>	<i>They</i>	
AJOJP	<b>Evaporando</b>	<i>Evaporating</i>	
AJOKXĚĚW	<b>Recalentar</b>	<i>Heat again</i>	
AJOP	<b>Almuerzo</b>	<i>Lunch</i>	
AJOT	<b>Herida en la boca</b>	<i>Mouth wound</i>	
AJTSP	<b>Bailar</b>	<i>Dance</i>	
AJTSY	<b>Hermano mayor</b>	<i>Older brother</i>	
AJUP	<b>Tápalo</b>	<i>Cover it</i>	
AJUUPYĚ	<b>Compra, venta, comerciante</b>	<i>Buy, sell, merchant</i>	
AK	<b>Piel, corteza</b>	<i>Skin, peel</i>	
AKAP	<b>Tapar con palos</b>	<i>Close with sticks</i>	
AKAPX	<b>Persona platicadora</b>	<i>Conversation partner,</i>	
<i>interlocutor</i>			
AKATAA	<b>Puro este</b>	<i>Totally</i>	
AKATS	<b>Mestizo</b>	<i>Mixed-race</i>	
AKĚĚW	<b>Cerrar la puerta, ventana, tapar algún recipiente</b>		<i>Close</i>
<i>the door, window</i>			
AKĚJE ' E	<b>Lo mismo, cosa semejantes, animal o personas</b>		<i>Same,</i>
<i>similar, (animals or people)</i>			
AKĚY	<b>Cerrado</b>	<i>Closed</i>	
AKON	<b>Cosa corta</b>	<i>Short thing</i>	
AKONY	<b>Hijo natural</b>	<i>Child</i>	
AKOOTS	<b>A oscuras</b>	<i>In the dark</i>	
AKOOTSY	<b>Boca sucia</b>	<i>Dirty mouth</i>	
AKOOY	<b>Hormigón</b>	<i>Concrete</i>	
AKPEJY	<b>Guapinol (árbol)</b>	<i>Guapinol (tree)</i>	
AKTS	<b>Totomosle</b>	<i>Corn husk</i>	
AKUJK	<b>En el municipio</b>	<i>In the city</i>	

AKUJPĚJP	<b>Casamiento en el municipio</b>	<i>Civil marriage</i>
AKUJTĚJP	<b>Casa municipal</b>	<i>Government center</i>
AKUPAJP	<b>De memoria</b>	<i>From memory</i>
AKUTĚ ' ĚTS	<b>Sin tomar agua. A secas</b>	<i>Dryly, without water</i>
AKX	<b>Pescado</b>	<i>Fish</i>
AKXA	<b>Chayote</b>	<i>Squash</i>
AMAAPY	<b>Imitar</b>	<i>Imitate</i>
AMAAT	<b>Con enojo</b>	<i>Angrily</i>
AMAATSY	<b>Cachete</b>	<i>Dagger</i>
AMAAY	<b>Delicado</b>	<i>Delicate</i>
AMAY	<b>Bastante, de amontan</b>	<i>A lot</i>
AMAYĚĚPY	<b>Escandaliza</b>	<i>Scandalize</i>
AMĚJ	<b>Viejo, gente grande</b>	<i>Old; important person</i>
AMEJTSTAACP	<b>Posada</b>	<i>Shelter</i>
AMETSK	<b>En pareja, de dos en dos</b>	<i>Coupled, two by two</i>
AMETSY	<b>En silencio</b>	<i>Silently</i>
AMĚXAN	<b>Castellanizado</b>	<i>Spanish</i>
AMKAAKY	<b>Tortilla caliente</b>	<i>Hot tortilla</i>
AMON	<b>Cállate</b>	<i>Shut up</i>
AMOONTSĚĚPY	<b>Se hace lodo</b>	<i>Muddy</i>
AMOTS	<b>Envolver</b>	<i>Wrap</i>
AMUKIĚJAAY	<b>Gente borracho</b>	<i>Drunk people</i>
AMUTSK	<b>Celoso</b>	<i>Jealous</i>
AMUUKYĚ	<b>Andar borracho</b>	<i>Stumble drunkenly</i>
AMUUM	<b>Entero</b>	<i>Entire</i>
AMUUTSY	<b>Cucaracha</b>	<i>Cockroach</i>
AN	<b>Caliente</b>	<i>Hot</i>
ANAAKP	<b>Tartamudeando</b>	<i>Stuttering</i>
ANA ' AMP	<b>Manda</b>	<i>Offer</i>
ANA ' JTY	<b>Zurdo</b>	<i>Left-handed</i>
ANAXY	<b>Colado</b>	<i>Bleach</i>
ANĚĚ	<b>Trueno</b>	<i>Thunder</i>
ANĚĚĚ	<b>Baba, persona mentiroso</b>	<i>Drool, liar</i>
ANE ' EK	<b>Doblar ropa</b>	<i>Fold clothes</i>
ANĚEM	<b>Encargar, ordenar</b>	<i>Order</i>
ANEY	<b>Chueco</b>	<i>Bent</i>
ANIIY	<b>Que le gusta chile</b>	<i>One who likes chili</i>
ANMA	<b>Alma</b>	<i>Soul</i>
ANNĚĚ	<b>Agua caliente</b>	<i>Hot water</i>
ANO ' KĚPĚTSY	<b>Tengo calor</b>	<i>I feel hot</i>
ANPĚKP	<b>Hace calor</b>	<i>It is hot outside</i>
ANTSAA	<b>Piedra caliente</b>	<i>Hot stone</i>
ANTSYIUXX	<b>Ajo</b>	<i>Garlic</i>
ANUKX	<b>Prestado</b>	<i>Borrowed</i>
ANU ' XĚĚPY	<b>Cansado (esta cansado)</b>	<i>Tired</i>

ANU ' XP	<b>Pide prestado</b>	<i>Borrow</i>
AOJTSP	<b>Se dobla</b>	<i>Bends</i>
AOOTSY	<b>Sellado</b>	<i>Stamped</i>
AOY	<b>A la buena</b>	<i>In good faith</i>
AP	<b>Anciano, viejo, o abuelo</b>	<i>Old, old man, grandfather</i>
APAAM	<b>Trabajar enfermo</b>	<i>Work sick</i>
APAJK	<b>Quijada</b>	<i>Jaw</i>
APAK	<b>No hay nadie</b>	<i>Empty of people</i>
APATAAYK	<b>Abajo</b>	<i>Below</i>
APAX	<b>Cerrar con tira de madera</b>	<i>Close with piece of wood</i>
APĒĚTSY	<b>Totalmente lleno</b>	<i>Totally full</i>
APĚJKP	<b>Aprendiendo</b>	<i>Learning</i>
APEJT	<b>Se concluyo</b>	<i>Concluded</i>
APEJXP	<b>Desprecio</b>	<i>Scorn</i>
APĚK	<b>Apréndelo</b>	<i>Learn it</i>
APĚKĚĚW	<b>Servir la comida</b>	<i>Serve food</i>
APĚKĚNY	<b>Recipiente</b>	<i>Recipient</i>
APIINY	<b>Partes delgadas del cuerpo</b>	<i>Nether regions</i>
APITY	<b>Manojos</b>	<i>Handfuls</i>
APKOP	<b>Nombre de un cerro</b>	<i>Hill, overlook</i>
APOO	<b>Barba canosa</b>	<i>Gray-haired</i>
APTEETY	<b>Abuelo</b>	<i>Grandfather</i>
APTEJK	<b>Antepasados</b>	<i>Ancestors</i>
APTOOT	<b>Enmascarado</b>	<i>Masked</i>
APTY	<b>Espina</b>	<i>Thorn</i>
APTYKAA	<b>Puerco espín</b>	<i>Porcupine</i>
APU ' TS	<b>De pico amarillo</b>	<i>Yellow beak</i>
APUUTS	<b>Granos en la boca</b>	<i>Mouth sores</i>
APUX	<b>Abrir camino con machete</b>	<i>Open road with machete</i>
APUXĚĚW	<b>Hacer pedazos alguna cosa con un machete</b>	<i>Chop with a machete</i>
AROPĚ	<b>Arroba</b>	<i>Twenty five pounds</i>
ATA	<b>Este</b>	<i>This</i>
ATAAK	<b>Veté</b>	<i>Leave!</i>
ATAAKAMP	<b>Se irá</b>	<i>Will go</i>
ATAJP	<b>Alineado, escarbado</b>	<i>Straightened, cleaned out</i>
ATAK	<b>Sin barba</b>	<i>Beardless</i>
ATAKAMPĚTSY	<b>Me irá</b>	<i>I will go</i>
ATEEM	<b>Labios</b>	<i>Lips</i>
ATMSOO	<b>Por su propia voluntad</b>	<i>Willed freely</i>
ATOOM	<b>Que duele</b>	<i>Hurts</i>
ATOXY	<b>Afeminado</b>	<i>Effeminate</i>
ATSAAM	<b>Boca gorda</b>	<i>Fat mouth</i>
ATSAATSY	<b>Apenas</b>	<i>Barely</i>
ATSAP ' TS	<b>Boca roja</b>	<i>Red mouth</i>

ATSAYEE	<b>Soldado de soldar</b>	<i>Wielded</i>
ATSẼM	<b>Marrano</b>	<i>Pig</i>
ATSĚNAPIĚ	<b>Avecindado</b>	<i>Living there</i>
ATSIITSY	<b>Tapado</b>	<i>Covered</i>
ATSIKX	<b>Rincón</b>	<i>Corner</i>
ATSIP	<b>Por la fuerza</b>	<i>Forcibly</i>
ATSIPAMAAT	<b>Violentamente</b>	<i>Violently</i>
ATSOJKP	<b>Ambicioso</b>	<i>Ambitious, envious</i>
ATSOW	<b>Contesta</b>	<i>Answer</i>
ATSYAAM	<b>Nombre de un árbol</b>	<i>Tree</i>
ATSYUUT	<b>Achiote</b>	<i>Achiote (plant)</i>
ATUK	<b>Sin diente</b>	<i>Toothless</i>
ATUKY	<b>Cerrado</b>	<i>Closed</i>
ATU ' UKATY	<b>Uno por uno</b>	<i>One for another</i>
AURORĚ	<b>Aurora (nombre)</b>	<i>Aurora (name)</i>
AWA ' AN	<b>Bravo</b>	<i>Brave</i>
AWAATS	<b>Llave</b>	<i>Key</i>
AWAATS	<b>Se abrió, llave</b>	<i>Opened, key</i>
AWA ' ATS	<b>Abierto</b>	<i>Open</i>
AWAAY	<b>Babea</b>	<i>Drool</i>
AWAK	<b>Boca</b>	<i>Mouth</i>
AWĚĚK	<b>Abre la boca</b>	<i>Open mouth</i>
AWĚĚN	<b>Amarrar</b>	<i>Fasten</i>
AWEENĚĚ ' PY	<b>Desminuyendo</b>	<i>Diminishing</i>
AWEENĚĚY	<b>Ofrecido</b>	<i>Offered</i>
AWĚĚNY	<b>Amarrado</b>	<i>Fastened</i>
AWĚNĚY	<b>Avisado</b>	<i>Informed</i>
AWĚTIJP	<b>Dando vuelta</b>	<i>Going around</i>
AWIIM	<b>Del otro lado</b>	<i>Other side</i>
AWIINK	<b>Aparte</b>	<i>Aside</i>
AWIX	<b>Espera</b>	<i>Wait</i>
AWOKĚĚW	<b>Echar alguna cosa con la mano</b>	<i>Throw something with</i>
<i>hand</i>		
AXAAM	<b>Atrás</b>	<i>Back, behind</i>
AXAJTUK	<b>Atajar</b>	<i>Interrupt</i>
AXĚĚK	<b>Mala, sucia</b>	<i>Bad, dirty</i>
AXEENY	<b>Gemelo</b>	<i>Twin</i>
AXĚĚY	<b>Ayer</b>	<i>Yesterday</i>
AXIIK	<b>Risueño</b>	<i>Laughing, cheerful</i>
AXIIP	<b>Irrita la boca</b>	<i>Irritate the mouth</i>
AXKAATS	<b>Tíralo</b>	<i>Throw it</i>
AXKAKAK	<b>Pájaro</b>	<i>Bird</i>
AXMATS	<b>Suéltalo</b>	<i>Release it</i>
AXPAJK	<b>Nalga</b>	<i>Buttock</i>
AXPĚKY	<b>Educado</b>	<i>Educated</i>
AXTAAMĚTS	<b>Por ejemplo</b>	<i>For example</i>

AXTAAW	<b>Buscarlo</b>	<i>Look for it</i>
AXTSAATSY	<b>Sufrimiento</b>	<i>Suffering</i>
AXTSUK	<b>Cortar con cuchillo</b>	<i>Cut with a knife</i>
AXUK	<b>Enredo (prenda)</b>	<i>Tangle (clothes)</i>
AXUUTS	<b>Estrecho</b>	<i>Narrow</i>
AXUY <i>or clothes)</i>	<b>Costurar alguna cosa (tela o costal)</b>	<i>Sew (a canvas</i>
AXUYĚY	<b>Remendado</b>	<i>Repaired</i>
AXWA ' ATS	<b>Desnudo, encuerado</b>	<i>Naked,</i>
AXWĚ ' J	<b>Tirar granos, cereales o arena con la mano</b>	<i>Throw grains or</i>
<i>sand with the hand</i>		
AXWIJTSE	<b>Lo llevaron preso</b>	<i>Arrest prisoner</i>
AXWOOTS	<b>Asómate</b>	
AXYEEK <i>a person</i>	<b>Crecimiento rápido de una persona</b>	<i>Rapid growth of</i>
AY	<b>Hermano mayor de la mujer</b>	<i>Older brother of a woman</i>
AYAAXP	<b>Grita</b>	<i>Shout</i>
AYAAXY	<b>Llorona</b>	<i>Cry tears</i>
AYONY	<b>Cosa alargada</b>	<i>Long thing</i>
AYOON	<b>Desgracia, accidente</b>	<i>Disgrace, accident</i>
AYOOP	<b>Pobre</b>	<i>Poor</i>
AYOOPY	<b>Visita de casa en casa</b>	<i>Visit home</i>
AYUK	<b>Mixe (lengua)</b>	<i>Mixe language</i>

## E

E ' EK	<b>Descuartizar</b>	<i>Quarter it</i>
EEMY	<b>Vena</b>	<i>Vein</i>
EEP	<b>Mira</b>	<i>Look</i>
EETS	<b>Incrustar, sembrar</b>	<i>Encrust, sow seed</i>
EEXY	<b>Cangrejo</b>	<i>Crab</i>
EJKĚP	<b>Disgustado</b>	<i>Disgusted</i>
EJTSP	<b>Bailando</b>	<i>Dancing</i>
ETS	<b>Baila</b>	<i>Dance</i>

## Ě

ĚĚP	<b>Cantando</b>	<i>Singing</i>
ĚĚTSY	<b>Vomito</b>	<i>Vomit</i>
ĚĚTSY	<b>Yo</b>	<i>I</i>
ĚĚW	<b>Canta</b>	<i>Sing</i>
ĚJĚJP	<b>Se queja, puja</b>	<i>Complain, push</i>
ĚTSYATĚM	<b>Nosotros</b>	<i>We, us</i>
ĚXUK	<b>Falda</b>	<i>Slope</i>
ĚY	<b>Canción, melodía</b>	<i>Song, melody</i>
ĚYĚĚ	<b>Juego</b>	<i>Game</i>
ĚYOO P	<b>Pobre</b>	<i>Poor</i>
ĚYOO P	<b>Sufre</b>	<i>Suffer</i>



IIK  
 I'INTSY  
 IIXY  
 IJP  
 IJTY  
 IJX  
 IJXP  
 IOOK  
 IPX  
 IT  
 ITËM  
 ITKUJK  
 IX  
 IXAAM  
 IXAAM  
 IXCAATS  
 IXMAATSY  
 IXMATSY  
 IXNAP  
 IXPAJK  
 IXPEJP  
 IXPEKY  
 IXTA'W  
 IXTSYAATSY  
 IXYË

**Juguete**  
**Arco iris**  
**Comadreja**  
**Dura**  
**Era**  
**Espejo**  
**Ve**  
**Anchura**  
**Veinte**  
**Lugar, tiempo**  
**Siempre**  
**Selva, montañas**  
**Ve a lo**  
**Atrás**  
**Quiere ver**  
**Tira lo (fruta)**  
**Nalga**  
**Dejado**  
**Tira lo (tela)**  
**Cadera**  
**Aprendiendo**  
**Estudiado**  
**Busca lo**  
**Amolado**  
**Pantalón**

*Sport*  
*Rainbow*  
*Weasel*  
*Last in time*  
*Era*  
*Mirror*  
*See*  
*Width*  
*Twenty*  
*Place, time*  
*Always*  
*Jungle, mountains*  
*See it*  
*Back, behind*  
*Want to see*  
*Throw a fruit*  
*Buttock*  
*Left behind*  
*Stretch fabric*  
*Hip*  
*Learning*  
*Studied*  
*Look for it*  
*Ground*  
*Pants*

## J

JAAJ  
 JAAM  
 JAA'MYETS  
 JAANTSY  
 JAANTSY  
 JAAOTYP  
 JA'APYË  
 JAATSYE  
 JA'AW  
 JAAX  
 JA'AXY  
 JA'AY  
 JAIX  
 JAJP  
 JAJPË JIA'AY  
 JAJPËTSY

**Aquel**  
**Cal**  
**Acuerde te**  
**Cierto**  
**Si**  
**Embarazada**  
**Secretaria**  
**Hacha**  
**Escribe**  
**Sóballo**  
**Leña**  
**Gente**  
**Espera**  
**Sabe. Alumbra. Calor del fuego**  
**Persona que tiene conocimientos**  
**Se (saber)**

*Some, any*  
*Lime (rock)*  
*Agree*  
*Sure*  
*Yes*  
*Pregnant*  
*Secretary*  
*Ax*  
*Write*  
*Beat it*  
*Firewood*  
*People*  
*Wait*  
*Know. Lighting heat of fire*  
*Knowledgeable person*  
*Know*

JAJ ' TE	Sucedió	Happened	
JAJTĚP	Esta sucediendo	Happening	
JAJTY	Desde entonces	Since	
JAKOYĚ	Las ultimas	Last bit	
JAKPET	Vuelve a subir	Rise again	
JAKPOT	Sigue reventando (bejuco, mecate, etc.)	Crushing,	
<i>grinding</i>			
JAKUEM	Lejos	Far	
JAM	Vamonos	Let's go	
JAMĚ ' K	Adelántate	Go ahead	
JAMIĚ ' ĚT	Novio	Boyfriend, future son in law	
JANĚYĚ	Lo mismo	Same	
JA ' P	Llega	Arrive	
JAPOOM	Mañana	Morning	
JAT	Aprende	Learn	
JATA ' A	Hoy	Today	
JATA ' APĚ	Ahora, en estos tiempos, como hoy	Now, in these times, like	
<i>today</i>			
JATAOOK	Otra vez	Again	
JATITS	Porque	Because	
JATSEM	Acarrear	Carry	
JATSYU ' U	Boa (víbora), venado	Boa (snake), deer	
JATU ' UN	Así	Thus	
JATYĚKOY	Olvidar	Forget it	
JATYI	Luego	Next	
JAWĚEN	Falta poco	Need little	
JAWIIN	Primero	First	
JAXYĚĚM	Lucero de la mañana	Morning star	
JAYAOKPĚ	Asesino	Killer	
JĚĚN	Fuego, lumbre	Fire	
JĚĚN	Trágalo, como pastilla	Swallow it	
JĚĚ ' P	Jícara de morro que se utiliza para servir caldo	Soup	
<i>dish</i>			
JĚĚPY	Llora	Cry tears	
JĚ ' ĚW	Llora (imperativo)	Cry (imperative)	
JĚĚ ' X	Cómelo	Eat it	
JĚĚXK	Espalda	Back	
JEJK	Duró	Last in time	
JEJKY	Tardado	Late, delayed	
JEJP	Durable	Lasting	
JĚJP	Filoso	Knife	
JĚK	Roñoso	Filthy	
JEMTSY	Pesado	Heavy	
JEMY	Nuevo	New	
JEN	Quitarse (la ropa, prenda); Techar (con teja)	Take off	
<i>clothes; tile a roof)</i>			

JEP	<b>Pélalo</b>	<i>Peel it</i>
JĚPUT	<b>Nariz</b>	<i>Nose</i>
JET	<b>Despulpa</b>	<i>Remove pulp</i>
JĚTK	<b>Serrucho</b>	<i>Saw</i>
JĚTK	<b>Violín</b>	<i>Violin</i>
JĚTSY	<b>Masa</b>	<i>Mass</i>
JEWA ' K	<b>Se retiro</b>	<i>Retreat</i>
JEWE ' NY	<b>Espíritu, alma</b>	<i>Spirit, soul</i>
JE ' X	<b>Se trabo, se atoró</b>	<i>Tied</i>
JEXY	<b>Varón</b>	<i>Male</i>
JĚY	<b>Cuñado</b>	<i>Brother-in-law</i>
JĚYUJK	<b>Bestia</b>	<i>Beast</i>
JII	<b>Ahí</b>	<i>Over there</i>
JI ' KXP	<b>Se ahoga</b>	<i>Drown</i>
JIL	<b>Gilberto, virgilio</b>	<i>Virgil, wilfred, william</i>
JIM	<b>Allá</b>	<i>There</i>
JITS	<b>Derrumbar</b>	<i>Knock down</i>
JI ' XOJ	<b>Tos ferina</b>	<i>Whooping cough</i>
JI ' XY	<b>Se ahogó</b>	<i>Drowned</i>
JOK	<b>Nube, humo</b>	<i>Cloud, smoke</i>
JO ' K	<b>Gancho</b>	<i>Hook, claw</i>
JOKNĚĚ	<b>Licor</b>	<i>Liquor</i>
JOKX	<b>Caliente</b>	<i>Hot</i>
JOKY	<b>Polvo</b>	<i>Powder</i>
JO ' OK	<b>Gancho</b>	<i>Hook, claw</i>
JOOMY	<b>Avispa</b>	<i>Wasp</i>
JOON	<b>Pájaro</b>	<i>Bird</i>
JOOT	<b>Hígado</b>	<i>Liver</i>
JOOTKUIK	<b>Contento</b>	<i>Content</i>
JOOY	<b>Plano</b>	<i>Flat</i>
JOPY	<b>Temprano, de mañanita</b>	<i>Early, in morning</i>
JOT	<b>Herida</b>	<i>Wound</i>
JOTMA ' P	<b>Enojado</b>	<i>Angry</i>
JOW	<b>Palma</b>	<i>Palm</i>
JUE ' E	<b>Aquel</b>	<i>Some, any</i>
JUIKY	<b>Vivo</b>	<i>Live</i>
JUIKYPĚJP	<b>Revive</b>	<i>Revive</i>
JUJT	<b>Se agujereo</b>	<i>Pierce</i>
JU ' K	<b>Tecolote</b>	<i>Eagle</i>
JULIĚ	<b>Julio (nombre o mes)</b>	<i>Julio, july</i>
JUT	<b>Hueco, agujereado</b>	<i>Hole, leaky</i>
JUU ' K	<b>Cigarro</b>	<i>Cigarette</i>
JUUNY	<b>Duro</b>	<i>Hard</i>
JUUPY	<b>Compra</b>	<i>Buy</i>
JUUT	<b>Sácalo</b>	<i>Get it</i>

JUXTUJK  
JUY  
JYA ' A  
JYEK ' EXY

**Siete**  
**Cópralo**  
**Suya**  
**Su comida**

*Seven*  
*Buy it*  
*His*  
*Food*

## K

KA  
KA ' AK  
KAAKMIOTS  
KAAKY  
KAAN  
KAAPY  
KAAT  
KA ' ATS  
KAAX  
KAAXY  
KAAXY  
KAAY  
KAJ  
KA ' KY  
KAM  
KAMIIXY  
KAMJOIT  
KAMTĚJK  
KA ' NĚ  
KANĚĚ  
KANIKĚ  
KAOYPIA  
KA ' P  
KA ' P  
KAPIEJT  
KAPK  
KAPX  
KAPXOYĚYĚ  
KAPXP  
KAPXTA ' AJK  
KAPXTAKTĚJK  
KA ' PXY  
KAPY  
KATS  
KATSY  
KATSY  
KATSYAK  
KATSYPAJK  
KATYEEY

**Tigre**  
**Plátano**  
**Servilleta**  
**Tortilla**  
**Sal**  
**Está comiendo**  
**Tucán**  
**Tira lo**  
**Baúl**  
**Malva**  
**Peinado**  
**Comió**  
**No**  
**Alacrán**  
**Milpa**  
**Camisa**  
**En la milpa**  
**Lugar donde se siembre maíz**  
**Todavía no**  
**Caldo**  
**Canica**  
**Demonio**  
**No**  
**Pueblo**  
**Mesa**  
**Cuerno de animal**  
**Hablar**  
**Aclarado**  
**Hablando**  
**Reza**  
**Escuela**  
**Completo**  
**Cuñada**  
**Pintado**  
**Canasta**  
**Costilla**  
**Pecho**  
**Hueso costilla**  
**Daño**

*Tiger*  
*Banana*  
*Napkin*  
*Tortilla*  
*Salt*  
*Eating*  
*Toucan*  
*Throw it*  
*Trunk (storage)*  
*Mauve*  
*Combed*  
*Ate*  
*No*  
*Scorpion*  
*Corn field*  
*Shirt*  
*In the corn field*  
*Corn field*  
*Not yet*  
*Broth*  
*Marble*  
*Demon*  
*No*  
*People*  
*Table*  
*Hide, leather*  
*Speak*  
*Clarified*  
*Speaking*  
*Worship*  
*School*  
*Complete*  
*Sister-in-law*  
*Painted, multicolored*  
*Basket*  
*Rib*  
*Chest*  
*Rib bone*  
*Damage*

KA ' W	<b>Se cayo</b>	<i>Fall down</i>
KAX	<b>Hambriento</b>	<i>Hungry</i>
KAXJE ' KP	<b>Se ve</b>	<i>Is seen</i>
KAXK	<b>Peine</b>	<i>Comb</i>
KAY	<b>Come, comida</b>	<i>Eat, food</i>
KE ' EXP	<b>Parir, pariendo</b>	<i>Give birth to</i>
KĒ ' Ē	<b>Mano</b>	<i>Hand</i>
KEEK	<b>Corrió, voló</b>	<i>Ran, flew</i>
KĒĒK	<b>Hondo</b>	<i>Depth</i>
KĒĒ ' K	<b>Calzada</b>	<i>Roadway</i>
KEETS	<b>Raya</b>	
KĒĒTS	<b>Roto</b>	<i>Broken, torn</i>
KEETS Y	<b>Pulque</b>	<i>Cactus alcohol</i>
KĒĒW	<b>Cargar</b>	<i>Carry</i>
KĒĒ ' W	<b>Cocido</b>	<i>Cooked</i>
KEJKI	<b>Serete</b>	<i>Serete (animal)</i>
KEJKYOPK	<b>Hombro</b>	<i>Shoulder</i>
KĒJX	<b>Cama</b>	<i>Bed</i>
KĒJX	<b>Se acabo</b>	<i>Finished up</i>
KEJXĒ	<b>Lo mandaron</b>	<i>Command</i>
KĒJXP	<b>Se acaba</b>	<i>Finish up</i>
KEJY	<b>Desatado</b>	<i>Loosened</i>
KĒKOX	<b>Codo</b>	<i>Elbow</i>
KEYY	<b>Hombro</b>	<i>Shoulder</i>
KĒPO ' XP	<b>Aplauso</b>	<i>Applause</i>
KEPY	<b>Árbol</b>	<i>Tree</i>
KEPY	<b>Cortado, rasurado</b>	<i>Cut, shaved</i>
KEPY	<b>Palo</b>	<i>Stick</i>
KĒSYĒ	<b>Todo</b>	<i>All</i>
KĒTAW	<b>Se cayo (persona)</b>	<i>Fall down (person)</i>
KĒWA ' AX	<b>Dedo</b>	<i>Finger</i>
KEX	<b>Envíalo</b>	<i>Sent it</i>
KĒXOOKY	<b>Uña</b>	<i>Claw</i>
KEXP	<b>Arriba</b>	<i>Above</i>
KĒXP	<b>Alto</b>	<i>High</i>
KĒXPET	<b>Súbete</b>	<i>Rise up</i>
KEXWIN	<b>Subida</b>	<i>Raising</i>
KEXYĒ	<b>Todo</b>	<i>All</i>
KĒXYII	<b>Señorita</b>	<i>Miss, ms.</i>
KEXYTSYIK	<b>Marta</b>	<i>Marta (animal)</i>
KEY	<b>Chueco</b>	<i>Bent</i>
KIEKY	<b>Ala</b>	<i>Wing</i>
KIIX	<b>Muchacha</b>	<i>Young girl</i>
KIPX	<b>Mídelo</b>	<i>Measure it</i>
KIPXY	<b>Medido</b>	<i>Measured</i>

KI ' XK	<b>Espeso, turbio</b>	<i>Thick</i>
KIXP	<b>Hinchado</b>	<i>Swollen</i>
KIXYUNK	<b>Niña</b>	<i>Girl</i>
KOJ	<b>Siémbralo</b>	<i>Plant it</i>
KOJXTĒNAA	<b>Hincado</b>	<i>Knelt</i>
KOJY	<b>Fabricado, hecho</b>	<i>Made</i>
KOJY	<b>Sembrado</b>	<i>Planted</i>
KOM	<b>Crecido</b>	<i>Grown up</i>
KOM	<b>Hondo o lleno</b>	<i>Deep or full</i>
KOMY	<b>Pus</b>	<i>Pus</i>
KON	<b>Corto</b>	<i>Short</i>
KONĒ ' ĒK	<b>Levántalo</b>	<i>Lift it</i>
KONK	<b>Juez</b>	<i>Judge</i>
KONTSOW	<b>Recíbelo</b>	<i>Receive it</i>
KONYT	<b>Banco</b>	<i>Bank</i>
KO ' OK	<b>Acuéstalo</b>	<i>Lay it down</i>
KO ' ON	<b>Tomate</b>	<i>Tomato</i>
KOOP	<b>Tocando la guitarra</b>	<i>Play guitar</i>
KO ' OXY	<b>Seso</b>	<i>Brain</i>
KOP	<b>Cerro</b>	<i>Hill</i>
KOX	<b>Pegar</b>	<i>Stick together</i>
KOX	<b>Rodilla</b>	<i>Knee</i>
KOXXKOPK	<b>Hueso de rodilla</b>	<i>Knee bone</i>
KUAAN	<b>Comadre</b>	<i>Godmother</i>
KUAAY	<b>Caballo</b>	<i>Horse</i>
KUIIN	<b>Loco</b>	<i>Crazy</i>
KUJAAY	<b>Anotado</b>	<i>Noted</i>
KUJK	<b>Recto</b>	<i>Straight</i>
KUJUP	<b>Sombrero</b>	<i>Hat</i>
KUJUY	<b>Pagado</b>	<i>Paid</i>
KUJX	<b>Tecolote</b>	<i>Owl</i>
KUJXYĒĒ	<b>Mediodía</b>	<i>Midday</i>
KUJYAM	<b>Ceniza</b>	<i>Ash</i>
KUKA ' AY	<b>Barato</b>	<i>Cheap</i>
KUKA ' TSNAAX	<b>Tíralo abajo</b>	<i>Throw it down</i>
KUKONY	<b>Almohada</b>	<i>Pillow</i>
KUKOOXY	<b>Cerebro</b>	<i>Brain</i>
KUM	<b>Coyol</b>	<i>Coyol (plant)</i>
KUMAA	<b>Sueño</b>	<i>Dream</i>
KUMAAP	<b>Soñando</b>	<i>Dreaming</i>
KUME ' EXY	<b>Rasurado</b>	<i>Shaven</i>
KUMĒNAIK	<b>Barato</b>	<i>Cheap</i>
KUMIOO	<b>A vista</b>	<i>In view</i>
KUNAAX	<b>Originario, aborígen</b>	<i>Original, aboriginal</i>
KUNA ' X	<b>Rodó</b>	<i>Rolled</i>

KUNUUKX	<b>Bendecido</b>	<i>Blessed</i>	
KUP	<b>Estaca</b>	<i>Stake</i>	
KUPAJK	<b>Cabeza</b>	<i>Head</i>	
KUPEENY	<b>Melenudo</b>	<i>Long haired</i>	
KUPEIT	<b>Atrevido</b>	<i>Daring</i>	
KUPĚK	<b>Acéptalo</b>	<i>Accept it</i>	
KUPIXY	<b>Yuca</b>	<i>Yucca</i>	
KUPK	<b>Mítad</b>	<i>Middle, half</i>	
KUPOJ	<b>Mal de la cabeza</b>	<i>Headache</i>	
KUPOOJ	<b>Canoso</b>	<i>Grey haired</i>	
KUSAAM	<b>Cabezón</b>	<i>Heady, big headed</i>	
KUTAJT	<b>Pelón</b>	<i>Bald</i>	
KUTĚĚKX	<b>Alumbrar</b>	<i>Illuminate</i>	
KUTĚ ' ĚX	<b>Pelón</b>	<i>Bald</i>	
KUTĚY	<b>Colgado</b>	<i>Hanging</i>	
KUTSY	<b>Cerdo</b>	<i>Pig</i>	
KUTSYARĚ	<b>Cuchara</b>	<i>Spoon</i>	
KUTUJT	<b>Mandato, orden</b>	<i>Order, mandate</i>	
KUTUNK	<b>Autoridad</b>	<i>Authority</i>	
KUU ' T	<b>Listón</b>	<i>Ribbon</i>	
KUUTS	<b>Culo</b>	<i>Buttocks</i>	
KUUTYPY	<b>Aguacate</b>	<i>Avocado</i>	
KUUY	<b>Ardilla</b>	<i>Squirrel</i>	
KUWA ' ATS	<b>Destapado</b>	<i>Uncovered</i>	
KUWAAY	<b>Cabello</b>	<i>Hair</i>	
KUWAJ	<b>Gavilán</b>	<i>Hawk</i>	
KUWĚĚN	<b>Reboso</b>	<i>Overflow</i>	
KUWITĚĚY	<b>Atornillado</b>	<i>Screwed on</i>	
KUWITS	<b>Tápalo</b>	<i>Cover it</i>	
KUXĚĚ	<b>Experto sobre la lectura de calendario</b>	<i>Mixe</i>	<i>Expert</i>
<i>in Mixe calendar</i>			
KUXYĚ	<b>Lleno, Satisfecho de la comida</b>	<i>Full, satisfied with food</i>	
KYAM	<b>Hoy</b>	<i>Today</i>	

## M

MAA	<b>Donde</b>	<i>Where</i>	
MAAJ	<b>Duerme</b>	<i>Sleep</i>	
MAAKY	<b>Maíz o café lavado</b>	<i>Washed Corn or Coffee</i>	
MAAP	<b>Duerme, dormiendo</b>	<i>Sleep, sleeping</i>	
MAAPIE	<b>Sabio</b>	<i>Sage</i>	
MAAT	<b>Descompuesto</b>	<i>Decomposed</i>	
MAAW	<b>Duérmete</b>	<i>Go to sleep</i>	
MAAX	<b>Manso</b>	<i>Peaceful, non-aggressive</i>	
MAAXK	<b>Periodo detrás días</b>		
MAJ	<b>Sazón</b>	<i>Season</i>	

MAJAA	<b>Fuerza</b>	<i>Force</i>
MAJK	<b>Diez</b>	<i>Ten</i>
MAJT	<b>Cántaro</b>	<i>Pitcher</i>
MAPAAT	<b>Es posible</b>	<i>Possible</i>
MAPXY	<b>Grueso</b>	<i>Thick</i>
MATAP	<b>Huele de noche</b>	<i>Madap (plant)</i>
MATS	<b>Agarralo</b>	<i>Grasp it</i>
MAXTEIKY	<b>Anteayer</b>	<i>Day before yesterday</i>
MAXUUNK	<b>Bebe, criatura</b>	<i>Infant</i>
MAXY	<b>Obo (árbol)</b>	<i>Obo (tree)</i>
MAXYWIITS	<b>Águila</b>	<i>Eagle</i>
MAY	<b>Bastante</b>	<i>Enough</i>
MAYAJT	<b>Favor</b>	<i>Favor, aid</i>
MAYATS	<b>Confesado</b>	<i>Confessed</i>
MAYĚ	<b>Rico</b>	<i>Rich</i>
MAYIIPY	<b>Se reproduce</b>	<i>Reproduce</i>
MAYJAJP	<b>Hace falta</b>	<i>Need</i>
MAYJUİK	<b>Despierta</b>	<i>Wake up</i>
MĚ ' ĚKY	<b>Tamal</b>	<i>Tamale</i>
MEENY	<b>Dinero</b>	<i>Money</i>
MĚ ' ĚT	<b>Yerno</b>	<i>Son-in-law</i>
MEETSY	<b>Robado</b>	<i>Robbed</i>
MĚEXĚ	<b>Mesa</b>	<i>Table</i>
ME ' EY	<b>Molido</b>	<i>Ground</i>
MĚĚY	<b>Zacate</b>	<i>Grass</i>
MĚJ	<b>Grande</b>	<i>Big</i>
MĚJAY	<b>Adulto</b>	<i>Adult</i>
MĚJKUU	<b>Diablo</b>	<i>Devil</i>
MĚJNĚĚ	<b>Río grande</b>	<i>Big river</i>
MEJTSP	<b>Se viene</b>	<i>Coming</i>
MĚJUNY	<b>Salario</b>	<i>Salary</i>
MEJY	<b>Mar</b>	<i>Ocean</i>
MĚKAAPY	<b>Comiendo en casa ajena</b>	<i>Eating in an alien house</i>
MĚKOOXK	<b>Cinco</b>	<i>Five</i>
MĚKTAAİK	<b>Preciso</b>	<i>Precise</i>
MĚKUKAJP	<b>Del mismo pueblo</b>	<i>From the same town</i>
MĚKUNAAX	<b>Paisano</b>	<i>Peasant, countryman</i>
MEKX	<b>Perdón</b>	<i>Excuse me</i>
MĚKXĚ ' P	<b>Suspira</b>	<i>Breath</i>
MĚMĚKTA ' AK	<b>Insiste</b>	<i>Insist</i>
MEN	<b>Dinero</b>	<i>Money</i>
MĚNAK	<b>Baja</b>	<i>Fall</i>
MĚNENJ	<b>Abrázalo</b>	<i>Embrace it</i>
MENKIOP	<b>Dinero (capital, crédito)</b>	<i>Money (capital, credit)</i>
MENYUNK	<b>Rédito</b>	<i>Income</i>



ME'PX	<b>Tijera</b>	<i>Shears</i>
MĒTAAXK	<b>Cuatro</b>	<i>Four</i>
MĒTAJPX	<b>Ochenta</b>	<i>Eighty</i>
MĒTĒYĒ	<b>A la medida</b>	<i>Mean, medium</i>
MĒTOW	<b>Oye</b>	<i>Hear</i>
MĒTSAA	<b>Estrella</b>	<i>Star</i>
MĒTSIP	<b>Enemigo</b>	<i>Enemy</i>
METSK	<b>Dos</b>	<i>Two</i>
METSPE	<b>Ladrón</b>	<i>Thief</i>
MĒXAMPUUTS	<b>Viñuela</b>	<i>Small pox</i>
ME'XPĒ	<b>Peluquero</b>	<i>Hair cutter</i>
MIITSY	<b>Tu</b>	<i>You</i>
MIITSY AJKX	<b>Ustedes</b>	<i>You all</i>
MI'KA	<b>Chango</b>	<i>Chango (animal)</i>
MIMP	<b>Viene</b>	<i>Come</i>
MIN	<b>Ven</b>	<i>Come</i>
MIXUNK	<b>Chamaco</b>	<i>Kid</i>
MIXY	<b>Varón</b>	<i>Male</i>
MOKĒKXY	<b>Maíz desgranado</b>	<i>Sifted corn</i>
MOKO'PX	<b>Cien</b>	<i>Hundred</i>
MOKX	<b>Tlacuache</b>	<i>Tlacuache (animal)</i>
MOOK	<b>Maíz</b>	<i>Corn</i>
MOONTS	<b>Lodo</b>	<i>Mud</i>
MOOTSY	<b>Desyerbado</b>	<i>Weeded</i>
MO'OW	<b>Dale</b>	<i>Give it</i>
MOTS	<b>Pañal, Envuelve lo</b>	<i>Diaper, wrap it</i>
MOTSY	<b>Envuelto</b>	<i>Wrapped</i>
MOX	<b>Barriga</b>	<i>Belly</i>
MOXTSAAM	<b>Barrigón</b>	<i>Potbellied</i>
MTAJ	<b>Tu mama</b>	<i>Mother</i>
MTEETY	<b>Tu papa</b>	<i>Father</i>
MUIKY	<b>Juntos</b>	<i>Together</i>
MUJTAAAY	<b>Yerba mora</b>	<i>Blackberry</i>
MUJXP	<b>Que germina (semillas)</b>	<i>Seeds that germinate</i>
MUNY	<b>Camote</b>	<i>Yam</i>
MUTSK	<b>Chico</b>	<i>Small</i>
MUTS'PE	<b>Albañil</b>	<i>Bricklayer</i>
MU'U	<b>Chapulín</b>	<i>Grasshopper</i>
MUUJK	<b>Chupalo</b>	<i>Suck it</i>
MUUTS	<b>Hacer adobe, fabricar ladrillo</b>	<i>Build house, make brick</i>
MUUTSY	<b>Ladrillo, adobe</b>	<i>Brick, adobe</i>
MUUXY	<b>Paloma</b>	<i>Dove</i>

# N

NAAK	<b>Cuanto</b>	<i>How many</i>
NAAN	<b>Venado</b>	<i>Deer</i>
NAAX	<b>Tierra</b>	<i>Land</i>
NAAXYP	<b>Abajo</b>	<i>Below</i>
NAIKY	<b>Papel</b>	<i>Part</i>
NAJAJTĚP	<b>Abunda</b>	<i>Abundant</i>
NAJOOT	<b>A propósito (intencionalmente)</b>	<i>On purpose</i>
NAJX	<b>Pasó</b>	<i>Passed</i>
NAK	<b>Aplastada</b>	<i>Flattened</i>
NAMĚJ	<b>Suplente</b>	<i>Alternate</i>
NAMIUKEE	<b>Asamblea</b>	<i>Assembly</i>
NANTSĚM	<b>Cadena. Torzal. Collar</b>	<i>Chain, collar</i>
NAPIATĚP	<b>Coincide</b>	<i>Coincide</i>
NAT	<b>Sordo. Travieso</b>	<i>Deaf</i>
NATIUUK	<b>Solo</b>	<i>Alone</i>
NAWYJ ' TSĚP	<b>Caminar agarrados de la mano</b>	<i>Walk holding hands</i>
NAX	<b>Pásale</b>	<i>Pass it, come in</i>
NAYIXY ATEP	<b>Se conocer</b>	<i>Know (person)</i>
NĚĚ	<b>Agua</b>	<i>Water</i>
NĚĚKY	<b>Nanacastle (nombre de un árbol)</b>	<i>Nanacastle (tree)</i>
NĚĚNAX	<b>Cruza el río</b>	<i>Cross the river</i>
NEEPY	<b>Se dobla</b>	<i>Bends</i>
NĚĚTS	<b>Armadillo</b>	<i>Armadillo</i>
NEJ	<b>Como?</b>	<i>How?</i>
NĚJE ' E	<b>Algunos</b>	<i>Some</i>
NĚJĚĚ	<b>Hipo</b>	<i>Hiccup (noun)</i>
NĚJĚP	<b>Tiene hipo</b>	<i>Hiccup (verb)</i>
NEJP	<b>Patea</b>	<i>Stamp</i>
NEJPY	<b>Como</b>	<i>How</i>
NĚKAA	<b>Nutria</b>	<i>Sea dog</i>
NĚKOOPĚ	<b>Sin voluntad</b>	<i>Against will</i>
NEKTSY	<b>Zacate</b>	<i>Grass</i>
NĚKX	<b>Vete</b>	<i>Leave</i>
NĚKXĚĚK	<b>Adelántate</b>	<i>Go ahead</i>
NĚKXP	<b>Se va</b>	<i>Leave</i>
NĚMA	<b>Neblina</b>	<i>Fog</i>
NĚMA ' A	<b>Dile</b>	<i>Say it</i>
NĚMAAY	<b>Entre varios</b>	<i>Among</i>
NĚMAJK	<b>Entre diez</b>	<i>Among ten</i>
NĚMAY	<b>Entre varios. Cuando un curandera la cuenta su maíz a un</b>	<i>Among, When a healer uses corn to heal</i>
<b>enfermo</b>		
NĚMOTS	<b>Envuelve lo</b>	<i>Wrap it</i>
NE ' PY	<b>Sangre</b>	<i>Blood</i>
NĚTUJT	<b>Dinamita</b>	<i>Dynamite</i>
NĚYAAY	<b>Mapache</b>	<i>Raccoon</i>

NIIP  
NIIX  
NIIY  
NIJAAY  
NIJEN  
NIJIM  
NIK  
NIKĚXY  
NIKMOOK  
NIK'XE  
NIMAJAA  
NIMYAJTSĚ  
NINI'KX  
NIPEENY  
NIPĚN  
NIPETAKĚEY  
NIXIIKY  
NIYEKI  
NOJK  
NOKTS  
NO'OKI  
NUJ  
NUKXY  
NUUN  
NUUX

**Sembró, siembra**  
**Mosca**  
**Chile**  
**Dueño**  
**Chamarra**  
**Mas allá**  
**Fresco**  
**Entre todos**  
**Maíz tierno**  
**Gordo**  
**Con esfuerzo**  
**Se agarraron**  
**Cuerpo**  
**Tapado**  
**Nadie**  
**Destinado**  
**Burlado**  
**Regálalo**  
**Sonó**  
**Resbaloso**  
**Quemado**  
**Hormiga (arriera)**  
**Deuda**  
**Tepijilote**  
**Flojo. Holgazán**

*Planted, seed*  
*Fly*  
*Chili*  
*Owner*  
*Jacket*  
*Over there*  
*Fresh*  
*Among all*  
*Tender corn*  
*Fat*  
*Forcefully*  
*Cling*  
*Body*  
*Covered*  
*Nobody*  
*Destined*  
*Mocked*  
*Give away*  
*Rang*  
*Slippery*  
*Burned*  
*Ant*  
*Debt*  
*Tepijilote (plant)*  
*Lazy, bum*

## O

OJ  
OJY  
O'KPĚ  
ON  
OOMY  
OOTSY  
OTIAJ  
OTS  
OTSK  
OTSYAM  
OYĚWAMP  
OYJAAAY

**Tos. Regaño**  
**Cuñada (de mujer a mujer)**  
**Muerto**  
**Grasa, manteca**  
**Hule**  
**Pegado**  
**Madrina**  
**Doblar**  
**Pegamento**  
**Maduro**  
**Se va componer**  
**Gente buena**

*Cough. Growl*  
*Sister-in-law (to a woman)*  
*Dead*  
*Oil, lard*  
*Rubber*  
*Stuck together*  
*Godmother*  
*Fold*  
*Cement*  
*Ripe*  
*Compose*  
*Good people*

## P

PA'AK  
PA'AM  
PA'AMP  
PAAN

**Dulce, panela**  
**Enfermedad**  
**Duele**  
**Metate**

*Candy, pastry*  
*Sickness*  
*Hurt*  
*Metate (flat stone for grinding corn)*

PA ' ANT	<b>Cinzel</b>	<i>Chisel</i>
PA ' ANTS	<b>Jonote (árbol)</b>	<i>Jonote (tree)</i>
PAAT	<b>Encuentra lo</b>	<i>Meet it</i>
PAATS	<b>Zorrillo</b>	<i>Zorillo (animal)</i>
PAATY	<b>Por eso</b>	<i>Because</i>
PA ' AY	<b>A la orilla</b>	<i>Marginal</i>
PAJK	<b>Hueso</b>	<i>Bone</i>
PAK	<b>Usado</b>	<i>Used</i>
PAKYĚ	<b>Pronto</b>	<i>Soon</i>
PANEJTYĚ	<b>Quien sabe</b>	<i>Who knows</i>
PANUUKY	<b>Tamal</b>	<i>Tamale</i>
PATAAM	<b>Abajo</b>	<i>Below</i>
PAX	<b>Mázate (animal)</b>	<i>Mazate (animal)</i>
PAYĚ	<b>Pañuelo</b>	<i>Bandanna</i>
PE ' ENY	<b>Nido, animal lanudo</b>	<i>Nest, furry animal</i>
PEETK	<b>Escoba</b>	<i>Broom</i>
PEETP	<b>Barriendo</b>	<i>Childbirth</i>
PĚĚX	<b>Zancudo</b>	<i>Wading bird</i>
PEEXY	<b>Un peso</b>	<i>Peso</i>
PEJP	<b>Se sube</b>	<i>Rise up</i>
PEJ ' XP	<b>Desprecia</b>	<i>Scorn</i>
PĚJXUY	<b>Bordado</b>	<i>Embroidered</i>
PEJY	<b>Delgado</b>	<i>Skinny</i>
PĚJY	<b>Flor</b>	<i>Flower</i>
PĚK	<b>Cásate, lleva te lo</b>	<i>Marry, take it</i>
PĚKĚ ' ĚK	<b>Guarda lo</b>	<i>Save it</i>
PEKEIKY	<b>Guardado</b>	<i>Saved</i>
PĚKĚP	<b>Esta enfermo</b>	<i>Sickly</i>
PĚKPĚ	<b>Cazador</b>	<i>Hunter</i>
PĚN	<b>Quien</b>	<i>Who</i>
PĚTĚĚK	<b>Levantarte</b>	<i>Get up</i>
PĚTSEM	<b>Salte</b>	<i>Jump</i>
PIIJX	<b>Zanate (ave)</b>	<i>Zanate (bird)</i>
PIIP	<b>Cosechar café</b>	<i>Harvest coffee</i>
PIITS	<b>Higo</b>	<i>Fig</i>
PIITY	<b>Hilo</b>	<i>Fabric</i>
PIJTY	<b>Bolsa de mente</b>	
PIK	<b>Rodando</b>	<i>Rolling</i>
PIKXMAXY	<b>Obo (árbol)</b>	<i>Obo (tree)</i>
PINA ' K	<b>Niño, chamaco</b>	<i>Child</i>
PIT	<b>Enrolla</b>	<i>Roll up</i>
PIX	<b>Pulga</b>	<i>Flea</i>
PIXY	<b>Algodón</b>	<i>Cotton</i>
POJ	<b>Viento, aire</b>	<i>Wind, air</i>
POJKPĚ	<b>Culpa</b>	<i>Guilt</i>

POJT  
POJTSPĚ  
POK  
POKX  
POO  
PO' O  
PO' O  
POOM  
POOP  
POOT  
POOTY  
POOX  
POOXYF  
POT  
POTKAAK  
POTSY  
POX  
PUJ  
PUJ  
PUJX  
PUK  
PUPEJTPĚ  
PUTEEIT  
PU' TS  
PU' U  
PUU' J  
PUUN  
PUUTS  
PU' UTS  
PUUTSK  
PUU' TY  
PUUY  
PU' UY  
PU' XIĚXK  
PU' XYUUN

**Reventó**  
**Albañil**  
**Utensilio cocina**  
**Descansa**  
**Tlacuache**  
**Luna**  
**Mes del año**  
**Copal**  
**Blanco**  
**Otoño, temporal**  
**Trozado**  
**Nudo**  
**Araña**  
**Revienta**  
**Mamey**  
**Pared de barro**  
**Guayaba**  
**Barro**  
**Lava**  
**Machete, fiero**  
**Mazacuala (culebra)**  
**Ayudarle**  
**Epazote**  
**Verde**  
**Quebrado**  
**Arena**  
**Sapo**  
**Grano**  
**Podrido**  
**Ombbligo**  
**Mugre**  
**Pierna**  
**Tabla, banco**  
**Cárcel**  
**Pala**

*Bursted*  
*Bricklayer*  
*Cooking utensil*  
*Rest*  
*Tlacuache (animal)*  
*Moon*  
*Month*  
*Copal (incense)*  
*White*  
*Autumn*  
  
*Crux, center*  
*Spider*  
*Burst*  
  
*Clay wall*  
*Guayaba*  
*Clay*  
*Wash*  
*Machete, fierce*  
*Mazacuala (snake)*  
*Help someone*  
*Epazote (herb)*  
*Green*  
*Broken*  
*Sand*  
*Toad*  
*Pimple, sore*  
*Rotten*  
*Navel*  
*Filth*  
*Leg*  
*Table, bank*  
*Jail*  
*Shovel*

## T

TAAIK  
TA' AM  
TAAMTS  
TAAMTSKAAKY  
TAAMTSMĚ' ĚKY  
TAAT  
TA' ATS

**Tejido**  
**Amargo**  
**Salado**  
**Tortilla de sal**  
**Tamalito, blanco, de sal**  
**Nopal**  
**Orina**

*Web*  
*Bitter*  
*Salty*  
*Tortilla with salt*  
*Tamale, white with salt*  
*Nopal cactus*  
*Urine*

TAATSAK	<b>Oreja</b>	<i>Ear</i>
TAATSK	<b>Oído</b>	<i>Hearing</i>
TAAXTUJK	<b>Nueve</b>	<i>Nine</i>
TAJ	<b>Madre</b>	<i>Mother</i>
TAJĚ ' Y	<b>Enterrado</b>	<i>Buried</i>
TAJK	<b>Bastón</b>	<i>Walking stick</i>
TAJKUAAN	<b>Comadre</b>	<i>Godmother</i>
TAJ ' XP	<b>Sangra</b>	<i>Bleed</i>
TAK	<b>Pelado</b>	<i>Hairless</i>
TA ' MAM	<b>Abuela</b>	<i>Grandmother</i>
TA ' MAPE	<b>Triste</b>	<i>Sad</i>
TAMPĚ	<b>Tambo</b>	<i>Inn</i>
TAMUJTS	<b>Malva (nombre de una yerba)</b>	<i>Mallow</i>
TASĚ	<b>Taza</b>	<i>Cup</i>
TA ' TSPĚKY	<b>Ajustado</b>	<i>Adjusted</i>
TATSY	<b>Anastasia</b>	<i>Anastasia</i>
TAX	<b>Cascada</b>	<i>Waterfall</i>
TAY	<b>Natalia</b>	<i>Natalie</i>
TĚĚ	<b>Yá</b>	<i>Already</i>
TĚĚM	<b>Semilla</b>	<i>Seed</i>
TĚĚMP	<b>Esta cargando</b>	<i>Defecating</i>
TEENY	<b>Escalera</b>	<i>Stairs</i>
TĚ ' ĚNY	<b>Excremento</b>	<i>Excrement</i>
TĚĚTS	<b>Diente</b>	<i>Tooth</i>
TĚ ' ĚTS	<b>Seco</b>	<i>Dry</i>
TEETY	<b>Padre</b>	<i>Father</i>
TĚĚXY	<b>Murciélago</b>	<i>Bat</i>
TEIKWAATS	<b>Descalzo</b>	<i>Barefoot</i>
TEIKY	<b>Pie</b>	<i>Foot</i>
TĚJ	<b>Quebrado</b>	<i>Broken</i>
TĚJK	<b>Casa</b>	<i>House</i>
TĚJK ' AKĚ	<b>Puerta</b>	<i>Door</i>
TĚJKOP	<b>Terreno para casa</b>	<i>Land for a house</i>
TEJKWIIN	<b>Corredor</b>	<i>Agent</i>
TEKATSY	<b>Diferente</b>	<i>Different</i>
TEKĚJAAY	<b>Persona ajena</b>	<i>Alien person</i>
TEKIXPOK	<b>Talón</b>	<i>Heel</i>
TĚKOJY	<b>Se perdió</b>	<i>Lost</i>
TEKOOT	<b>Adentro</b>	<i>Within</i>
TĚ ' KXY	<b>Clara, transparente</b>	<i>Clear, transparent</i>
TĚMTS	<b>Verdad</b>	<i>True</i>
TĚPAA	<b>Patio</b>	<i>Patio</i>
TĚPTSY	<b>Tusa</b>	<i>Tusa (animal)</i>
TĚPX	<b>Brinca</b>	<i>Jump</i>
TĚTSTUU	<b>Granizo</b>	<i>Sleet</i>

TĚTSY	<b>Frío</b>	<i>Cold</i>
TETY ' AP	<b>Abuelo</b>	<i>Grandfather</i>
TETYKUAAN	<b>Padrino</b>	<i>Godfather</i>
TEX	<b>Golpea con el puño o con puntal)</b>	<i>Hit with fist</i>
TEXY	<b>Plato</b>	<i>Plate</i>
TĚ ' XY	<b>Cristalina</b>	<i>Crystalline</i>
TĚY	<b>Recto, cierto</b>	<i>Straight, certain</i>
TEYAJT	<b>Verdad, cierto</b>	<i>True, certain</i>
TEYE	<b>Derecho</b>	<i>Direct, straight</i>
TĚYTYUU	<b>Camino, vereda</b>	<i>Road, path</i>
TII	<b>Que?</b>	<i>What?</i>
TIINKY	<b>Cintura</b>	<i>Waist</i>
TIINTSY	<b>Intestino</b>	<i>Intestine</i>
TIK	<b>Lagartija</b>	<i>Lizard</i>
TIKTS	<b>Raíz</b>	<i>Root</i>
TOK	<b>Pestilencia (descomposición de un cuerpo)</b>	<i>Pestilence</i> <i>(decomposition of body)</i>
TOKPĚ	<b>Vendedor</b>	<i>Seller</i>
TOK ' XP	<b>Ronca</b>	<i>Snore</i>
TON	<b>Pégalo</b>	<i>Stick it together</i>
TOOK	<b>Véndelo</b>	<i>Sell it</i>
TO ' OKY	<b>Petate</b>	<i>Bed</i>
TOOPY	<b>Arde, encendido</b>	<i>Heat, burning</i>
TOOTS	<b>Lengua</b>	<i>Tongue</i>
TO ' OXY	<b>Hembra</b>	<i>Female</i>
TOXYĚJK	<b>Mujer</b>	<i>Woman</i>
TOXYUUNK	<b>Hija</b>	<i>Daughter</i>
TUIJXP	<b>Mira el camino</b>	<i>Look at road</i>
TUJĚ	<b>Lo dispararon</b>	<i>Shot it</i>
TUJTPAAK	<b>Conducho</b>	
TUK	<b>Córtalo</b>	<i>Cut it</i>
TUK	<b>Tortuga</b>	<i>Turtle</i>
TUK	<b>Viejo, usado</b>	<i>Old, used</i>
TUKAAY	<b>Comió en el camino</b>	<i>Ate in the street</i>
TUKTK	<b>Escopeta</b>	<i>Gun</i>
TUKTUUJK	<b>Ocho</b>	<i>Eight</i>
TUK ' XĚĚ	<b>Un día</b>	<i>Day</i>
TUMPEJT	<b>Herramienta</b>	<i>Tool</i>
TUN	<b>Loma</b>	<i>Knoll</i>
TUN	<b>Trabaja</b>	<i>Work</i>
TU ' TEIK	<b>Pedazo</b>	<i>Piece</i>
TU ' TS	<b>Olla</b>	<i>Pot</i>
TUTSĚJ	<b>Iguana</b>	<i>Iguana</i>
TUTSYAA	<b>Testículo</b>	<i>Testicle</i>
TUTUJK	<b>Seis</b>	<i>Six</i>

TUU	<b>Lluvia</b>
TU'U	<b>Camino</b>
TU'UK	<b>Uno</b>
TUUNK	<b>Trabajo, cargo</b>
TUUNY	<b>Ciruela</b>
TUUP	<b>Llueve</b>
TUUT	<b>Guajolote</b>
TUUTY	<b>Huevo</b>
TUWĚĚK	<b>Tres</b>
TUWĚ'PX	<b>Sesenta</b>
TUX	<b>Nanche (fruta)</b>

<i>Rain</i>
<i>Road</i>
<i>One</i>
<i>Work, load</i>
<i>Ciruela (fruit)</i>
<i>Raining</i>
<i>Egg</i>
<i>Three</i>
<i>Sixty</i>
<i>Nanche (fruit)</i>

## TS

TSAA	<b>Piedra</b>
TSAAM	<b>Mojara</b>
TSA'AM	<b>Maduro</b>
TSA'AM	<b>Plátano</b>
TSA'ANY	<b>Culebra</b>
TSAATYPY	<b>Uva</b>
TSA'AW	<b>Ásalo</b>
TSAAY	<b>Hamaca</b>
TSA'AY	<b>Asado</b>
TSAJKUM	<b>Coco</b>
TSAJ'MUNY	<b>Papa</b>
TSAJP	<b>Cielo</b>
TSAJPNĚMAANK	<b>Hierba buena</b>
TSAJPTSOOY	<b>Higuerilla</b>
TSAJTĚJK	<b>Iglesia</b>
TSAKEEKT	<b>Pan</b>
TSAPOX	<b>Limón</b>
TSAPTEJK	<b>Iglesia</b>
TSAPTS	<b>Rojo</b>
TSAPYU'U	<b>Arena</b>
TSATSY	<b>Mosca</b>
TSATYUU	<b>Llovizna</b>
TSAXY	<b>Chacal</b>
TSAY	<b>Pedacearía</b>
TSEEM	<b>Cárgalo</b>
TSĚĚMP	<b>Cargando</b>
TSĚĚNY	<b>Nombre de un árbol</b>
TSE'EX	<b>Cabaña</b>
TSEEY	<b>Gallina</b>
TSEIM	<b>Carga</b>
TSEK'TSY	<b>Sin dulce</b>

<i>Rock</i>
<i>Dagger</i>
<i>Ripe</i>
<i>Banana</i>
<i>Snake</i>
<i>Grape</i>
<i>Roast it</i>
<i>Hammock</i>
<i>Roasted</i>
<i>Coconut</i>
<i>Father</i>
<i>Sky</i>
<i>Herb</i>
<i>Fig tree</i>
<i>Church</i>
<i>Bread</i>
<i>Lime (fruit)</i>
<i>Church</i>
<i>Red</i>
<i>Sand</i>
<i>Fly</i>
<i>Drizzle, mist</i>
<i>Jackal</i>
<i>Carry it</i>
<i>Carrying</i>
<i>Tree</i>
<i>Cabin, cottage</i>
<i>Hen</i>
<i>Burden</i>
<i>Sugarless</i>



TSEKXY	<b>Rasguño</b>	<i>Scratch</i>
TSĚMTSAAY	<b>Mecapal</b>	<i>Instrument for carrying load</i>
<i>on head</i>		
TSEPAANT	<b>Limite</b>	<i>Limit</i>
TSETSY	<b>Labrado</b>	<i>Ploughed</i>
TSĚTSYĚ	<b>Herida</b>	<i>Wound</i>
TSETYUUTY	<b>Huevo</b>	<i>Egg</i>
TSEX	<b>Troje</b>	<i>Granary</i>
TSII	<b>Calabaza</b>	<i>Squash</i>
TSIIN	<b>Ocote</b>	<i>Ocote (tree)</i>
TSIIP	<b>Bañando</b>	<i>Washing</i>
TSIITS	<b>Pezón</b>	<i>Nipple</i>
TSIIW	<b>Báñate</b>	<i>Wash self</i>
TSIJKP	<b>Cosecha</b>	<i>Harvest</i>
TSIK	<b>Tejon</b>	<i>Badger</i>
TSIKTSY	<b>Grillo</b>	<i>Cricket</i>
TSIKTY	<b>Piña</b>	<i>Pineapple</i>
TSIM	<b>Jícara</b>	<i>Cup made from gourd</i>
TSINAAY	<b>Hoja de ocote</b>	<i>Ocote leaf</i>
TSINKUUTYP	<b>Aguacate silvestre</b>	<i>Wild avocado</i>
TSINUUK	<b>Brazo fuerte (animal)</b>	
TSIP	<b>Difícil</b>	<i>Difficult</i>
TSIPAJK	<b>Semilla de calabaza</b>	<i>Squash seed</i>
TSIPĚĚP	<b>Aburrirse, se aburre</b>	<i>Get bored</i>
TSIPTUUMP	<b>Peleando</b>	<i>Fighting</i>
TSIPTUUY	<b>Abismo, lugar difícil</b>	<i>Abyss, difficult place</i>
TSIPTY	<b>Mezquino</b>	
TSITAAK	<b>Lugar para bañarse</b>	<i>Bathing place</i>
TSIXY	<b>Negro</b>	<i>Black</i>
TSOJK	<b>Pronto</b>	<i>Soon</i>
TSOK	<b>Quiérello</b>	<i>Want it</i>
TSOKE	<b>Apurarlo</b>	<i>Purify it</i>
TSONTAAKP	<b>Empezando</b>	<i>Beginning</i>
TSOOKY	<b>Rápido</b>	<i>Quick</i>
TSOOY	<b>Medicina</b>	<i>Medicine</i>
TSOPAATP	<b>Que tiene precio</b>	<i>Something that has price</i>
TSOTIUUN	<b>Vergüenza</b>	<i>Shame</i>
TSOWĚ	<b>Caro</b>	<i>Expensive</i>
TSUAP	<b>Suegro</b>	<i>Father-in-law</i>
TSUIIK	<b>Naranja</b>	<i>Orange</i>
TSUIKY	<b>Tapir</b>	<i>Tapir (animal)</i>
TSUIM	<b>Preso</b>	<i>Prisoner</i>
TSUJ	<b>Bonita</b>	<i>Pretty</i>
TSUJYJY	<b>Saliva</b>	<i>Saliva</i>
TSUJT	<b>Cuchillo</b>	<i>Knife</i>
TSUK	<b>Córtalo</b>	<i>Cut it</i>

TSUK  
TSUM  
TSUPOJ  
TSUU  
TSUU  
TSUU  
TSUU  
TSUUK  
TSUUKY  
TSUUMP  
TSUUMP  
TSUUTS  
TSU'UTSY  
TSUWEE  
TSUX  
TSUXK  
TSUXOOJ  
TSYAA  
TSYAAY  
TSYAK  
TSYAK  
TSYAM  
TSYEE  
TSYĚ'Ě  
TSYĚĚJ  
TSYĚĚM  
TSYEEY  
TSYE'KX  
TSYI'I  
TSYIIPĚ  
TSYI'ITSK  
TSYIK  
TSYIM  
TSYIT  
TSYOJPY  
TSYO'OK  
TSYU  
TSYU'TS  
TSYUJT  
TSYU'UTSY  
TSYU'X

**Hormiga**  
**De noche**  
**Aire de la noche**  
**Lunar**  
**Tarde**  
**Tonto**  
**Ratón**  
**Naranja**  
**Gotea**  
**Gotea (con vivienda)**  
**Muerde**  
**Carne**  
**Tarde**  
**Verde**  
**Verde**  
**Viento del Norte**  
**Su piedra**  
**Su hamaca**  
**Feliciano**  
**Nombre de un pez**  
**Ahora**  
**José**  
**Su hermana**  
**Su tía**  
**Lo carga**  
**Su gallina**  
**Lo rasguño**  
**Su calabaza**  
**Chivo, cabra**  
**Su seno**  
**Francisco**  
**Su jícara**  
**Gato**  
**Lo quiere**  
**Su nahual**  
**Jesús**  
**Lo mordió**  
**Su cuchillo**  
**Su carne**  
**Lo beso**

*Ant*  
*At night*  
*Evening air*  
*Spot, mole*  
*Late*  
*Fool*  
*Rat*  
*Orange*  
*Drop*  
*Leak*  
*Bite*  
*Meat*  
*Late*  
*Green*  
*Green*  
*North wind*  
*Rock*  
*Hammock*  
*Felix*  
*Fish*  
*Now*  
*Jose*  
*Sister*  
*Aunt*  
*Carry it*  
*Hen*  
*Pluck it*  
*Squash*  
*Goat*  
*Bosom*  
*Frank*  
*Cup, calabash*  
*Cat*  
*Want it*  
*Totem animal*  
*Jesus*  
*Bit it*  
*Knife*  
*Meat*  
*Kiss it*

## U

UJTSATSĚM  
UK  
UNK  
UTIEKY  
UTIETY

**Jabalí**  
**Perro**  
**Hijo**  
**Lento**  
**Padrino**

*Boar*  
*Dog*  
*Son*  
*Slow*  
*Godfather*

UTSY  
UUK  
UUM

**Hermano**  
**Toma lo**  
**Mudo**

*Brother*  
*Take it*  
*Mute*

## W

WAAKY  
WAAMP  
WAAPY  
WAATS  
WAA ' TS  
WAATSWITS  
WAAXK  
WAAY  
WAJ  
WAJWIIN  
WAK ' XĒP  
WATSIIN  
WĒĒKY  
WĒĒMP  
WĒĒN  
WĒĒN  
WĒĒT  
WĒEY  
WĒJOJP  
WENĒ  
WETSUK  
WIIN  
WIIT  
WIJTSP  
WIMPĒKY  
WIMPET  
WINĒĒNY  
WINEK  
WINIJX  
WINIXY  
WINJEJP  
WINJUP  
WINKON  
WINMAANY  
WINNĒĒ  
WINPIJP  
WINPOOJ  
WINTAAK  
WINTAJ  
WINTSAATSY  
WINTSĒN

**Nombre de un árbol**  
**Retoño**  
**Moler**  
**Surco**  
**Limpio**  
**Pon lo en hilera**  
**Caña**  
**Pelo**  
**Ganado**  
**Oaxaca**  
**Espera te**  
**Pino**  
**Faisán**  
**Queda**  
**Cinturón**  
**Faja**  
**Amarra lo**  
**Lamer**  
**Gatea**  
**Poco**  
**Rayo**  
**Ojo**  
**Exprimir ropa**  
**Llevar algo en la mano**  
**Nublado**  
**Subida**  
**Engañado**  
**Enojón**  
**Anteojo**  
**Seleccionada**  
**Cara**  
**Mascara**  
**Cerca**  
**Idea, pensamiento**  
**Lagrima**  
**Regresa**  
**Mensualmente**  
**Agacha te**  
**Patrona**  
**Tacaño**  
**Patrón**

*Tree*  
*Sprout*  
*Grind*  
*Furrow*  
*Clean*  
  
*Cane*  
*Hair*  
*Flock*  
*Oaxaca*  
*Wait*  
*Pine*  
*Pheasant*  
*Remain*  
*Belt*  
*Swath, band*  
*Fasten it*  
*Lick*  
*Crawl*  
*Little*  
*Flash*  
*Eye*  
*Wring out clothes*  
*Carry in hand*  
*Cloudy*  
*Ascent*  
*Deceived*  
*Angered*  
*Eyeglasses*  
*Chosen*  
*Face*  
*Mask*  
*Nearby*  
*Idea, thinking*  
*Teardrop*  
*Return*  
*Monthly*  
*Bow down*  
*Boss (female)*  
*Cheapskate*  
*Boss (male)*

WINTUK  
WINTUUM  
WINTUUY  
WINXON  
WIT  
WIX  
WOK  
WONTA ' ATS  
WOO  
WOON  
WOONY  
WOOP  
WO ' OXT  
WOY

**Codo**  
**Cerca de una persona**  
**Enfrente**  
**Alegre**  
**Tela, ropa**  
**Arráncalo**  
**Picado**  
**Ajustar**  
**Hierba santa**  
**Garza**  
**Ancho**  
**Invita**  
**Cepillo, garlopa**  
**Llamado**

*Cheapskate*  
*Close to a person*  
*Facing*  
*Happy*  
*Fabric, clothes*  
*Uproot it*  
*Chopped*  
*Adjust*  
*Holy herb*  
*Heron*  
*Wide*  
*Invite*  
*Plane*  
*Called*

## X

XAAK  
XAANKĚXP  
XAATSY  
XAAX  
XAJ  
XAPK  
XĚĚ  
XĚEKY  
XĚĚM  
XEEMY  
XE ' ENKY  
XEENY  
XĚJK  
XE ' K  
XEKAT  
XEKETI IK  
XEPAA  
XĚTS  
XII  
XI ' IK  
XIIP  
XIIXYE  
XIJ ' TS AAY  
XIKT  
XOJ  
XOJKPA  
XOK  
XOOK  
XOOTS  
XOOX  
XOTS Y

**Costal**  
**Tlahuiltotec (pueblo)**  
**Mecate**  
**Sardina**  
**Respira**  
**Medida del brazo**  
**Sol, fiesta, día**  
**Uña, ladrón**  
**De día**  
**Calmado**  
**Chico zapote**  
**Gemelo**  
**Fríjol**  
**Maguey**  
**Sobaco**  
**Chicharra**  
**Jilote**  
**Jabón**  
**Hay**  
**Risa**  
**Comezón**  
**Músculo**  
**Hoja de aguacate silvestre**  
**Sarna**  
**Encima**  
**Espía**  
**Espiar**  
**Mojado**  
**Arrugado**  
**Vibora venenosa**  
**Amarrado**

*Bag*  
*Tlahuiltotec (town)*  
*Cord*  
*Sardine*  
*Breathe*  
*Arm length*  
*Sun, festival, day*  
*Claw, thief*  
*Daily*  
*Calmed*  
*Chico zapote (fruit)*  
*Twin*  
*Bean*  
*Maguey (cactus)*  
*Armpit*  
*Cicada*  
  
*Soap*  
*There is*  
*Laughter*  
*Itch*  
*Muscle*  
*Leaf of wild avocado*  
*Itch*  
*Above*  
*Spy*  
*Spy*  
*Wet*  
*Wrinkled*  
*Poisonous snake*  
*Fastened*

XOX  
XOXY  
XUJTY  
XUKP  
XU ' KX  
XUN  
XUPI  
XUT  
XUUMY  
XUUPIA  
XUUX  
XUUX  
XU ' UX  
XUUXT  
XUY  
XUY

**Adorno**  
**Trajeado**  
**Caracol**  
**Huele**  
**Sabroso**  
**Agrio**  
**Mariposa**  
**Hueco**  
**Panza, red**  
**Costurada**  
**Colibrí**  
**Instrumento**  
**Tocar**  
**Instrumento de viento**  
**Cocido**  
**Costura, pescar**

*Array*  
*Dressed*  
*Snail*  
*Smell*  
*Tasty*  
*Citrus*  
*Butterfly*  
*Hole*  
*Belly, web*  
*Tailored*  
*Hummingbird*  
*Instrument*  
*Play instrument*  
*Wind instrument*  
*Cooked*  
*Sewing, fishing*

## Y

YAA  
YAAMK  
YAAXP  
YAAAY  
YA ' IJXP  
YAJKOPKĚ ' ĚW  
YAJTEKOOY  
YAK  
YAKP  
YA ' MAAN  
YAP  
YAPĚ  
YATYĚJK  
YEJK  
YEKAAMPY  
YĚKOO  
YOJKP  
YOKAAKY  
YOKTSY  
YONY  
YOOMP  
YO ' OPY  
YOOW  
YOSMEKEPE  
YOX  
YU ' KXP  
YUU  
YUU ' K  
YUUKTSY  
YUUNK

**Aquí**  
**Viuda**  
**Llorar**  
**Nadar**  
**Se ve**  
**Obsérvalo**  
**Lo perdió**  
**Da me lo**  
**Esta creciendo**  
**Cobija**  
**Compadre**  
**Este**  
**Hombre**  
**Lo dio**  
**Lo va a dar**  
**Tepezcuintle**  
**Esta rodando**  
**Tortilla de maíz tierno**  
**Rana**  
**Largo**  
**Se alarga**  
**Camina**  
**Elote**  
**Saludar (buenas días, tardes)**  
**Donar alguna cosa**  
**Se mueve**  
**Hambre**  
**Selva**  
**Faisán**  
**Blando**

*Here*  
*Widow*  
*Cry tears*  
*Swim*  
*Is seen*  
*Observe it*  
*Lost it*  
*Give it to me*  
*Growing*  
*Blanket*  
*Godfather*  
*This*  
*Man*  
*Gave it*  
*Going to give it*  
*Tepezcuintle (animal)*  
*Rolling*  
*Tortilla of young corn*  
*Frog*  
*Length*  
*Lengthen*  
*Walk*  
*Corn kernel*  
*Greetings*  
*Give something*  
*Move self*  
*Hunger*  
*Jungle*  
*Pheasant*  
*Mild*

**SECCIÓN DOS:  
Español,  
Mixe,  
Inglés**

# A

<b>A la buena</b>	AOY	<i>In good faith</i>	
<b>A la medida</b>	MĚTĚYĚ	<i>Mean, medium</i>	
<b>A la orilla</b>	PA ' AY	<i>Marginal</i>	
<b>A oscuras</b>	AKOOTS	<i>In the dark</i>	
<b>A propósito (intencionalmente)</b>		NAJOOT	<i>On purpose</i>
<b>A vista</b>	KUMIOO	<i>In view</i>	
<b>Abajo</b>	APATAAYK	<i>Below</i>	
<b>Abajo</b>	NAAXYP	<i>Below</i>	
<b>Abajo</b>	PATAAM	<i>Below</i>	
<b>Abierto</b>	AWA ' ATS	<i>Open</i>	
<b>Abismo, lugar difícil</b>	TSIPTUUY	<i>Abyss, difficult place</i>	
<b>Abrázalo</b>	MĚNENJ	<i>Embrace it</i>	
<b>Abre la boca</b>	AWĚĚK	<i>Open mouth</i>	
<b>Abrir camino con machete</b>	APUX	<i>Open road with machete</i>	
<b>Abuela</b>	TA ' MAM	<i>Grandmother</i>	
<b>Abuelo</b>	APTEETY	<i>Grandfather</i>	
<b>Abuelo</b>	TETY ' AP	<i>Grandfather</i>	
<b>Abunda</b>	NAJAJTĚP	<i>Abundant</i>	
<b>Aburrirse, se aburre</b>	TSIPĚĚP	<i>Get bored</i>	
<b>Acarrear</b>	JATSEM	<i>Carry</i>	
<b>Acéptalo</b>	KUPĚK	<i>Accept it</i>	
<b>Achiote</b>	ATSYUUT	<i>Achiote (plant)</i>	
<b>Aclarado</b>	KAPXOYĚYĚ	<i>Clarified</i>	
<b>Acuerde te</b>	JAA ' MYETS	<i>Agree</i>	
<b>Acuéstalo</b>	KO ' OK	<i>Lay it down</i>	
<b>Adelántate</b>	JAMĚ ' K	<i>Go ahead</i>	
<b>Adelántate</b>	NĚKXĚĚK	<i>Go ahead</i>	
<b>Adentro</b>	TEKOOT	<i>Within</i>	
<b>Adorno</b>	XOX	<i>Array</i>	
<b>Adulto</b>	MĚJAY	<i>Adult</i>	
<b>Afeminado</b>	ATOXY	<i>Effeminate</i>	
<b>Agacha te</b>	WINTAAK	<i>Bow down</i>	
<b>Agarralo</b>	MATS	<i>Grasp it</i>	
<b>Agrio</b>	XUN	<i>Citrus</i>	
<b>Agua</b>	NĚĚ	<i>Water</i>	
<b>Agua caliente</b>	ANNĚĚ	<i>Hot water</i>	
<b>Aguacate</b>	KUUTYPY	<i>Avocado</i>	
<b>Aguacate silvestre</b>	TSINKUUTYP	<i>Wild avocado</i>	
<b>Águila</b>	MAXYWIITS	<i>Eagle</i>	
<b>Ahí</b>	JII	<i>Over there</i>	
<b>Ahora</b>	TSYAM	<i>Now</i>	
<b>Ahora, en estos tiempos, como hoy</b>		JATA ' APĚ	<i>Now, in</i>
<i>these times, like today</i>			
<b>Aire de la noche</b>	TSUPOJ	<i>Evening air</i>	

<b>Ajo</b>	ANTSYIUXXK	<i>Garlic</i>
<b>Ajustado</b>	TA ' TSPĚKY	<i>Adjusted</i>
<b>Ajustar</b>	WONTA ' ATS	<i>Adjust</i>
<b>Ala</b>	KIEKY	<i>Wing</i>
<b>Alacrán</b>	KA ' KY	<i>Scorpion</i>
<b>Albañil</b>	MUTS ' PĚ	<i>Bricklayer</i>
<b>Albañil</b>	POJTSPĚ	<i>Bricklayer</i>
<b>Alegre</b>	WINXON	<i>Happy</i>
<b>Algodón</b>	PIXY	<i>Cotton</i>
<b>Algunos</b>	NĚJE ' E	<i>Some</i>
<b>Alineado, escarbado</b> <i>out</i>	ATAJP	<i>Straightened, cleaned</i>
<b>Allá</b>	JIM	<i>There</i>
<b>Alma</b>	ANMA	<i>Soul</i>
<b>Almohada</b>	KUKONY	<i>Pillow</i>
<b>Almuerzo</b>	AJOP	<i>Lunch</i>
<b>Alto</b>	KĚXP	<i>High</i>
<b>Alumbrar</b>	KUTĚĚKX	<i>Illuminate</i>
<b>Amargo</b>	TA ' AM	<i>Bitter</i>
<b>Amarra lo</b>	WĚĚT	<i>Fasten it</i>
<b>Amarrado</b>	AWĚĚNY	<i>Fastened</i>
<b>Amarrado</b>	XOTSY	<i>Fastened</i>
<b>Amarrar</b>	AWĚĚN	<i>Fasten</i>
<b>Ambicioso</b>	ATSOJKP	<i>Ambitious, envious</i>
<b>Amolado</b>	IXTSYAATSY	<i>Ground</i>
<b>Anastasia</b>	TATSY	<i>Anastasia</i>
<b>Ancho</b>	WOONY	<i>Wide</i>
<b>Anchura</b>	IOOK	<i>Width</i>
<b>Anciano, viejo, o abuelo</b> <i>father</i>	AP	<i>Old, old man, grand-</i>
<b>Andar borracho</b>	AMUUKYĚ	<i>Stumble drunkenly</i>
<b>Anotado</b>	KUJAAY	<i>Noted</i>
<b>Anteayer</b>	MAXTEIKY	<i>Day before yesterday</i>
<b>Anteojo</b>	WINIJX	<i>Eyeglasses</i>
<b>Antepasados</b>	APTEJK	<i>Ancestors</i>
<b>Aparte</b>	AWIINK	<i>Aside</i>
<b>Apenas</b>	ATSAATSY	<i>Barely</i>
<b>Aplastada</b>	NAK	<i>Flattened</i>
<b>Aplauso</b>	KĚPO ' XP	<i>Applause</i>
<b>Aprende</b>	JAT	<i>Learn</i>
<b>Apréndelo</b>	APĚK	<i>Learn it</i>
<b>Aprendiendo</b>	APĚJKP	<i>Learning</i>
<b>Aprendiendo</b>	IXPEJP	<i>Learning</i>
<b>Apurarlo</b>	TSOKE	<i>Purify it</i>
<b>Aquel</b>	JAAJ	<i>Some, any</i>



Aquel	JUE ' E	<i>Some, any</i>
Aquí	YAA	<i>Here</i>
Araña	POOXYP	<i>Spider</i>
Árbol	KEPY	<i>Tree</i>
Arco iris	I ' INTSY	<i>Rainbow</i>
Arde, encendido	TOOPY	<i>Heat, burning</i>
Ardilla	KUUY	<i>Squirrel</i>
Arena	PUU ' J	<i>Sand</i>
Arena	TSAPYU ' U	<i>Sand</i>
Armadillo	NĚĚTS	<i>Armadillo</i>
Arrancalo	WIX	<i>Uproot it</i>
Arriba	KEXP	<i>Above</i>
Arroba	AROPĚ	<i>Twenty five pounds</i>
Arrugado	XOOTS	<i>Wrinkled</i>
Asado	TSA ' AY	<i>Roasted</i>
Ásalo	TSA ' AW	<i>Roast it</i>
Asamblea	NAMIUKEE	<i>Assembly</i>
Asesino	JAYAOKPĚ	<i>Killer</i>
Así	JATU ' UN	<i>Thus</i>
Asómate	AXWOOTS	
Atajar	AXAJTUK	<i>Interrupt</i>
Atornillado	KUWITĚĚY	<i>Screwed on</i>
Atrás	AXAAM	<i>Back, behind</i>
Atrás	IXAAM	<i>Back, behind</i>
Atrevido	KUPEIT	<i>Daring</i>
Aurora (nombre)	AURORĚ	<i>Aurora (name)</i>
Autoridad	KUTUNK	<i>Authority</i>
Avecindado	ATSĚNAPIĚ	<i>Living there</i>
Avisado	AWĚNĚY	<i>Informed</i>
Avispa	JOOMY	<i>Wasp</i>
Ayer	AXĚĚY	<i>Yesterday</i>
Ayudarle	PUPEJTPĚ	<i>Help someone</i>

## B

Baba, persona mentiroso	ANĚĚ	<i>Drool, liar</i>
Babea	AWAAY	<i>Drool</i>
Baila	ETS	<i>Dance</i>
Bailando	EJTSP	<i>Dancing</i>
Bailar	AJTSP	<i>Dance</i>
Baja	MĚNAK	<i>Fall</i>
Banco	KONYT	<i>Bank</i>
Bañando	TSIIP	<i>Washing</i>
Báñate	TSIIW	<i>Wash self</i>
Barato	KUKA ' AY	<i>Cheap</i>
Barato	KUMĚNAIK	<i>Cheap</i>
Barba canosa	APOO	<i>Gray-haired</i>

<b>Barriendo</b>	PEETP	<i>Childbirth</i>
<b>Barriga</b>	MOX	<i>Belly</i>
<b>Barrigón</b>	MOXTSAAM	<i>Potbellied</i>
<b>Barro</b>	PUJ	<i>Clay</i>
<b>Bastante</b>	MAY	<i>Enough</i>
<b>Bastante, de amontan</b>	AMAY	<i>A lot</i>
<b>Bastón</b>	TAJK	<i>Walking stick</i>
<b>Baúl</b>	KAAX	<i>Trunk (storage)</i>
<b>Bebe, criatura</b>	MAXUUNK	<i>Infant</i>
<b>Bejuco</b>	AATS	<i>Reed</i>
<b>Bendecido</b>	KUNUUKX	<i>Blessed</i>
<b>Bestia</b>	JËYUJK	<i>Beast</i>
<b>Blanco</b>	POOP	<i>White</i>
<b>Blando</b>	YUUNK	<i>Mild</i>
<b>Boa (víbora), venado</b>	JATSYU ' U	<i>Boa (snake), deer</i>
<b>Boca</b>	AAW	<i>Mouth</i>
<b>Boca</b>	AWAK	<i>Mouth</i>
<b>Boca gorda</b>	ATSAAM	<i>Fat mouth</i>
<b>Boca roja</b>	ATSAP ' TS	<i>Red mouth</i>
<b>Boca sucia</b>	AKOOTSU	<i>Dirty mouth</i>
<b>Bolsa de mente</b>	PIJTY	
<b>Bonita</b>	TSUJ	<i>Pretty</i>
<b>Bordado</b>	PËJXUY	<i>Embroidered</i>
<b>Bravo</b>	AWA ' AN	<i>Brave</i>
<b>Brazo fuerte (animal)</b>	TSINUUK	
<b>Brinca</b>	TËPX	<i>Jump</i>
<b>Burlado</b>	NIXIIKY	<i>Mocked</i>
<b>Busca lo</b>	IXTA ' W	<i>Look for it</i>
<b>Buscarlo</b>	AXTAAW	<i>Look for it</i>

## C

<b>Caballo</b>	KUAAY	<i>Horse</i>
<b>Cabaña</b>	TSE ' EX	<i>Cabin, cottage</i>
<b>Cabello</b>	KUWAAY	<i>Hair</i>
<b>Cabeza</b>	KUPAJK	<i>Head</i>
<b>Cabezón</b>	KUSAAM	<i>Heady, big headed</i>
<b>Cachete</b>	AMAATSY	<i>Dagger</i>
<b>Cadena. Torzal. Collar</b>	NANTSËM	<i>Chain, collar</i>
<b>Cadera</b>	IXPAJK	<i>Hip</i>
<b>Cal</b>	JAAM	<i>Lime (rock)</i>
<b>Calabaza</b>	TSII	<i>Squash</i>
<b>Calculado</b>	AIXËËY	<i>Calculated</i>
<b>Caldo</b>	KANËË	<i>Broth</i>
<b>Caliente</b>	AN	<i>Hot</i>
<b>Caliente</b>	JOKX	<i>Hot</i>

<b>Cállate</b>	AMON	<i>Shut up</i>
<b>Calmado</b>	XEEMY	<i>Calmed</i>
<b>Calzada</b>	KĒĒ'K	<i>Roadway</i>
<b>Cama</b>	KĒJX	<i>Bed</i>
<b>Camina</b>	YO'OPY	<i>Walk</i>
<b>Caminar agarrados de la mano</b> <i>holding hands</i>		NAWYJ' TSĒP <i>Walk</i>
<b>Camino</b>	TU'U	<i>Road</i>
<b>Camino, vereda</b>	TĒYTYUU	<i>Road, path</i>
<b>Camisa</b>	KAMIIXY	<i>Shirt</i>
<b>Camote</b>	MUNY	<i>Yam</i>
<b>Canasta</b>	KATSY	<i>Basket</i>
<b>Canción, melodía</b>	ĒY	<i>Song, melody</i>
<b>Cangrejo</b>	EEXY	<i>Crab</i>
<b>Canica</b>	KANIKĒ	<i>Marble</i>
<b>Canoso</b>	KUPOOJ	<i>Grey haired</i>
<b>Cansado (esta cansado)</b>	ANU' XĒĒPY	<i>Tired</i>
<b>Canta</b>	ĒĒW	<i>Sing</i>
<b>Cantando</b>	ĒĒP	<i>Singing</i>
<b>Cántaro</b>	MAJT	<i>Pitcher</i>
<b>Caña</b>	WAAXK	<i>Cane</i>
<b>Cara</b>	WINJEJP	<i>Face</i>
<b>Caracol</b>	XUJTY	<i>Snail</i>
<b>Cárcel</b>	PU' XIĒXK	<i>Jail</i>
<b>Carga</b>	TSEIM	<i>Burden</i>
<b>Cárgalo</b>	TSEEM	<i>Carry it</i>
<b>Cargando</b>	TSĒĒMP	<i>Carrying</i>
<b>Cargar</b>	KĒĒW	<i>Carry</i>
<b>Carne</b>	TSU' UTSY	<i>Meat</i>
<b>Caro</b>	TSOWĒ	<i>Expensive</i>
<b>Casa</b>	TĒJK	<i>House</i>
<b>Casa municipal</b>	AKUJTĒJP	<i>Government center</i>
<b>Casamiento en el municipio</b>	AKUJPĒJP	<i>Civil marriage</i>
<b>Cásate, lleva te lo</b>	PĒK	<i>Marry, take it</i>
<b>Cascada</b>	TAX	<i>Waterfall</i>
<b>Castellanizado</b>	AMĒXAN	<i>Spanish</i>
<b>Cazador</b>	PĒKPĒ	<i>Hunter</i>
<b>Cedro</b>	AJ	<i>Cedar</i>
<b>Celoso</b>	AMUTSK	<i>Jealous</i>
<b>Ceniza</b>	KUJYAM	<i>Ash</i>
<b>Cepillo, garlopa</b>	WO' OXT	<i>Plane</i>
<b>Cerca</b>	WINKON	<i>Nearby</i>
<b>Cerca de una persona</b>	WINTUUM	<i>Close to a person</i>
<b>Cerdo</b>	KUTSY	<i>Pig</i>
<b>Cerebro</b>	KUKOOXY	<i>Brain</i>

<b>Cerrado</b>	AJIITSY	<i>Closed</i>
<b>Cerrado</b>	AKĒY	<i>Closed</i>
<b>Cerrado</b>	ATUKY	<i>Closed</i>
<b>Cerrar con tira de madera</b> <i>wood</i>	APAX	<i>Close with piece of</i>
<b>Cerrar la puerta, ventana, tapar algún recipiente</b> <i>door, window</i>		AKĒĒW <i>Close the</i>
<b>Cerro</b>	KOP	<i>Hill</i>
<b>Chacal</b>	TSAXY	<i>Jackal</i>
<b>Chamaco</b>	MIXUNK	<i>Kid</i>
<b>Chamarra</b>	NIJEN	<i>Jacket</i>
<b>Chango</b>	MI ' KA	<i>Chango (animal)</i>
<b>Chapulín</b>	MU ' U	<i>Grasshopper</i>
<b>Chayote</b>	AKXA	<i>Squash</i>
<b>Chicharra</b>	XEKETIIK	<i>Cicada</i>
<b>Chico</b>	MUTSK	<i>Small</i>
<b>Chico zapote</b>	XE ' ENKY	<i>Chico zapote (fruit)</i>
<b>Chile</b>	NIIY	<i>Chili</i>
<b>Chivo, cabra</b>	TSYIIPĒ	<i>Goat</i>
<b>Chueco</b>	ANEY	<i>Bent</i>
<b>Chueco</b>	KEY	<i>Bent</i>
<b>Chupalo</b>	MUUJK	<i>Suck it</i>
<b>Cielo</b>	TSAJP	<i>Sky</i>
<b>Cien</b>	MOKO ' PX	<i>Hundred</i>
<b>Cierto</b>	JAANTSY	<i>Sure</i>
<b>Cigarro</b>	JUU ' K	<i>Cigarette</i>
<b>Cinzel</b>	PA ' ANT	<i>Chisel</i>
<b>Cinco</b>	MĒKOOXK	<i>Five</i>
<b>Cintura</b>	TIINKY	<i>Waist</i>
<b>Cinturón</b>	WĒĒN	<i>Belt</i>
<b>Ciruela</b>	TUUNY	<i>Ciruela (fruit)</i>
<b>Clara, transparente</b>	TĒ ' KXY	<i>Clear, transparent</i>
<b>Cobija</b>	YA ' MAAN	<i>Blanket</i>
<b>Cocido</b>	KĒĒ ' W	<i>Cooked</i>
<b>Cocido</b>	XUY	<i>Cooked</i>
<b>Coco</b>	TSAJKUM	<i>Coconut</i>
<b>Codo</b>	KĒKOX	<i>Elbow</i>
<b>Codo</b>	WINTUK	<i>Cheapskate</i>
<b>Coincide</b>	NAPIATĒP	<i>Coincide</i>
<b>Colado</b>	ANAXY	<i>Bleach</i>
<b>Colgado</b>	KUTĒY	<i>Hanging</i>
<b>Colibrí</b>	XUUX	<i>Hummingbird</i>
<b>Comadre</b>	KUAAN	<i>Godmother</i>
<b>Comadre</b>	TAJKUAAN	<i>Godmother</i>
<b>Comadreja</b>	IIXY	<i>Weasel</i>

<b>Come, comida</b>	KAY	<i>Eat, food</i>
<b>Cómo</b>	JĚĚ ' X	<i>Eat it</i>
<b>Comezón</b>	XIIP	<i>Itch</i>
<b>Comiendo en casa ajena</b> <i>house</i>	MĚKAAPY	<i>Eating in an alien</i>
<b>Comió</b>	KAAY	<i>Ate</i>
<b>Comió en el camino</b>	TUKAAY	<i>Ate in the street</i>
<b>Como</b>	NEJPY	<i>How</i>
<b>Como?</b>	NEJ	<i>How?</i>
<b>Compadre</b>	YAP	<i>Godfather</i>
<b>Completo</b>	KA ' PXY	<i>Complete</i>
<b>Compra</b>	JUUPY	<i>Buy</i>
<b>Compra, venta, comerciante</b>	AJUUPYĚ	<i>Buy, sell, merchant</i>
<b>Cómpralo</b>	JUY	<i>Buy it</i>
<b>Con enojo</b>	AMAAT	<i>Angrily</i>
<b>Con esfuerzo</b>	NIMAJAA	<i>Forcefully</i>
<b>Conducho</b>	TUJTPAAK	
<b>Confesado</b>	MAYATS	<i>Confessed</i>
<b>Contento</b>	JOOTKUIK	<i>Content</i>
<b>Contesta</b>	ATSOW	<i>Answer</i>
<b>Copal</b>	POOM	<i>Copal (incense)</i>
<b>Corredor</b>	TEJKWIIN	<i>Agent</i>
<b>Corrió, voló</b>	KEEK	<i>Ran, flew</i>
<b>Cortado, rasurado</b>	KEPY	<i>Cut, shaved</i>
<b>Córtalo</b>	TUK	<i>Cut it</i>
<b>Córtalo</b>	TSUK	<i>Cut it</i>
<b>Cortar con cuchillo</b>	AXTSUK	<i>Cut with a knife</i>
<b>Corto</b>	KON	<i>Short</i>
<b>Cosa alargada</b>	AYONY	<i>Long thing</i>
<b>Cosa corta</b>	AKON	<i>Short thing</i>
<b>Cosecha</b>	TSIJKP	<i>Harvest</i>
<b>Cosechar café</b>	PIIP	<i>Harvest coffee</i>
<b>Costal</b>	XAAK	<i>Bag</i>
<b>Costilla</b>	KATSY	<i>Rib</i>
<b>Costura, pescar</b>	XUY	<i>Sewing, fishing</i>
<b>Costurada</b>	XUUPIA	<i>Tailored</i>
<b>Costurar alguna cosa (tela o costal)</b> <i>or clothes)</i>		AXUY <i>Sew (a canvas</i>
<b>Coyol</b>	KUM	<i>Coyol (plant)</i>
<b>Crecido</b>	KOM	<i>Grown up</i>
<b>Crecimiento rápido de una persona</b> <i>growth of a person</i>		AXYE EK <i>Rapid</i>
<b>Cristalina</b>	TĚ ' XY	<i>Crystalline</i>
<b>Cruza el río</b>	NĚĚNAX	<i>Cross the river</i>
<b>Cuanto</b>	NAAK	<i>How many</i>
<b>Cuatro</b>	MĚTAAAXK	<i>Four</i>

<b>Cucaracha</b>	AMUUTSY	<i>Cockroach</i>
<b>Cuchara</b>	KUTSYARĚ	<i>Spoon</i>
<b>Cuchillo</b>	TSUJT	<i>Knife</i>
<b>Cuerno de animal</b>	KAPK	<i>Hide, leather</i>
<b>Cuerpo</b>	NINI ' KX	<i>Body</i>
<b>Culebra</b>	TSA ' ANY	<i>Snake</i>
<b>Culo</b>	KUUTS	<i>Buttocks</i>
<b>Culpa</b>	POJKPĚ	<i>Guilt</i>
<b>Cuñada</b>	KAPY	<i>Sister-in-law</i>
<b>Cuñada (de mujer a mujer)</b>	OJY	<i>Sister-in-law (to a woman)</i>
<b>Cuñado</b>	JĚY	<i>Brother-in-law</i>

## D

<b>Da me lo</b>	YAK	<i>Give it to me</i>
<b>Dale</b>	MO ' OW	<i>Give it</i>
<b>Dando vuelta</b>	AWĚTIJP	<i>Going around</i>
<b>Daño</b>	KATYEEY	<i>Damage</i>
<b>De día</b>	XĚĚM	<i>Daily</i>
<b>De memoria</b>	AKUPAJP	<i>From memory</i>
<b>De noche</b>	TSUM	<i>At night</i>
<b>De pico amarillo</b>	APU ' TS	<i>Yellow beak</i>
<b>Dedo</b>	KĚWA ' AX	<i>Finger</i>
<b>Dejado</b>	IXMATSY	<i>Left behind</i>
<b>Del mismo pueblo</b>	MĚKUKAJP	<i>From the same town</i>
<b>Del otro lado</b>	AWIIM	<i>Other side</i>
<b>Delgado</b>	PEJY	<i>Skinny</i>
<b>Delicado</b>	AMAAY	<i>Delicate</i>
<b>Demonio</b>	KAOPYIA	<i>Demon</i>
<b>Derecho</b>	TEYE	<i>Direct, straight</i>
<b>Derrumbar</b>	JITS	<i>Knock down</i>
<b>Desatado</b>	KEJY	<i>Loosened</i>
<b>Descalzo</b>	TEIKWAATS	<i>Barefoot</i>
<b>Descansa</b>	POKX	<i>Rest</i>
<b>Descompuesto</b>	MAAT	<i>Decomposed</i>
<b>Descuartizar</b>	E ' EK	<i>Quarter it</i>
<b>Desde entonces</b>	JAJTY	<i>Since</i>
<b>Desgracia, accidente</b>	AYOON	<i>Disgrace, accident</i>
<b>Desminuyendo</b>	AWEENĚĚ ' PY	<i>Diminishing</i>
<b>Desnudo, encuerado</b>	AXWA ' ATS	<i>Naked,</i>
<b>Despierta</b>	MAYJUIK	<i>Wake up</i>
<b>Desprecia</b>	PEJ ' XP	<i>Scorn</i>
<b>Desprecio</b>	APEJXP	<i>Scorn</i>
<b>Despulp</b>	JET	<i>Remove pulp</i>
<b>Destapado</b>	KUWA ' ATS	<i>Uncovered</i>
<b>Destinado</b>	NIPETAKĚĚY	<i>Destined</i>

<b>Desyerbado</b>	MOOTSY	<i>Weeded</i>
<b>Deuda</b>	NUKXY	<i>Debt</i>
<b>Diablo</b>	MĚJKUU	<i>Devil</i>
<b>Diente</b>	TĚĚTS	<i>Tooth</i>
<b>Diez</b>	MAJK	<i>Ten</i>
<b>Diferente</b>	TEKATSY	<i>Different</i>
<b>Difícil</b>	TSIP	<i>Difficult</i>
<b>Dile</b>	NĚMA ' A	<i>Say it</i>
<b>Dinamita</b>	NĚTUJT	<i>Dynamite</i>
<b>Dinero</b>	MEENY	<i>Money</i>
<b>Dinero</b>	MEN	<i>Money</i>
<b>Dinero (capital, crédito)</b>	MENKIOP	<i>Money (capital, credit)</i>
<b>Disgustado</b>	EJKĚP	<i>Disgusted</i>
<b>Doblar</b>	OTS	<i>Fold</i>
<b>Doblar ropa</b>	ANE ' EK	<i>Fold clothes</i>
<b>Donar alguna cosa</b>	YOX	<i>Give something</i>
<b>Donde</b>	MAA	<i>Where</i>
<b>Dos</b>	METSK	<i>Two</i>
<b>Duele</b>	PA ' AMP	<i>Hurt</i>
<b>Dueño</b>	NIJAAY	<i>Owner</i>
<b>Duerme</b>	MAAJ	<i>Sleep</i>
<b>Duerme, dormiendo</b>	MAAP	<i>Sleep, sleeping</i>
<b>Duérmete</b>	MAAW	<i>Go to sleep</i>
<b>Dulce, panela</b>	PA ' AK	<i>Candy, pastry</i>
<b>Dura</b>	IJP	<i>Last in time</i>
<b>Durable</b>	JEJP	<i>Lasting</i>
<b>Duro</b>	JUUNY	<i>Hard</i>
<b>Duró</b>	JEJK	<i>Last in time</i>

## E

<b>Echar alguna cosa con la mano</b> <i>something with hand</i>		AWOKĚĚW	<i>Throw</i>
<b>Educado</b>	AXPĚKY		<i>Educated</i>
<b>Ellos</b>	AJKXY		<i>They</i>
<b>Elote</b>	YOOW		<i>Corn kernel</i>
<b>Embarazada</b>	JAAOTYP		<i>Pregnant</i>
<b>Empezando</b>	TSONTAAKP		<i>Beginning</i>
<b>En el municipio</b>	AKUJK		<i>In the city</i>
<b>En la milpa</b>	KAMJOIT		<i>In the corn field</i>
<b>En pareja, de dos en dos</b>	AMETSK		<i>Coupled, two by two</i>
<b>En silencio</b>	AMETSY		<i>Silently</i>
<b>Encargar, ordenar</b>	ANEEM		<i>Order</i>
<b>Encima</b>	XOJ		<i>Above</i>
<b>Encuentra lo</b>	PAAT		<i>Meet it</i>
<b>Enemigo</b>	MĚTSIP		<i>Enemy</i>
<b>Enfermedad</b>	PA ' AM		<i>Sickness</i>
<b>Enfrente</b>	WINTUUY		<i>Facing</i>

<b>Engañado</b>	WINĚĚNY	<i>Deceived</i>
<b>Enmascarado</b>	APTOOT	<i>Masked</i>
<b>Enojado</b>	JOTMA ' P	<i>Angry</i>
<b>Enojón</b>	WINEK	<i>Angered</i>
<b>Enredo (prenda)</b>	AXUK	<i>Tangle (clothes)</i>
<b>Enrolla</b>	PIT	<i>Roll up</i>
<b>Entero</b>	AMUUM	<i>Entire</i>
<b>Enterrado</b>	TAJĚ ' Y	<i>Buried</i>
<b>Entre diez</b>	NĚMAJK	<i>Among ten</i>
<b>Entre todos</b>	NIKĚXY	<i>Among all</i>
<b>Entre varios</b>	NĚMAAY	<i>Among</i>
<b>Entre varios. Cuando un curandera la cuenta su maíz a un enfermo</b>		
NĚMAY	<i>Among, When a healer uses corn to heal</i>	
<b>Envíalo</b>	KEX	<i>Sent it</i>
<b>Envolver</b>	AMOTS	<i>Wrap</i>
<b>Envuelto</b>	MOTSY	<i>Wrapped</i>
<b>Envuelve lo</b>	NĚMOTS	<i>Wrap it</i>
<b>Epazote</b>	PUTĚEIT	<i>Epazote (herb)</i>
<b>Era</b>	IJTY	<i>Era</i>
<b>Es posible</b>	MAPAAT	<i>Possible</i>
<b>Escalera</b>	TEENY	<i>Stairs</i>
<b>Escandaliza</b>	AMAYĚEPY	<i>Scandalize</i>
<b>Escoba</b>	PEETK	<i>Broom</i>
<b>Escopeta</b>	TUKTK	<i>Gun</i>
<b>Escribe</b>	JA ' AW	<i>Write</i>
<b>Escuela</b>	KAPXTAKTĚJK	<i>School</i>
<b>Espalda</b>	JĚĚXK	<i>Back</i>
<b>Espejo</b>	IJX	<i>Mirror</i>
<b>Espera</b>	AIX	<i>Wait</i>
<b>Espera</b>	AWIX	<i>Wait</i>
<b>Espera</b>	JAIX	<i>Wait</i>
<b>Espera te</b>	WAK ' XĚP	<i>Wait</i>
<b>Espeso, turbio</b>	KI ' XK	<i>Thick</i>
<b>Espía</b>	XOJKPA	<i>Spy</i>
<b>Espiar</b>	XOK	<i>Spy</i>
<b>Espina</b>	APTY	<i>Thorn</i>
<b>Espíritu, alma</b>	JEWE ' NY	<i>Spirit, soul</i>
<b>Esta cargando</b>	TĚĚMP	<i>Defecating</i>
<b>Está comiendo</b>	KAAPY	<i>Eating</i>
<b>Esta creciendo</b>	YAKP	<i>Growing</i>
<b>Esta enfermo</b>	PĚKĚP	<i>Sickly</i>
<b>Esta rodando</b>	YOJKP	<i>Rolling</i>
<b>Esta sucediendo</b>	JAJTĚP	<i>Happening</i>
<b>Estaca</b>	KUP	<i>Stake</i>
<b>Este</b>	ATA	<i>This</i>
<b>Este</b>	YAPĚ	<i>This</i>



<b>Estrecho</b>	AXUUTS	<i>Narrow</i>
<b>Estrella</b>	MĚTSAA	<i>Star</i>
<b>Estudiado</b>	IXPEKY	<i>Studied</i>
<b>Evaporando</b>	AJOJP	<i>Evaporating</i>
<b>Excremento</b>	TĚ ' ĚNY	<i>Excrement</i>
<b>Experto sobre la lectura de calendario</b>		<i>KUXĚĚ Expert in Mixe</i>
<b>calendar</b>		
<b>Exprimir ropa</b>	WIIT	<i>Wring out clothes</i>

## F

<b>Fabricado, hecho</b>	KOJY	<i>Made</i>
<b>Faisán</b>	WĚĚKY	<i>Pheasant</i>
<b>Faisán</b>	YUUKTSY	<i>Pheasant</i>
<b>Faja</b>	WĚĚN	<i>Swath, band</i>
<b>Falda</b>	ĚXUK	<i>Slope</i>
<b>Falta poco</b>	JAWĚEN	<i>Need little</i>
<b>Favor</b>	MAYAJT	<i>Favor, aid</i>
<b>Feliciano</b>	TSYAK	<i>Felix</i>
<b>Filoso</b>	JĚJP	<i>Knife</i>
<b>Flojo. Holgazán</b>	NUUX	<i>Lazy, bum</i>
<b>Flor</b>	PĚJY	<i>Flower</i>
<b>Francisco</b>	TSYIK	<i>Frank</i>
<b>Fresco</b>	NIK	<i>Fresh</i>
<b>Fríjol</b>	XĚJK	<i>Bean</i>
<b>Frío</b>	TĚTSY	<i>Cold</i>
<b>Fuego, lumbre</b>	JĚĚN	<i>Fire</i>
<b>Fuerza</b>	MAJAA	<i>Force</i>

## G

<b>Gallina</b>	TSEY	<i>Hen</i>
<b>Ganado</b>	WAJ	<i>Flock</i>
<b>Gancho</b>	JO ' K	<i>Hook, claw</i>
<b>Gancho</b>	JO ' OK	<i>Hook, claw</i>
<b>Garza</b>	WOON	<i>Heron</i>
<b>Gatea</b>	WĚJOJP	<i>Crawl</i>
<b>Gato</b>	TSYIT	<i>Cat</i>
<b>Gavilán</b>	KUWAJ	<i>Hawk</i>
<b>Gemelo</b>	AXĚENY	<i>Twin</i>
<b>Gemelo</b>	XĚENY	<i>Twin</i>
<b>Gente</b>	JA ' AY	<i>People</i>
<b>Gente borracho</b>	AMUKIĚJAAY	<i>Drunk people</i>
<b>Gente buena</b>	OYJAAY	<i>Good people</i>
<b>Gilberto, virgilio</b>	JIL	<i>Virgil, wilfred, william</i>
<b>Golpea con el puño o con puntal)</b>		<i>TEX Hit with fist</i>
<b>Gordo</b>	NIK ' XE	<i>Fat</i>
<b>Gotea</b>	TSUUMP	<i>Drop</i>

<b>Gotea (con vivienda)</b>	TSUUMP	<i>Leak</i>
<b>Grande</b>	MĚJ	<i>Big</i>
<b>Granizo</b>	TĚTSTUU	<i>Sleet</i>
<b>Grano</b>	PUUTS	<i>Pimple, sore</i>
<b>Granos en la boca</b>	APUUTS	<i>Mouth sores</i>
<b>Grasa, manteca</b>	ON	<i>Oil, lard</i>
<b>Grillo</b>	TSIKTSY	<i>Cricket</i>
<b>Grita</b>	AYAAXP	<i>Shout</i>
<b>Grueso</b>	MAPXY	<i>Thick</i>
<b>Guajolote</b>	TUUT	
<b>Guapinol (árbol)</b>	AKPEJY	<i>Guapinol (tree)</i>
<b>Guarda lo</b>	PĚKĚ ' ĚK	<i>Save it</i>
<b>Guardado</b>	PEKEIKY	<i>Saved</i>
<b>Guayaba</b>	POX	<i>Guayaba</i>

## H

<b>Hablando</b>	KAPXP	<i>Speaking</i>
<b>Hablar</b>	KAPX	<i>Speak</i>
<b>Hace calor</b>	ANPĚKP	<i>It is hot outside</i>
<b>Hace falta</b>	MAYJAJP	<i>Need</i>
<b>Hace rato</b>	AAMY	<i>A while</i>
<b>Hacer adobe, fabricar ladrillo</b>	MUUTS	<i>Build house, make</i>
<i>brick</i>		
<b>Hacer pedazos alguna cosa con un machete</b>		APUXĚĚW
<i>with a machete</i>		<i>Chop</i>
<b>Hacha</b>	JAATSYE	<i>Ax</i>
<b>Hamaca</b>	TSAAY	<i>Hammock</i>
<b>Hambre</b>	YUU	<i>Hunger</i>
<b>Hambriento</b>	KAX	<i>Hungry</i>
<b>Hay</b>	XII	<i>There is</i>
<b>Hembra</b>	TO ' OXY	<i>Female</i>
<b>Herida</b>	JOT	<i>Wound</i>
<b>Herida</b>	TSĚTSYĚ	<i>Wound</i>
<b>Herida en la boca</b>	AJOT	<i>Mouth wound</i>
<b>Hermano</b>	UTSY	<i>Brother</i>
<b>Hermano mayor</b>	AJTSY	<i>Older brother</i>
<b>Hermano mayor de la mujer</b>	AY	<i>Older brother of a</i>
<i>woman</i>		
<b>Herramienta</b>	TUMPEJT	<i>Tool</i>
<b>Hierba buena</b>	TSAJPNĚMAANK	<i>Herb</i>
<b>Hierba santa</b>	WOO	<i>Holy herb</i>
<b>Hígado</b>	JOOT	<i>Liver</i>
<b>Higo</b>	PIITS	<i>Fig</i>
<b>Higuerilla</b>	TSAJPTSOOY	<i>Fig tree</i>
<b>Hija</b>	TOXYUUNK	<i>Daughter</i>
<b>Hijo</b>	UNK	<i>Son</i>
<b>Hijo natural</b>	AKONY	<i>Child</i>

<b>Hilo</b>	PIITY	<i>Fabric</i>
<b>Hincado</b>	KOJXTĒNAA	<i>Knelt</i>
<b>Hinchado</b>	KIXP	<i>Swollen</i>
<b>Hipo</b>	NĒJĒĒ	<i>Hiccup (noun)</i>
<b>Hoja</b>	AAY	<i>Leaf</i>
<b>Hoja de aguacate silvestre</b>	XIJ ' TS AAY	<i>Leaf of wild avocado</i>
<b>Hoja de ocote</b>	TSINAAY	<i>Ocote leaf</i>
<b>Hombre</b>	YATYĒJK	<i>Man</i>
<b>Hombro</b>	KEJKYOPK	<i>Shoulder</i>
<b>Hombro</b>	KEKY	<i>Shoulder</i>
<b>Hondo</b>	KĒĒK	<i>Depth</i>
<b>Hondo o lleno</b>	KOM	<i>Deep or full</i>
<b>Hormiga</b>	TSUK	<i>Ant</i>
<b>Hormiga (arriera)</b>	NUJ	<i>Ant</i>
<b>Hormigón</b>	AKOoy	<i>Concrete</i>
<b>Hoy</b>	JATA ' A	<i>Today</i>
<b>Hoy</b>	KYAM	<i>Today</i>
<b>Hueco</b>	XUT	<i>Hole</i>
<b>Hueco, agujereado</b>	JUT	<i>Hole, leaky</i>
<b>Huele</b>	XUKP	<i>Smell</i>
<b>Huele de noche</b>	MATAP	<i>Madap (plant)</i>
<b>Hueso</b>	PAJK	<i>Bone</i>
<b>Hueso costilla</b>	KATSYPJK	<i>Rib bone</i>
<b>Hueso de rodilla</b>	KOXKOPK	<i>Knee bone</i>
<b>Huevo</b>	TUUTY	<i>Egg</i>
<b>Huevo</b>	TSETYUUTY	<i>Egg</i>
<b>Hule</b>	OOMY	<i>Rubber</i>

**I**

<b>Idea, pensamiento</b>	WINMAANY	<i>Idea, thinking</i>
<b>Iglesia</b>	TSAJTĒJK	<i>Church</i>
<b>Iglesia</b>	TSAPTEJK	<i>Church</i>
<b>Iguana</b>	TUTSĒJ	<i>Iguana</i>
<b>Imitar</b>	AMAAPY	<i>Imitate</i>
<b>Incrustar, sembrar</b>	EETS	<i>Encrust, sow seed</i>
<b>Insiste</b>	MĒMĒKTA ' AK	<i>Insist</i>
<b>Instrumento</b>	XUUX	<i>Instrument</i>
<b>Instrumento de viento</b>	XUXT	<i>Wind instrument</i>
<b>Intestino</b>	TIINTSY	<i>Intestine</i>
<b>Invita</b>	WOOP	<i>Invite</i>
<b>Irrita la boca</b>	AXIIP	<i>Irritate the mouth</i>

**J**

<b>Jabalí</b>	UJTSATSĒM	<i>Boar</i>
<b>Jabón</b>	XĒTS	<i>Soap</i>
<b>Jesús</b>	TSYU	<i>Jesus</i>

Jícara	TSIM	<i>Cup made from gourd</i>
Jícara de morro que se utiliza para servir caldo		JEE ' P <i>Soup dish</i>
Jilote	XEPAA	
Jonote (árbol)	PA ' ANTS	<i>Jonote (tree)</i>
José	TSYEE	<i>Jose</i>
Juego	ËYËË	<i>Game</i>
Juez	KONK	<i>Judge</i>
Juguete	IIK	<i>Sport</i>
Julio (nombre o mes)	JULIË	<i>Julio, july</i>
Juntos	MUIKY	<i>Together</i>

## L

Labios	ATEEM	<i>Lips</i>
Labrado	TSETS	<i>Ploughed</i>
Ladrillo, adobe	MUUTSY	<i>Brick, adobe</i>
Ladrón	METSPË	<i>Thief</i>
Lagartija	TIK	<i>Lizard</i>
Lagrima	WINNËË	<i>Teardrop</i>
Lamer	WEY	<i>Lick</i>
Largo	YONY	<i>Length</i>
Las ultimas	JAKOYË	<i>Last bit</i>
Lava	PUJ	<i>Wash</i>
Lejos	JAKUEM	<i>Far</i>
Lengua	TOOTS	<i>Tongue</i>
Lento	UTIEKY	<i>Slow</i>
Leña	JA ' AX	<i>Firewood</i>
Levántalo	KONË ' ËK	<i>Lift it</i>
Levantarte	PËTËËK	<i>Get up</i>
Licor	JOKNËË	<i>Liquor</i>
Limite	TSEPAANT	<i>Limit</i>
Limón	TSAPOX	<i>Lime (fruit)</i>
Limpio	WAA ' TS	<i>Clean</i>
Listón	KUU ' T	<i>Ribbon</i>
Llamado	WOY	<i>Called</i>
Llave	AWAATS	<i>Key</i>
Llega	JA ' P	<i>Arrive</i>
Lleno, Satisfecho de la comida <i>with food</i>		KUXYË <i>Full, satisfied</i>
Llevar algo en la mano	WIJTSP	<i>Carry in hand</i>
Llora	JËËPY	<i>Cry tears</i>
Llora (imperativo)	JË ' ËW	<i>Cry (imperative)</i>
Llorar	YAAXP	<i>Cry tears</i>
Llorona	AYAAXY	<i>Cry tears</i>
Llovizna	TSATYUU	<i>Drizzle, mist</i>
Llueve	TUUP	<i>Raining</i>
Lluvia	TUU	<i>Rain</i>
Lo beso	TSYU ' X	<i>Kiss it</i>

<b>Lo carga</b>	TSYĚĚM	<i>Carry it</i>
<b>Lo dio</b>	YEJK	<i>Gave it</i>
<b>Lo dispararon</b>	TUJĚ	<i>Shot it</i>
<b>Lo llevaron preso</b>	AXWIJTSĚ	<i>Arrest prisoner</i>
<b>Lo mandaron</b>	KEJXĚ	<i>Command</i>
<b>Lo mismo</b>	JANĚYĚ	<i>Same</i>
<b>Lo mismo, cosa semejantes, animal o personas</b> <i>Same, similar, (animals or people)</i>		AKĚJE ' E
<b>Lo mordió</b>	TSYU ' TS	<i>Bit it</i>
<b>Lo perdió</b>	YAJTEKOOY	<i>Lost it</i>
<b>Lo quiere</b>	TSYOJPY	<i>Want it</i>
<b>Lo rasguñó</b>	TSYE ' KX	<i>Pluck it</i>
<b>Lo va a dar</b>	YEKAAMPY	<i>Going to give it</i>
<b>Loco</b>	KUIIN	<i>Crazy</i>
<b>Lodo</b>	MOONTS	<i>Mud</i>
<b>Loma</b>	TUN	<i>Knoll</i>
<b>Lucero de la mañana</b>	JAXYĚĚM	<i>Morning star</i>
<b>Luego</b>	JATYI	<i>Next</i>
<b>Lugar donde se siembre maíz</b>	KAMTĚJK	<i>Corn field</i>
<b>Lugar para bañarse</b>	TSITAAK	<i>Bathing place</i>
<b>Lugar, tiempo</b>	IT	<i>Place, time</i>
<b>Luna</b>	PO ' O	<i>Moon</i>
<b>Lunar</b>	TSUU	<i>Spot, mole</i>

## M

<b>Machete, fiero</b>	PUJX	<i>Machete, fierce</i>
<b>Madre</b>	TAJ	<i>Mother</i>
<b>Madrina</b>	OTIAJ	<i>Godmother</i>
<b>Maduro</b>	OTSYAM	<i>Ripe</i>
<b>Maduro</b>	TSA ' AM	<i>Ripe</i>
<b>Maguey</b>	XE ' K	<i>Maguey (cactus)</i>
<b>Maíz</b>	MOOK	<i>Corn</i>
<b>Maíz desgranado</b>	MOKĚKXY	<i>Sifted corn</i>
<b>Maíz o café lavado</b>	MAAKY	<i>Washed Corn or Coffee</i>
<b>Maíz tierno</b>	NIKMOOK	<i>Tender corn</i>
<b>Mal de la cabeza</b>	KUPOJ	<i>Headache</i>
<b>Mala, sucia</b>	AXĚĚK	<i>Bad, dirty</i>
<b>Malva</b>	KAAXY	<i>Mauve</i>
<b>Malva (nombre de una yerba)</b>	TAMUJTS	<i>Mallow</i>
<b>Mamey</b>	POTKAAK	
<b>Manda</b>	ANA ' AMP	<i>Offer</i>
<b>Mandato, orden</b>	KUTUJT	<i>Order, mandate</i>
<b>Mano</b>	KĚ ' Ě	<i>Hand</i>
<b>Manojos</b>	APITY	<i>Handfuls</i>
<b>Manso</b>	MAAX	<i>Peaceful, non-aggressive</i>
<b>Mañana</b>	JAPOOM	<i>Morning</i>
<b>Mapache</b>	NĚYAAAY	<i>Raccoon</i>

<b>Mar</b>	MEJY	Ocean
<b>Mariposa</b>	XUPI	Butterfly
<b>Marrano</b>	ATSẼM	Pig
<b>Marta</b>	KEXYTSYIK	Marta (animal)
<b>Mas allá</b>	NIJIM	Over there
<b>Masa</b>	JĚTSY	Mass
<b>Mascara</b>	WINJUP	Mask
<b>Mazacuala (culebra)</b>	PUK	Mazacuala (snake)
<b>Mázate (animal)</b>	PAX	Mazate (animal)
<b>Me iré</b>	ATAKAMPĚTSY	I will go
<b>Mecapal</b> <i>carrying load on head</i>	TSĚMTSAAY	Instrument for
<b>Mecate</b>	XAATSY	Cord
<b>Medicina</b>	TSOoy	Medicine
<b>Medida del brazo</b>	XAPK	Arm length
<b>Medido</b>	KIPXY	Measured
<b>Mediodía</b>	KUJXYĚĚ	Midday
<b>Melenudo</b>	KUPEENY	Long haired
<b>Mensualmente</b>	WINPOOJ	Monthly
<b>Mes del año</b>	PO ' O	Month
<b>Mesa</b>	KAPIEJT	Table
<b>Mesa</b>	MEEĚĚ	Table
<b>Mestizo</b>	AKATS	Mixed-race
<b>Metate</b> <i>grinding corn)</i>	PAAN	Metate (flat stone for
<b>Mezquino</b>	TSIPTY	
<b>Mídelo</b>	KIPX	Measure it
<b>Milpa</b>	KAM	Corn field
<b>Mira</b>	EEP	Look
<b>Mira el camino</b>	TUIJXP	Look at road
<b>Mitad</b>	KUPK	Middle, half
<b>Mixe (lengua)</b>	AYUK	Mixe language
<b>Mojado</b>	XOOK	Wet
<b>Mojara</b>	TSAAM	Dagger
<b>Moler</b>	WAAPY	Grind
<b>Molido</b>	ME ' EY	Ground
<b>Mosca</b>	NIIX	Fly
<b>Mosca</b>	TSATSY	Fly
<b>Muchacha</b>	KIIX	Young girl
<b>Mudo</b>	UUM	Mute
<b>Muerde</b>	TSUUTS	Bite
<b>Muerto</b>	O ' KPĚ	Dead
<b>Mugre</b>	PUU ' TY	Filth
<b>Mujer</b>	TOXYĚJK	Woman
<b>Murciélago</b>	TĚĚXY	Bat
<b>Músculo</b>	XIIXYE	Muscle

# N

Nadar	YAAY	Swim
Nadie	NIPĚN	Nobody
Nalga	AXPAJK	Buttock
Nalga	IXMAATSY	Buttock
Nanacastle (nombre de un árbol)		NĚĚKY Nanacastle (tree)
Nanche (fruta)	TUX	Nanche (fruit)
Naranja	TSUIIK	Orange
Naranja	TSUUKY	Orange
Nariz	JĚPUT	Nose
Natalia	TAY	Natalie
Neblina	NĚMA	Fog
Negro	TSIXY	Black
Nido, animal lanudo	PE ' ENY	Nest, furry animal
Niña	KIXYUNK	Girl
Niño, chamaco	PINA ' K	Child
No	KAJ	No
No	KA ' P	No
No hay nadie	APAK	Empty of people
Nombre de un árbol	ATSYAAM	Tree
Nombre de un árbol	TSĚĚNY	Tree
Nombre de un árbol	WAAKY	Tree
Nombre de un cerro	APKOP	Hill, overlook
Nombre de un pez	TSYAK	Fish
Nopal	TAAT	Nopal cactus
Nosotros	ĚTSYATĚM	We, us
Novio	JAMIĚ ' ĚT	Boyfriend, future son in law
Nube, humo	JOK	Cloud, smoke
Nublado	WIMPĚKY	Cloudy
Nudo	POOX	Crux, center
Nueve	TAAXTUJK	Nine
Nuevo	JEMY	New
Nutria	NĚKAA	Sea dog

# O

Oaxaca	WAJWIIN	Oaxaca
Obo (árbol)	MAXY	Obo (tree)
Obo (árbol)	PIKXMAXY	Obo (tree)
Obsérvalo	YAJKOPKĚ ' ĚW	Observe it
Ochenta	MĚTAJPX	Eighty
Ocho	TUKTUUJK	Eight
Ocote	TSIIN	Ocote (tree)
Ofrecido	AWEENĚĚY	Offered
Oído	TAATSK	Hearing
Ojo	WIIN	Eye
Olla	TU ' TS	Pot
Olvidar	JATYĚKOY	Forget it

Ombbligo  
Oreja  
Originario, aborígen  
Orina  
Otoño, temporal  
Otra vez  
Oye

Padre  
Padrino  
Padrino  
Pagado  
Paisano  
Pájaro  
Pájaro  
Pala  
Palma  
Palo  
Paloma  
Pan  
Pantalón  
Panza, red  
Pañal, Envuelve lo  
Pañuelo  
Papa  
Papel  
Pared de barro  
Parir, pariendo  
Partes delgadas del cuerpo  
Partir una cosa  
Pásale  
Pasar la mano  
Pasó  
Patea  
Patio  
Patrón  
Patrona  
Pecho  
Pedacearía  
Pedazo  
Pegado  
Pégalo  
Pegamento  
Pegar  
Peinado

PUUTSK  
TAATSÁK  
KUNAAX  
TA ' ATS  
POOT  
JATAOOK  
MĚTOW

## P

TEETY  
TETYKUAAN  
UTIETY  
KUJUY  
MĚKUNAAX  
AXKAKAK  
JOON  
PU ' XYUUN  
JOW  
KEPY  
MUUXY  
TSAKEEKT  
IXYĚ  
XUUMY  
MOTS  
PAYĚ  
TSAJ ' MUNY  
NAIKY  
POTSY  
KE ' EXP  
APIINY  
AJETEE  
NAX  
AJAAX  
NAJX  
NEJP  
TĚPAA  
WINTSĚN  
WINTAJ  
KATSYAK  
TSAY  
TU ' TEIK  
OOTSY  
TON  
OTSK  
KOX  
KAAXY

Navel  
Ear  
Original, aboriginal  
Urine  
Autumn  
Again  
Hear

Father  
Godfather  
Godfather  
Paid  
Peasant, countryman  
Bird  
Bird  
Shovel  
Palm  
Stick  
Dove  
Bread  
Pants  
Belly, web  
Diaper, wrap it  
Bandanna  
Father  
Part  
Clay wall  
Give birth to  
Nether regions  
Divide something  
Pass it, come in  
Wipe with hand  
Passed  
Stamp  
Patio  
Boss (male)  
Boss (female)  
Chest  
  
Piece  
Stuck together  
Stick it together  
Cement  
Stick together  
Combed



<b>Peine</b>	KAXK	<i>Comb</i>
<b>Pelado</b>	TAK	<i>Hairless</i>
<b>Pélalo</b>	JEP	<i>Peel it</i>
<b>Peleando</b>	TSIPTUUMP	<i>Fighting</i>
<b>Pelo</b>	WAAY	<i>Hair</i>
<b>Pelón</b>	KUTAJT	<i>Bald</i>
<b>Pelón</b>	KUTĚ ' ĚX	<i>Bald</i>
<b>Peluquero</b>	ME ' XPĚ	<i>Hair cutter</i>
<b>Perdón</b>	MEKX	<i>Excuse me</i>
<b>Periodo detrás días</b>	MAAXK	
<b>Perro</b>	UK	<i>Dog</i>
<b>Persona ajena</b>	TEKĚJAAY	<i>Alien person</i>
<b>Persona platicadora</b> <i>interlocutor</i>	AKAPX	<i>Conversation partner,</i>
<b>Persona que tiene conocimientos</b> <i>Knowledgeable person</i>		JAJPĚ JIA ' AY
<b>Pesado</b>	JEMTSY	<i>Heavy</i>
<b>Pescado</b>	AKX	<i>Fish</i>
<b>Pestilencia (descomposición de un cuerpo)</b> <i>(decomposition of body)</i>		TOK <i>Pestilence</i>
<b>Petate</b>	TO ' OKY	<i>Bed</i>
<b>Pezón</b>	TSIIITS	<i>Nipple</i>
<b>Picado</b>	WOK	<i>Chopped</i>
<b>Pide prestado</b>	ANU ' XP	<i>Borrow</i>
<b>Pie</b>	TEIKY	<i>Foot</i>
<b>Piedra</b>	TSAA	<i>Rock</i>
<b>Piedra caliente</b>	ANTSAA	<i>Hot stone</i>
<b>Piel, corteza</b>	AK	<i>Skin, peel</i>
<b>Pierna</b>	PUUY	<i>Leg</i>
<b>Pino</b>	WATSIIN	<i>Pine</i>
<b>Pintado</b>	KATS	<i>Painted, multicolored</i>
<b>Piña</b>	TSIKTY	<i>Pineapple</i>
<b>Piojo</b>	AAT	<i>Louse</i>
<b>Plano</b>	JOOY	<i>Flat</i>
<b>Plátano</b>	KA ' AK	<i>Banana</i>
<b>Plátano</b>	TSA ' AM	<i>Banana</i>
<b>Plato</b>	TEXY	<i>Plate</i>
<b>Pobre</b>	AYOOP	<i>Poor</i>
<b>Pobre</b>	ĚYOOP	<i>Poor</i>
<b>Poco</b>	WENĚ	<i>Little</i>
<b>Podrido</b>	PU ' UTS	<i>Rotten</i>
<b>Polvo</b>	JOKY	<i>Powder</i>
<b>Pon lo en hilera</b>	WAATSWITS	
<b>Por ejemplo</b>	AXTAAMĚTS	<i>For example</i>
<b>Por eso</b>	PAATY	<i>Because</i>
<b>Por fuera</b>	AJĚĚXK	<i>Outside</i>
<b>Por la fuerza</b>	ATSIP	<i>Forcibly</i>

**Por su propia voluntad**  
**Porque**  
**Posada**  
**Preciso**  
**Preso**  
**Prestado**  
**Primero**  
**Pronto**  
**Pronto**  
**Pueblo**  
**Puerco espín**  
**Puerta**  
**Pujando**  
**Pulga**  
**Pulque**  
**Puro este**  
**Pus**

ATMSOO  
 JATITS  
 AMEJTSTAACKP  
 MĚKTAAIK  
 TSUIM  
 ANUKX  
 JAWIIN  
 PAKYĚ  
 TSOJK  
 KA ' P  
 APTYKAA  
 TĚJK ' AKĚ  
 AJĚJP  
 PIX  
 KEETSY  
 AKATAA  
 KOMY

*Willed freely*  
*Because*  
*Shelter*  
*Precise*  
*Prisoner*  
*Borrowed*  
*First*  
*Soon*  
*Soon*  
*People*  
*Porcupine*  
*Door*  
*Pushing*  
*Flea*  
*Cactus alcohol*  
*Totally*  
*Pus*

## Q

**Que duele**  
**Que germina (semillas)**  
**Que le gusta chile**  
**Que tiene precio**  
**Que?**  
**Quebrado**  
**Quebrado**  
**Queda**  
**Quemado**  
**Quien**  
**Quien sabe**  
**Quiere ver**  
**Quiérole**  
**Quijada**  
**Quitar algo**

ATOOM  
 MUJXP  
 ANIIY  
 TSOPAATP  
 TII  
 PU ' U  
 TĚJ  
 WĚĚMP  
 NO ' OKI  
 PĚN  
 PANEJTYĚ  
 IXAAM  
 TSOK  
 APAJK  
 AJAXTU ' UT

*Hurts*  
*Seeds that germinate*  
*One who likes chili*  
*Something that has price*  
*What?*  
*Broken*  
*Broken*  
*Remain*  
*Burned*  
*Who*  
*Who knows*  
*Want to see*  
*Want it*  
*Jaw*  
*Remove something*

**Quitarse (la ropa, prenda); Techar (con teja)**

JEN *Take off clothes; tile a roof)*

## R

**Raíz**  
**Rana**  
**Rápido**  
**Rasguño**  
**Rasurado**  
**Ratón**  
**Raya**  
**Rayo**  
**Reboso**  
**Recalentar**  
**Recíbelo**

TIKTS  
 YOKTSY  
 TSOOKY  
 TSEKXY  
 KUME ' EXY  
 TSUUK  
 KEETS  
 WETSUK  
 KUWĚĚN  
 AJOKXĚĚW  
 KONTSOW

*Root*  
*Frog*  
*Quick*  
*Scratch*  
*Shaven*  
*Rat*  
  
*Flash*  
*Overflow*  
*Heat again*  
*Receive it*

<b>Recipiente</b>	APĒKĒNY	<i>Recipient</i>
<b>Recto</b>	KUJK	<i>Straight</i>
<b>Recto, cierto</b>	TĒY	<i>Straight, certain</i>
<b>Rédito</b>	MENYUNK	<i>Income</i>
<b>Reflejo</b>	AJAJP	<i>Reflection</i>
<b>Regálalo</b>	NIYEKI	<i>Give away</i>
<b>Regresa</b>	WINPIJP	<i>Return</i>
<b>Remendado</b>	AXUYĒY	<i>Repaired</i>
<b>Resbaloso</b>	NOKTS	<i>Slippery</i>
<b>Respira</b>	XAJ	<i>Breathe</i>
<b>Retoño</b>	WAAMP	<i>Sprout</i>
<b>Reventó</b>	POJT	<i>Burst</i>
<b>Revienta</b>	POT	<i>Burst</i>
<b>Revive</b>	JUIKYPĒJP	<i>Revive</i>
<b>Reza</b>	KAPXTA ' AJK	<i>Worship</i>
<b>Rico</b>	MAYĒ	<i>Rich</i>
<b>Rincón</b>	ATSIKX	<i>Corner</i>
<b>Río grande</b>	MĒJNĒĒ	<i>Big river</i>
<b>Risa</b>	XI ' IK	<i>Laughter</i>
<b>Risueño</b>	AXIIK	<i>Laughing, cheerful</i>
<b>Robado</b>	MEETSY	<i>Robbed</i>
<b>Rodando</b>	PIK	<i>Rolling</i>
<b>Rodilla</b>	KOX	<i>Knee</i>
<b>Rodó</b>	KUNA ' X	<i>Rolled</i>
<b>Rojo</b>	TSAPTS	<i>Red</i>
<b>Ronca</b>	TOK ' XP	<i>Snore</i>
<b>Roñoso</b>	JĒK	<i>Filthy</i>
<b>Roto</b>	KĒĒTS	<i>Broken, torn</i>

## S

<b>Sabe. Alumbra. Calor del fuego</b> <i>heat of fire</i>		JAJP <i>Know. Lighting</i>
<b>Sabio</b>	MAAPIE	<i>Sage</i>
<b>Sabroso</b>	XU ' KX	<i>Tasty</i>
<b>Sácalo</b>	JUUT	<i>Get it</i>
<b>Sal</b>	KAAN	<i>Salt</i>
<b>Salado</b>	TAAMTS	<i>Salty</i>
<b>Salario</b>	MĒJUNY	<i>Salary</i>
<b>Saliva</b>	TSUJY	<i>Saliva</i>
<b>Salte</b>	PĒTSEM	<i>Jump</i>
<b>Saludar (buenas días, tardes)</b>	YOSMEKEPE	<i>Greetings</i>
<b>Sangra</b>	TAJ ' XP	<i>Bleed</i>
<b>Sangre</b>	NE ' PY	<i>Blood</i>
<b>Sapo</b>	PUUN	<i>Toad</i>
<b>Sardina</b>	XAAX	<i>Sardine</i>
<b>Sarna</b>	XIKT	<i>Itch</i>
<b>Sazón</b>	MAJ	<i>Season</i>
<b>Se (saber)</b>	JAJPĒTSY	<i>Know</i>

<b>Se abrió, llave</b>	AWAATS	<i>Opened, key</i>
<b>Se acaba</b>	KĒJXP	<i>Finish up</i>
<b>Se acabo</b>	KĒJX	<i>Finished up</i>
<b>Se agarraron</b>	NIMYAJTSĚ	<i>Cling</i>
<b>Se agujereo</b>	JUJT	<i>Pierce</i>
<b>Se ahoga</b>	JI ' KXP	<i>Drown</i>
<b>Se ahogó</b>	JI ' XY	<i>Drowned</i>
<b>Se alarga</b>	YOOMP	<i>Lengthen</i>
<b>Se cayo</b>	KA ' W	<i>Fall down</i>
<b>Se cayo (persona)</b>	KĚTAW	<i>Fall down (person)</i>
<b>Se concluyo</b>	APEJT	<i>Concluded</i>
<b>Se conocer</b>	NAYIXY ATEP	<i>Know (person)</i>
<b>Se dobla</b>	AOJTSP	<i>Bends</i>
<b>Se dobla</b>	NĒEPI	<i>Bends</i>
<b>Se hace lodo</b>	AMOONTSĚĚPY	<i>Muddy</i>
<b>Se irá</b>	ATAAKAMP	<i>Will go</i>
<b>Se mueve</b>	YU ' KXP	<i>Move self</i>
<b>Se perdió</b>	TĚKOJY	<i>Lost</i>
<b>Se queja, puja</b>	ĚJĚJP	<i>Complain, push</i>
<b>Se reproduce</b>	MAYIIPY	<i>Reproduce</i>
<b>Se retiro</b>	JEWA ' K	<i>Retreat</i>
<b>Se sube</b>	PEJP	<i>Rise up</i>
<b>Se trabo, se atoró</b>	JE ' X	<i>Tied</i>
<b>Se va</b>	NĚKXP	<i>Leave</i>
<b>Se va componer</b>	OYĚWAMP	<i>Compose</i>
<b>Se ve</b>	KAXJE ' KP	<i>Is seen</i>
<b>Se ve</b>	YA ' IJXP	<i>Is seen</i>
<b>Se viene</b>	MEJTSP	<i>Coming</i>
<b>Seco</b>	TĚ ' ĚTS	<i>Dry</i>
<b>Secretaria</b>	JA ' APYĚ	<i>Secretary</i>
<b>Seis</b>	TUTUJK	<i>Six</i>
<b>Seleccionada</b>	WINIXY	<i>Chosen</i>
<b>Sellado</b>	AOOTSY	<i>Stamped</i>
<b>Selva</b>	YUU ' K	<i>Jungle</i>
<b>Selva, montañas</b>	ITKUJK	<i>Jungle, mountains</i>
<b>Sembrado</b>	KOJY	<i>Planted</i>
<b>Sembró, siembra</b>	NIIP	<i>Planted, seed</i>
<b>Semilla</b>	TĚĚM	<i>Seed</i>
<b>Semilla de calabaza</b>	TSIPAJK	<i>Squash seed</i>
<b>Señorita</b>	KĚXYII	<i>Miss, ms.</i>
<b>Serete</b>	KEJKI	<i>Serete (animal)</i>
<b>Serrucho</b>	JĚTK	<i>Saw</i>
<b>Servilleta</b>	KAAMMIOTS	<i>Napkin</i>
<b>Servir la comida</b>	APĚKĚĚW	<i>Serve food</i>
<b>Sesenta</b>	TUWĚ ' PX	<i>Sixty</i>
<b>Seso</b>	KO ' OXY	<i>Brain</i>
<b>Si</b>	JAANTSY	<i>Yes</i>

<b>Siémbralo</b>	KOJ	<i>Plant it</i>
<b>Siempre</b>	ITĒM	<i>Always</i>
<b>Siete</b>	JUXTUJK	<i>Seven</i>
<b>Sigue reventando (bejuco, mecate, etc.)</b>		JAKPOT
<i>Crushing, grinding</i>		
<b>Sin barba</b>	ATAK	<i>Beardless</i>
<b>Sin diente</b>	ATUK	<i>Toothless</i>
<b>Sin dulce</b>	TSEK ' TSY	<i>Sugarless</i>
<b>Sin tomar agua. A secas</b>	AKUTĒ ' ĒTS	<i>Dryly, without water</i>
<b>Sin voluntad</b>	NĒKOOPĒ	<i>Against will</i>
<b>Sobaco</b>	XEKAT	<i>Armpit</i>
<b>Sóbaló</b>	JAAX	<i>Beat it</i>
<b>Sol, fiesta, día</b>	XĒĒ	<i>Sun, festival, day</i>
<b>Soldado de soldar</b>	ATSAYEE	<i>Wielded</i>
<b>Solo</b>	NATIUUK	<i>Alone</i>
<b>Sombra</b>	AAPK	<i>Shadow</i>
<b>Sombrero</b>	KUJUP	<i>Hat</i>
<b>Sonó</b>	NOJK	<i>Rang</i>
<b>Soñando</b>	KUMAAP	<i>Dreaming</i>
<b>Sordo. Travieso</b>	NAT	<i>Deaf</i>
<b>Su calabaza</b>	TSYI ' I	<i>Squash</i>
<b>Su carne</b>	TSYU ' UTSY	<i>Meat</i>
<b>Su comida</b>	JYEK ' EXY	<i>Food</i>
<b>Su cuchillo</b>	TSYUJT	<i>Knife</i>
<b>Su gallina</b>	TSYEEY	<i>Hen</i>
<b>Su hamaca</b>	TSYAAY	<i>Hammock</i>
<b>Su hermana</b>	TSYĒ ' Ē	<i>Sister</i>
<b>Su jícara</b>	TSYIM	<i>Cup, calabash</i>
<b>Su nahual</b>	TSYO ' OK	<i>Totem animal</i>
<b>Su piedra</b>	TSYAA	<i>Rock</i>
<b>Su seno</b>	TSYI ' ITSK	<i>Bosom</i>
<b>Su tía</b>	TSYĒĒJ	<i>Aunt</i>
<b>Súbete</b>	KĒXPET	<i>Rise up</i>
<b>Subida</b>	KEXWIN	<i>Raising</i>
<b>Subida</b>	WIMPET	<i>Ascent</i>
<b>Sucedió</b>	JAJ ' TE	<i>Happened</i>
<b>Suegro</b>	TSUAP	<i>Father-in-law</i>
<b>Suéltalo</b>	AXMATS	<i>Release it</i>
<b>Sueño</b>	KUMAA	<i>Dream</i>
<b>Sufre</b>	ĒYOOP	<i>Suffer</i>
<b>Sufrimiento</b>	AXTSAATSY	<i>Suffering</i>
<b>Suplente</b>	NAMĒJ	<i>Alternate</i>
<b>Surco</b>	WAATS	<i>Furrow</i>
<b>Suspira</b>	MĒKXĒ ' P	<i>Breath</i>
<b>Suya</b>	JYA ' A	<i>His</i>

# T

Tabla, banco	PU ' UY	Table, bank
Tacaño	WINTSAATSY	Cheapskate
Talón	TEKIXPOK	Heel
Tamal	MĚ ' ĚKY	Tamale
Tamal	PANUUKY	Tamale
Tamalito, blanco, de sal salt	TAAMTSMĚ ' ĚKY	Tamale, white with salt
Tambo	TAMPĚ	Inn
Tapado	ATSIITSY	Covered
Tapado	NIPEENY	Covered
Tápalo	AJUP	Cover it
Tápalo	KUWITS	Cover it
Tapar algo	AJIITS	Cover something
Tapar con palos	AKAP	Close with sticks
Tapir	TSUIKY	Tapir (animal)
Tardado	JEJKY	Late, delayed
Tarde	TSUU	Late
Tarde	TSUWEE	Late
Tartamudeando	ANAAKP	Stuttering
Taza	TASĚ	Cup
Tecolote	JU ' K	Eagle
Tecolote	KUJX	Owl
Tejido	TAAIK	Web
Tejon	TSIK	Badger
Tela, ropa	WIT	Fabric, clothes
Temprano, de mañanita	JOPY	Early, in morning
Tengo calor	ANO ' KĚPĚTSY	I feel hot
Tepezcuintle	YĚKOO	Tepezcuintle (animal)
Tepijilote	NUUN	Tepijilote (plant)
Terreno para casa	TĚJKOP	Land for a house
Testículo	TUTSYAA	Testicle
Tiene hipo	NĚJĚP	Hiccup (verb)
Tierra	NAAX	Land
Tigre	KAA	Tiger
Tijera	ME ' PX	Shears
Tira lo	KA ' ATS	Throw it
Tira lo (fruta)	IXCAATS	Throw a fruit
Tira lo (tela)	IXNAP	Stretch fabric
Tíralo	AXKAATS	Throw it
Tíralo abajo	KUKA ' TSNAX	Throw it down
Tirar granos, cereales o arena con la mano grains or sand with the hand		AXWĚ ' J      Throw
Tlacuache	MOKX	Tlacuache (animal)
Tlacuache	POO	Tlacuache (animal)

<b>Tlahuiltotec (pueblo)</b>	XAANKĔXP	<i>Tlahuiltotec (town)</i>
<b>Tocando la guitarra</b>	KOOP	<i>Play guitar</i>
<b>Tocar</b>	XU ' UX	<i>Play instrument</i>
<b>Todavía no</b>	KA ' NĔ	<i>Not yet</i>
<b>Todo</b>	KĔSYĔ	<i>All</i>
<b>Todo</b>	KEXYĔ	<i>All</i>
<b>Toma lo</b>	UUK	<i>Take it</i>
<b>Tomate</b>	KO ' ON	<i>Tomato</i>
<b>Tonto</b>	TSUU	<i>Fool</i>
<b>Tortilla</b>	KAAKY	<i>Tortilla</i>
<b>Tortilla caliente</b>	AMKAAKY	<i>Hot tortilla</i>
<b>Tortilla de maíz tierno</b>	YOKAAKY	<i>Tortilla of young corn</i>
<b>Tortilla de sal</b>	TAAMTSKAAKY	<i>Tortilla with salt</i>
<b>Tortuga</b>	TUK	<i>Turtle</i>
<b>Tos ferina</b>	JI ' XOJ	<i>Whooping cough</i>
<b>Tos. Regaño</b>	OJ	<i>Cough. Growl</i>
<b>Totalmente lleno</b>	APĔĔTSY	<i>Totally full</i>
<b>Totomosle</b>	AKTS	<i>Corn husk</i>
<b>Trabaja</b>	TUN	<i>Work</i>
<b>Trabajar enfermo</b>	APAAM	<i>Work sick</i>
<b>Trabajo, cargo</b>	TUUNK	<i>Work, load</i>
<b>Trágalo, como pastilla</b>	JĔĔN	<i>Swallow it</i>
<b>Trajeado</b>	XOXY	<i>Dressed</i>
<b>Tres</b>	TUWĔĔK	<i>Three</i>
<b>Triste</b>	TA ' MAPE	<i>Sad</i>
<b>Troje</b>	TSEX	<i>Granary</i>
<b>Trozado</b>	POOTY	
<b>Trueno</b>	ANEE	<i>Thunder</i>
<b>Tu</b>	MIITSY	<i>You</i>
<b>Tu mama</b>	MTAJ	<i>Mother</i>
<b>Tu papa</b>	MTEETY	<i>Father</i>
<b>Tucán</b>	KAAT	<i>Toucan</i>
<b>Tusa</b>	TĔPTSU	<i>Tusa (animal)</i>

## U

<b>Un día</b>	TUK ' XĔĔ	<i>Day</i>
<b>Un peso</b>	PEEXY	<i>Peso</i>
<b>Uno</b>	TU ' UK	<i>One</i>
<b>Uno por uno</b>	ATU ' UKATY	<i>One for another</i>
<b>Uña</b>	KĔXOOKY	<i>Claw</i>
<b>Uña, ladrón</b>	XEEKY	<i>Claw, thief</i>
<b>Usado</b>	PAK	<i>Used</i>
<b>Ustedes</b>	MIITSY AJKX	<i>You all</i>
<b>Utensilio cocina</b>	POK	<i>Cooking utensil</i>
<b>Uva</b>	TSAATYPY	<i>Grape</i>

# V

<b>Vamonos</b>	JAM	<i>Let's go</i>
<b>Varón</b>	JEXY	<i>Male</i>
<b>Varón</b>	MIXY	<i>Male</i>
<b>Ve</b>	IJXP	<i>See</i>
<b>Ve a lo</b>	IX	<i>See it</i>
<b>Veinte</b>	IPX	<i>Twenty</i>
<b>Ven</b>	MIN	<i>Come</i>
<b>Vena</b>	EEMY	<i>Vein</i>
<b>Venado</b>	NAAN	<i>Deer</i>
<b>Vendedor</b>	TOKPĚ	<i>Seller</i>
<b>Véndelo</b>	TOOK	<i>Sell it</i>
<b>Verdad</b>	TĚMTS	<i>True</i>
<b>Verdad, cierto</b>	TEYAJT	<i>True, certain</i>
<b>Verde</b>	PU ' TS	<i>Green</i>
<b>Verde</b>	TSUX	<i>Green</i>
<b>Verde</b>	TSUXK	<i>Green</i>
<b>Vergüenza</b>	TSOTIUUN	<i>Shame</i>
<b>Vete</b>	NĚKX	<i>Leave</i>
<b>Veté</b>	ATAAK	<i>Leave!</i>
<b>Víbora venenosa</b>	XOOX	<i>Poisonous snake</i>
<b>Viejo, gente grande</b>	AMĚJ	<i>Old; important person</i>
<b>Viejo, usado</b>	TUK	<i>Old, used</i>
<b>Viene</b>	MIMP	<i>Come</i>
<b>Viento del Norte</b>	TSUXOOJ	<i>North wind</i>
<b>Viento, aire</b>	POJ	<i>Wind, air</i>
<b>Viñuela</b>	MĚXAMPUUTS	<i>Small pox</i>
<b>Violentemente</b>	ATSIPAMAAT	<i>Violently</i>
<b>Violín</b>	JĚTK	<i>Violin</i>
<b>Visita de casa en casa</b>	AYOOPY	<i>Visit home</i>
<b>Viuda</b>	YAAMK	<i>Widow</i>
<b>Vivo</b>	JUIKY	<i>Live</i>
<b>Vomito</b>	ĚĚTSY	<i>Vomit</i>
<b>Vuelve a subir</b>	JAKPET	<i>Rise again</i>

# Y, Z

<b>Yá</b>	TĚĚ	<i>Already</i>
<b>Yerba mora</b>	MUJTYAAY	<i>Blackberry</i>
<b>Yerno</b>	MĚ ' ĚT	<i>Son-in-law</i>
<b>Yó</b>	ĚĚTSY	<i>I</i>
<b>Yuca</b>	KUPIXY	<i>Yucca</i>
<b>Zacate</b>	MĚĚY	<i>Grass</i>
<b>Zacate</b>	NEKTSY	<i>Grass</i>
<b>Zanate (ave)</b>	PIIJX	<i>Zanate (bird)</i>
<b>Zancudo</b>	PĚĚX	<i>Wading bird</i>
<b>Zorrillo</b>	PAATS	<i>Zorillo (animal)</i>
<b>Zurdo</b>	ANA ' JTY	<i>Left-handed</i>



**SECTION THREE**  
**English,**  
**Mixe,**  
**Spanish**

# A

<i>A lot</i>	AMAY	<b>Bastante, de amontan</b>
<i>A while</i>	AAMY	<b>Hace rato</b>
<i>Above</i>	KEXP	<b>Arriba</b>
<i>Above</i>	XOJ	<b>Encima</b>
<i>Abundant</i>	NAJAJTĒP	<b>Abunda</b>
<i>Abyss, difficult place</i>	TSIPTUUY	<b>Abismo, lugar difícil</b>
<i>Accept it</i>	KUPĒK	<b>Acéptalo</b>
<i>Achiote (plant)</i>	ATSYUUT	<b>Achiote</b>
<i>Adjust</i>	WONTA ' ATS	<b>Ajustar</b>
<i>Adjusted</i>	TA ' TSPĒKY	<b>Ajustado</b>
<i>Adult</i>	MĒJAY	<b>Adulto</b>
<i>Again</i>	JATAOOK	<b>Otra vez</b>
<i>Against will</i>	NĒKOOPĒ	<b>Sin voluntad</b>
<i>Agent</i>	TEJKWIIN	<b>Corredor</b>
<i>Agree</i>	JAA ' MYETS	<b>Acuerde te</b>
<i>Alien person</i>	TEKĒJAAY	<b>Persona ajena</b>
<i>All</i>	KĒSYĒ	<b>Todo</b>
<i>All</i>	KEYĒ	<b>Todo</b>
<i>Alone</i>	NATIUUK	<b>Solo</b>
<i>Already</i>	TĒĒ	<b>Ya</b>
<i>Alternate</i>	NAMĒJ	<b>Suplente</b>
<i>Always</i>	ITĒM	<b>Siempre</b>
<i>Ambitious, envious</i>	ATSOJKP	<b>Ambicioso</b>
<i>Among</i>	NĒMAAY	<b>Entre varios</b>
<i>Among all</i>	NIKĒXY	<b>Entre todos</b>
<i>Among ten</i>	NĒMAJK	<b>Entre diez</b>
<i>Among, When a healer uses corn to heal</i>	NĒMAY	<b>Entre varios.</b>
<b>Cuando un curandera la cuenta su maíz a un enfermo</b>		
<i>Anastasia</i>	TATSY	<b>Anastasia</b>
<i>Ancestors</i>	APTEJK	<b>Antepasados</b>
<i>Angered</i>	WINEK	<b>Enojón</b>
<i>Angrily</i>	AMAAT	<b>Con enojo</b>
<i>Angry</i>	JOTMA ' P	<b>Enojado</b>
<i>Answer</i>	ATSOW	<b>Contesta</b>
<i>Ant</i>	NUJ	<b>Hormiga (arriera)</b>
<i>Ant</i>	TSUK	<b>Hormiga</b>
<i>Applause</i>	KĒPO ' XP	<b>Aplauso</b>
<i>Arm length</i>	XAPK	<b>Medida del brazo</b>
<i>Armadillo</i>	NĒĒTS	<b>*Armadillo</b>
<i>Armpit</i>	XEKAT	<b>Sobaco</b>
<i>Array</i>	XOX	<b>Adorno</b>
<i>Arrest prisoner</i>	AXWIJTSE	<b>Lo llevaron preso</b>
<i>Arrive</i>	JA ' P	<b>Llega</b>
<i>Ascent</i>	WIMPET	<b>Subida</b>
<i>Ash</i>	KUJYAM	<b>Ceniza</b>

Aside  
Assembly  
At night  
Ate  
Ate in the street  
Aunt  
Aurora (name)  
Authority  
Autumn  
Avocado  
Ax

AWIINK  
NAMIUKEE  
TSUM  
KAA Y  
TUKAAY  
TSYĚĚJ  
AURORĚ  
KUTUNK  
POOT  
KUUTYPY  
JAATSYE

**Aparte**  
**Asamblea**  
**De noche**  
**Comió**  
**Comió en el camino**  
**Su tía**  
**Aurora (nombre)**  
**Autoridad**  
**Otoño, temporal**  
**Aguacate**  
**Hacha**

## B

Back  
Back, behind  
Back, behind  
Bad, dirty  
Badger  
Bag  
Bald  
Bald  
Banana  
Banana  
Bandanna  
Bank  
Barefoot  
Barely  
Basket  
Bat  
Bathing place  
Bean  
Beardless  
Beast  
Beat it  
Because  
Because  
Bed  
Bed  
Beginning  
Belly  
Belly, web  
Below  
Below  
Below  
Belt  
Bends

JĚĚXK  
AXAAM  
IXAAM  
AXĚĚK  
TSIK  
XAAK  
KUTAJT  
KUTĚ ' ĚX  
KA ' AK  
TSA ' AM  
PAYĚ  
KONYT  
TEIKWAATS  
ATSAATSY  
KATSY  
TĚĚXY  
TSITAAK  
XĚJK  
ATAK  
JĚYUJK  
JAAX  
JATITS  
PAATY  
KĚJX  
TO ' OKY  
TSONTAAKP  
MOX  
XUUMY  
APATAAYK  
NAAXYP  
PATAAM  
WĚĚN  
AOJTSP

**Espalda**  
**Atrás**  
**Atrás**  
**Mala, sucia**  
**Tejon**  
**Costal**  
**Pelón**  
**Pelón**  
**Plátano**  
**Plátano**  
**Pañuelo**  
**Banco**  
**Descalzo**  
**Apenas**  
**Canasta**  
**Murciélago**  
**Lugar para bañarse**  
**Fríjol**  
**Sin barba**  
**Bestia**  
**Sóbaló**  
**Porque**  
**Por eso**  
**Cama**  
**Petate**  
**Empezando**  
**Barriga**  
**Panza, red**  
**Abajo**  
**Abajo**  
**Abajo**  
**Cinturón**  
**Se dobla**

<i>Bends</i>	NEEPY	<b>Se dobla</b>
<i>Bent</i>	ANEY	<b>Chueco</b>
<i>Bent</i>	KEY	<b>Chueco</b>
<i>Big</i>	MĚJ	<b>Grande</b>
<i>Big river</i>	MĚJNĚĚ	<b>Río grande</b>
<i>Bird</i>	AXKAKAK	<b>Pájaro</b>
<i>Bird</i>	JOON	<b>Pájaro</b>
<i>Bit it</i>	TSYU ' TS	<b>Lo mordió</b>
<i>Bite</i>	TSUUTS	<b>Muerde</b>
<i>Bitter</i>	TA ' AM	<b>Amargo</b>
<i>Black</i>	TSIXY	<b>Negro</b>
<i>Blackberry</i>	MUJTYAAY	<b>Yerba mora</b>
<i>Blanket</i>	YA ' MAAN	<b>Cobija</b>
<i>Bleach</i>	ANAXY	<b>Colado</b>
<i>Bleed</i>	TAJ ' XP	<b>Sangra</b>
<i>Blessed</i>	KUNUUKX	<b>Bendecido</b>
<i>Blood</i>	NE ' PY	<b>Sangre</b>
<i>Boa (snake), deer</i>	JATSYU ' U	<b>Boa (víbora), venado</b>
<i>Boar</i>	UJTSATSEĚM	<b>Jabalí</b>
<i>Body</i>	NINI ' KX	<b>Cuerpo</b>
<i>Bone</i>	PAJK	<b>Hueso</b>
<i>Borrow</i>	ANU ' XP	<b>Pide prestado</b>
<i>Borrowed</i>	ANUKX	<b>Prestado</b>
<i>Bosom</i>	TSYI ' ITSK	<b>Su seno</b>
<i>Boss (female)</i>	WINTAJ	<b>Patrona</b>
<i>Boss (male)</i>	WINTSEĚN	<b>Patrón</b>
<i>Bow down</i>	WINTAAK	<b>Agacha te</b>
<i>Boyfriend, future son in law</i>	JAMIĚ ' ĚT	<b>Novio</b>
<i>Brain</i>	KO ' OXY	<b>Seso</b>
<i>Brain</i>	KUKOOXY	<b>Cerebro</b>
<i>Brave</i>	AWA ' AN	<b>Bravo</b>
<i>Bread</i>	TSAKEEKT	<b>Pan</b>
<i>Breath</i>	MĚKXĚ ' P	<b>Suspira</b>
<i>Breathe</i>	XAJ	<b>Respira</b>
<i>Brick, adobe</i>	MUUTSY	<b>Ladrillo, adobe</b>
<i>Bricklayer</i>	MUTS ' PĚ	<b>Albañil</b>
<i>Bricklayer</i>	POJTSPEĚ	<b>Albañil</b>
<i>Broken</i>	PU ' U	<b>Quebrado</b>
<i>Broken</i>	TĚJ	<b>Quebrado</b>
<i>Broken, torn</i>	KĚĚTS	<b>Roto</b>
<i>Broom</i>	PEETK	<b>Escoba</b>
<i>Broth</i>	KANĚĚ	<b>Caldo</b>
<i>Brother</i>	UTSY	<b>Hermano</b>
<i>Brother-in-law</i>	JĚY	<b>Cuñado</b>
<i>Build house, make brick ladrillo</i>	MUUTS	<b>Hacer adobe, fabricar</b>

*Burden*  
*Buried*  
*Burned*  
*Burst*  
*Bursted*  
*Butterfly*  
*Buttock*  
*Buttock*  
*Buttocks*  
*Buy*  
*Buy it*  
*Buy, sell, merchant*

TSEIM  
 TAJĚ ' Y  
 NO ' OKI  
 POT  
 POJT  
 XUPI  
 AXPAJK  
 IXMAATSY  
 KUUTS  
 JUUPY  
 JUJY  
 AJUUPYĚ

**Carga**  
**Enterrado**  
**Quemado**  
**Revienta**  
**Reventó**  
**Mariposa**  
**Nalga**  
**Nalga**  
**Culo**  
**Compra**  
**Cómpralo**  
**Compra, venta, comerciante**

## C

*Cabin, cottage*  
*Cactus alcohol*  
*Calculated*  
*Called*  
*Calmed*  
*Candy, pastry*  
*Cane*  
*Carry*  
*Carry*  
*Carry in hand*  
*Carry it*  
*Carry it*  
*Carrying*  
*Cat*  
*Cedar*  
*Cement*  
*Chain, collar*  
*Chango (animal)*  
*Cheap*  
*Cheap*  
*Cheapskate*  
*Cheapskate*  
*Chest*  
*Chico zapote (fruit)*  
*Child*  
*Child*  
*Childbirth*  
*Chili*  
*Chisel*  
*Chop with a machete*  
**con un machete**  
*Chopped*  
*Chosen*

TSE ' EX  
 KEETSY  
 AIXĚĚY  
 WOY  
 XEEMY  
 PA ' AK  
 WAAXK  
 JATSEM  
 KĚĚW  
 WIJTSP  
 TSEEM  
 TSYĚĚM  
 TSEĚMP  
 TSYIT  
 AJ  
 OTSK  
 NANTSĚM  
 MI ' KA  
 KUKA ' AY  
 KUMĚNAIK  
 WINTSAATSY  
 WINTUK  
 KATSYAK  
 XE ' ENKY  
 AKONY  
 PINA ' K  
 PEETP  
 NIIY  
 PA ' ANT  
 APUXĚĚW

**Cabaña**  
**Pulque**  
**Calculado**  
**Llamado**  
**Calmado**  
**Dulce, panela**  
**Caña**  
**Acarrear**  
**Cargar**  
**Llevar algo en la mano**  
**Cárgalo**  
**Lo carga**  
**Cargando**  
**Gato**  
**Cedro**  
**Pegamento**  
**Cadena. Torzal. Collar**  
**Chango**  
**Barato**  
**Barato**  
**Tacaño**  
**Codo**  
**Pecho**  
**Chico zapote**  
**Hijo natural**  
**Niño, chamaco**  
**Barriendo**  
**Chile**  
**Cinzel**  
**Hacer pedazos alguna cosa**  
**Picado**  
**Seleccionada**

<i>Church</i>	TSAJTĚJK	<b>Iglesia</b>
<i>Church</i>	TSAPTEJK	<b>Iglesia</b>
<i>Cicada</i>	XEKETIIK	<b>Chicharra</b>
<i>Cigarette</i>	JUU'K	<b>Cigarro</b>
<i>Ciruela (fruit)</i>	TUUNY	<b>Ciruela</b>
<i>Citrus</i>	XUN	<b>Agrio</b>
<i>Civil marriage</i>	AKUJPĚJP	<b>Casamiento en el municipio</b>
<i>Clarified</i>	KAPXOYĚYĚ	<b>Aclarado</b>
<i>Claw</i>	KĚXOOKY	<b>Uña</b>
<i>Claw, thief</i>	XEEKY	<b>Uña, ladrón</b>
<i>Clay</i>	PUJ	<b>Barro</b>
<i>Clay wall</i>	POTSY	<b>Pared de barro</b>
<i>Clean</i>	WAA' TS	<b>Limpio</b>
<i>Clear, transparent</i>	TĚ' KXY	<b>Clara, transparente</b>
<i>Cling</i>	NIMYAJTSẼ	<b>Se agarraron</b>
<i>Close the door, window</i>	AKĚEW	<b>Cerrar la puerta, ventana,</b>
<b>tapar algún recipiente</b>		
<i>Close to a person</i>	WINTUUM	<b>Cerca de una persona</b>
<i>Close with piece of wood</i>	APAX	<b>Cerrar con tira de madera</b>
<i>Close with sticks</i>	AKAP	<b>Tapar con palos</b>
<i>Closed</i>	AJIITSY	<b>Cerrado</b>
<i>Closed</i>	AKĚY	<b>Cerrado</b>
<i>Closed</i>	ATUKY	<b>Cerrado</b>
<i>Cloud, smoke</i>	JOK	<b>Nube, humo</b>
<i>Cloudy</i>	WIMPĚKY	<b>Nublado</b>
<i>Cockroach</i>	AMUUTSY	<b>Cucaracha</b>
<i>Coconut</i>	TSAJKUM	<b>Coco</b>
<i>Coincide</i>	NAPIATĚP	<b>Coincide</b>
<i>Cold</i>	TĚTSY	<b>Frío</b>
<i>Comb</i>	KAXK	<b>Peine</b>
<i>Combed</i>	KAXY	<b>Peinado</b>
<i>Come</i>	MIMP	<b>Viene</b>
<i>Come</i>	MIN	<b>Ven</b>
<i>Coming</i>	MEJTSP	<b>Se viene</b>
<i>Command</i>	KEJXĚ	<b>Lo mandaron</b>
<i>Complain, push</i>	ĚJĚJP	<b>Se queja, puja</b>
<i>Complete</i>	KA' PXY	<b>Completo</b>
<i>Compose</i>	OYĚWAMP	<b>Se va componer</b>
<i>Concluded</i>	APEJT	<b>Se concluyo</b>
<i>Concrete</i>	AKOY	<b>*Hormigón</b>
<i>Confessed</i>	MAYATS	<b>Confesado</b>
<i>Content</i>	JOOTKUIK	<b>Contento</b>
<i>Conversation partner</i>	AKAPX	<b>Persona platicadora</b>
<i>Cooked</i>	KĚĚ' W	<b>Cocido</b>
<i>Cooked</i>	XUY	<b>Cocido</b>
<i>Cooking utensil</i>	POK	<b>Utensilio cocina</b>

*Copal (incense)*

*Cord*

*Corn*

*Corn field*

*Corn field*

*Corn husk*

*Corn kernel*

*Corner*

*Cotton*

*Cough. Growl*

*Coupled, two by two*

*Cover it*

*Cover it*

*Cover something*

*Covered*

*Covered*

*Coyol (plant)*

*Crab*

*Crawl*

*Crazy*

*Cricket*

*Cross the river*

*Crushing, grinding*

***mecate, etc.)***

*Crux, center*

*Cry (imperative)*

*Cry tears*

*Cry tears*

*Cry tears*

*Crystalline*

*Cup*

*Cup made from gourd*

*Cup, calabash*

*Cut it*

*Cut it*

*Cut with a knife*

*Cut, shaved*

POOM

XAATSY

MOOK

KAM

KAMTĚJK

AKTS

YOOW

ATSIKX

PIXY

OJ

AMETSK

AJUP

KUWITS

AJIITS

ATSIITSY

NIPEENY

KUM

EEXY

WĚJOJP

KUIIN

TSIKTSY

NĚĚNAX

JAKPOT

POOX

JĚ ' ĚW

AYAAXY

JĚĚPY

YAAXP

TĚ ' XY

TASĚ

TSIM

TSYIM

TSUK

TUK

AXTSUK

KEPY

**Copal**

**Mecate**

**Maíz**

**Milpa**

**Lugar donde se siembre maíz**

**Totomosle**

**Elote**

**Rincón**

**Algodón**

**Tos. Regaño**

**En pareja, de dos en dos**

**Tápalo**

**Tápalo**

**Tapar algo**

**Tapado**

**Tapado**

**Coyol**

**Cangrejo**

**Gatea**

**Loco**

**Grillo**

**Cruza el río**

**Signe reventando (bejuco,**

**Nudo**

**Lora (imperativo)**

**Llorona**

**Llora**

**Llorar**

**Cristalina**

**Taza**

**Jícara**

**Su jícara**

**Córtalo**

**Córtalo**

**Cortar con cuchillo**

**Cortado, rasurado**

## **D**

*Dagger*

*Dagger*

*Daily*

*Damage*

*Dance*

*Dance*

AMAATSY

TSAM

XĚĚM

KATYEEY

AJTSP

ETS

**Cachete**

**Mojara**

**De día**

**Daño**

**Bailar**

**Baila**

<i>Dancing</i>	EJTSP	<b>Bailando</b>
<i>Daring</i>	KUPEIT	<b>Atrevido</b>
<i>Daughter</i>	TOXYUUNK	<b>Hija</b>
<i>Day</i>	TUK ' XĒĒ	<b>Un día</b>
<i>Day before yesterday</i>	MAXTEIKY	<b>Anteayer</b>
<i>Dead</i>	O ' KPĒ	<b>Muerto</b>
<i>Deaf</i>	NAT	<b>Sordo. Travieso</b>
<i>Debt</i>	NUKXY	<b>Deuda</b>
<i>Deceived</i>	WINĒĒNY	<b>Engañado</b>
<i>Decomposed</i>	MAAT	<b>Descompuesto</b>
<i>Deep or full</i>	KOM	<b>Hondo o lleno</b>
<i>Deer</i>	NAAN	<b>Venado</b>
<i>Defecating</i>	TĒĒMP	<b>Esta cargando</b>
<i>Delicate</i>	AMAA Y	<b>Delicado</b>
<i>Demon</i>	KAOPYIA	<b>Demonio</b>
<i>Depth</i>	KĒĒK	<b>Hondo</b>
<i>Destined</i>	NIPETAKĒĒY	<b>Destinado</b>
<i>Devil</i>	MĒJKUU	<b>Diablo</b>
<i>Diaper, wrap it</i>	MOTS	<b>Pañal, Envuelve lo</b>
<i>Different</i>	TEKATSY	<b>Diferente</b>
<i>Difficult</i>	TSIP	<b>Difícil</b>
<i>Diminishing</i>	AWEENĒĒ ' PY	<b>Desminuyendo</b>
<i>Direct, straight</i>	TEYE	<b>Derecho</b>
<i>Dirty mouth</i>	AKOOTS Y	<b>Boca sucia</b>
<i>Disgrace, accident</i>	AYOON	<b>Desgracia, accidente</b>
<i>Disgusted</i>	EJKĒP	<b>Disgustado</b>
<i>Divide something</i>	AJETEE	<b>Partir una cosa</b>
<i>Dog</i>	UK	<b>Perro</b>
<i>Door</i>	TĒJK ' AKĒ	<b>Puerta</b>
<i>Dove</i>	MUUXY	<b>Paloma</b>
<i>Dream</i>	KUMAA	<b>Sueño</b>
<i>Dreaming</i>	KUMAAP	<b>Soñando</b>
<i>Dressed</i>	XOXY	<b>Trajado</b>
<i>Drizzle, mist</i>	TSATYUU	<b>Llovizna</b>
<i>Drool</i>	AWAAY	<b>Babea</b>
<i>Drool, liar</i>	ANĒĒ	<b>Baba, persona mentiroso</b>
<i>Drop</i>	TSUUMP	<b>Gotea</b>
<i>Drown</i>	JI ' KXP	<b>Se ahoga</b>
<i>Drowned</i>	JI ' XY	<b>*Se ahogó</b>
<i>Drunk people</i>	AMUKIĒJAAY	<b>Gente borracho</b>
<i>Dry</i>	TĒ ' ĒTS	<b>Seco</b>
<i>Dryly, without water</i>	AKUTĒ ' ĒTS	<b>Sin tomar agua. A secas</b>
<i>Dynamite</i>	NĒTUJT	<b>Dinamita</b>



# E

<i>Eagle</i>	JU'K	<b>Tecolote</b>
<i>Eagle</i>	MAXYWIITS	<b>Águila</b>
<i>Ear</i>	TAATSAK	<b>Oreja</b>
<i>Early, in morning</i>	JOPY	<b>Temprano, de mañanita</b>
<i>Eat it</i>	JĒĒ'X	<b>Cómelo</b>
<i>Eat, food</i>	KAY	<b>Come, comida</b>
<i>Eating</i>	KAAPY	<b>Está comiendo</b>
<i>Eating in an alien house</i>	MĒKAAPY	<b>Comiendo en casa ajena</b>
<i>Educated</i>	AXPĒKY	<b>Educado</b>
<i>Effeminate</i>	ATOXY	<b>Afeminado</b>
<i>Egg</i>	TSETYUUTY	<b>Huevo</b>
<i>Egg</i>	TUUTY	<b>Huevo</b>
<i>Eight</i>	TUKTUUJK	<b>Ocho</b>
<i>Eighty</i>	MĒTAJPK	<b>Ochenta</b>
<i>Elbow</i>	KĒKOX	<b>Codo</b>
<i>Embrace it</i>	MĒNENJ	<b>Abrázalo</b>
<i>Embroidered</i>	PĒJXUY	<b>Bordado</b>
<i>Empty of people</i>	APAK	<b>No hay nadie</b>
<i>Encrust, sow seed</i>	EETS	<b>Incrustar, sembrar</b>
<i>Enemy</i>	MĒTSIP	<b>Enemigo</b>
<i>Enough</i>	MAY	<b>Bastante</b>
<i>Entire</i>	AMUUM	<b>Entero</b>
<i>Epazote (herb)</i>	PUTĒEIT	<b>Epazote</b>
<i>Era</i>	IJTY	<b>Era</b>
<i>Evaporating</i>	AJOJP	<b>Evaporando</b>
<i>Evening air</i>	TSUPOJ	<b>Aire de la noche</b>
<i>Excrement</i>	TĒ'ĒNY	<b>Excremento</b>
<i>Excuse me</i>	MEKX	<b>Perdón</b>
<i>Expensive</i>	TSOWĒ	<b>Caro</b>
<i>Expert in Mixe calendar</i>	KUXĒĒ	<b>Experto sobre la lectura de</b>
<b>calendario Mixe</b>		
<i>Eye</i>	WIIN	<b>Ojo</b>
<i>Eyeglasses</i>	WINIJX	<b>Anteojo</b>

# F

<i>Fabric</i>	PIITY	<b>Hilo</b>
<i>Fabric, clothes</i>	WIT	<b>Tela, ropa</b>
<i>Face</i>	WINJEJP	<b>Cara</b>
<i>Facing</i>	WINTUUY	<b>Enfrente</b>
<i>Fall</i>	MĒNAK	<b>Baja</b>
<i>Fall down</i>	KA'W	<b>Se cayó</b>
<i>Fall down (person)</i>	KĒTAW	<b>Se cayó (persona)</b>
<i>Far</i>	JAKUEM	<b>Lejos</b>

<i>Fasten</i>	AWĒĒN	<b>Amarrar</b>
<i>Fasten it</i>	WĒĒT	<b>Amarra lo</b>
<i>Fastened</i>	AWĒĒNY	<b>Amarrado</b>
<i>Fastened</i>	XOTSY	<b>Amarrado</b>
<i>Fat</i>	NIK ' XE	<b>Gordo</b>
<i>Fat mouth</i>	ATSAAM	<b>Boca gorda</b>
<i>Father</i>	MTEETY	<b>Tu papa</b>
<i>Father</i>	TEETY	<b>Padre</b>
<i>Father</i>	TSAJ ' MUNY	<b>Papa</b>
<i>Father-in-law</i>	TSUAP	<b>Suegro</b>
<i>Favor, aid</i>	MAYAJT	<b>Favor</b>
<i>Felix</i>	TSYAK	<b>Feliciano</b>
<i>Female</i>	TO ' OXY	<b>Hembra</b>
<i>Fig</i>	PIITS	<b>Higo</b>
<i>Fig tree</i>	TSAJPTSOOY	<b>Higuerilla</b>
<i>Fighting</i>	TSIPTUUMP	<b>Peleando</b>
<i>Filth</i>	PUU ' TY	<b>Mugre</b>
<i>Filthy</i>	JĒK	<b>Roñoso</b>
<i>Finger</i>	KĒWA ' AX	<b>Dedo</b>
<i>Finish up</i>	KĒJXP	<b>Se acaba</b>
<i>Finished up</i>	KĒJX	<b>Se acabo</b>
<i>Fire</i>	JĒĒN	<b>Fuego, lumbre</b>
<i>Firewood</i>	JA ' AXY	<b>Leña</b>
<i>First</i>	JAWIIN	<b>Primero</b>
<i>Fish</i>	AKX	<b>Pescado</b>
<i>Fish</i>	TSYAK	<b>Nombre de un pez</b>
<i>Five</i>	MĒKOOXK	<b>Cinco</b>
<i>Flash</i>	WETSUK	<b>Rayo</b>
<i>Flat</i>	JOOY	<b>Plano</b>
<i>Flattened</i>	NAK	<b>Aplastada</b>
<i>Flea</i>	PIX	<b>Pulga</b>
<i>Flock</i>	WAJ	<b>Ganado</b>
<i>Flower</i>	PĒJY	<b>Flor</b>
<i>Fly</i>	NIIX	<b>Mosca</b>
<i>Fly</i>	TSATSY	<b>Mosca</b>
<i>Fog</i>	NĒMA	<b>Neblina</b>
<i>Fold</i>	OTS	<b>Doblar</b>
<i>Fold clothes</i>	ANE ' EK	<b>Doblar ropa</b>
<i>Food</i>	JYEK ' EXY	<b>*Su comida</b>
<i>Fool</i>	TSUU	<b>Tonto</b>
<i>Foot</i>	TEIKY	<b>Pie</b>
<i>For example</i>	AXTAAMĒTS	<b>Por ejemplo</b>
<i>Force</i>	MAJAA	<b>Fuerza</b>
<i>Forcefully</i>	NIMAJAA	<b>Con esfuerzo</b>
<i>Forcibly</i>	ATSIP	<b>Por la fuerza</b>

Forget it  
Four  
Frank  
Fresh  
Frog  
From memory  
From the same town  
Full, satisfied with food  
Furrow

JATYĚKOY  
MĚTAAXK  
TSYIK  
NIK  
YOKTSY  
AKUPAJP  
MĚKUKAJP  
KUXYĚ  
WAATS

Olvidar  
Cuatro  
Francisco  
Fresco  
Rana  
De memoria  
Del mismo pueblo  
Lleno, Satisfecho de la comida  
Surco

## G

Game  
Garlic  
Gave it  
Get bored  
Get it  
Get up  
Girl  
Give away  
Give birth to  
Give it  
Give it to me  
Give something  
Go ahead  
Go ahead  
Go to sleep  
Goat  
Godfather  
Godfather  
Godfather  
Godmother  
Godmother  
Godmother  
Godmother  
Going around  
Going to give it  
Good people  
Government center  
Granary  
Grandfather  
Grandfather  
Grandmother  
Grape  
Grasp it  
Grass

ĚYĚĚ  
ANTSYIUXK  
YEJK  
TSIPĚĚP  
JUUT  
PĚTĚĚK  
KIXYUNK  
NIYEKI  
KE'EXP  
MO'OW  
YAK  
YOX  
JAMĚ'K  
NĚKXĚĚK  
MAAW  
TSYIIPĚ  
TETYKUAAN  
UTIETY  
YAP  
KUAAN  
OTIAJ  
TAJKUAAN  
AWĚTIJP  
YEKAAMPY  
OYJAAY  
AKUJTĚJP  
TSEX  
APTEETY  
TETY'AP  
TA'MAM  
TSAATYPY  
MATS  
MĚĚY

Juego  
Ajo  
Lo dio  
Aburrirse, se aburre  
Sácalo  
Levantarte  
Niña  
Regálalo  
Parir, pariendo  
Dale  
Da me lo  
Donar alguna cosa  
Adelántate  
Adelántate  
Duérmete  
Chivo, cabra  
Padrino  
Padrino  
Compadre  
Comadre  
Madrina  
Comadre  
Dando vuelta  
Lo va a dar  
Gente buena  
Casa municipal  
Troje  
Abuelo  
Abuelo  
Abuela  
Uva  
Agarralo  
Zacate

Grass  
 Grasshopper  
 Gray-haired  
 Green  
 Green  
 Green  
 Greetings  
 Grey haired  
 Grind  
 Ground  
 Ground  
 Growing  
 Grown up  
 Guapinol (tree)  
 Guayaba  
 Guilt  
 Gun

NEKTSY  
 MU'U  
 APOO  
 PU'TS  
 TSUX  
 TSUXK  
 YOSMEKEPE  
 KUPOOJ  
 WAAPY  
 IXTSYAATSY  
 ME'EY  
 YAKP  
 KOM  
 AKPEJY  
 POX  
 POJKPĚ  
 TUKTK

Zacate  
 Chapulín  
 Barba canosa  
 Verde  
 Verde  
 Verde  
 Saludar (buenas días, tardes)  
 Canoso  
 Moler  
 Amolado  
 Molido  
 Esta creciendo  
 Crecido  
 Guapinol (árbol)  
 Guayaba  
 Culpa  
 Escopeta

## H

Hair  
 Hair  
 Hair cutter  
 Hairless  
 Hammock  
 Hammock  
 Hand  
 Handfuls  
 Hanging  
 Happened  
 Happening  
 Happy  
 Hard  
 Harvest  
 Harvest coffee  
 Hat  
 Hawk  
 Head  
 Headache  
 Heady, big headed  
 Hear  
 Hearing  
 Heat again  
 Heat, burning  
 Heavy  
 Heel

KUWAAY  
 WAAY  
 ME'XPĚ  
 TAK  
 TSAAY  
 TSYAAY  
 KĚ'Ě  
 APITY  
 KUTĚY  
 JAJ'TE  
 JAJTĚP  
 WINXON  
 JUUNY  
 TSIJKP  
 PIIP  
 KUJUP  
 KUWAJ  
 KUPAJK  
 KUPOJ  
 KUSAAM  
 MĚTOW  
 TAATSK  
 AJOKXĚĚW  
 TOOPY  
 JEMTSY  
 TEKIXPOK

Cabello  
 Pelo  
 Peluquero  
 Pelado  
 Hamaca  
 Su hamaca  
 Mano  
 Manojos  
 Colgado  
 Sucedió  
 Esta sucediendo  
 Alegre  
 Duro  
 Cosecha  
 Cosechar café  
 Sombrero  
 Gavilán  
 Cabeza  
 Mal de la cabeza  
 Cabezón  
 Oye  
 Oído  
 Recalentar  
 Arde, encendido  
 Pesado  
 Talón

Help someone  
Hen  
Hen  
Herb  
Here  
Heron  
Hiccup (noun)  
Hiccup (verb)  
Hide, leather  
High  
Hill  
Hill, overlook  
Hip  
His  
Hit with fist  
**puntal)**  
Hole  
Hole, leaky  
Holy herb  
Hook, claw  
Hook, claw  
Horse  
Hot  
Hot  
Hot stone  
Hot tortilla  
Hot water  
House  
How  
How many  
How?  
Hummingbird  
Hundred  
Hunger  
Hungry  
Hunter  
Hurt  
Hurts

PUPEJTPĚ  
TSEYY  
TSYEEY  
TSAJPNĚMAANK  
YAA  
WOON  
NĚJĚĚ  
NĚJĚP  
KAPK  
KĚXP  
KOP  
APKOP  
IXPAJK  
JYA ' A  
TEX

**Ayudarle**  
**Gallina**  
**Su gallina**  
**Hierba buena**  
**Aquí**  
**Garza**  
**Hipo**  
**Tiene hipo**  
**Cuerno de animal**  
**Alto**  
**Cerro**  
**Nombre de un cerro**  
**Cadera**  
**Suya**  
**Golpea con el puño o con**

XUT  
JUT  
WOO  
JO ' K  
JO ' OK  
KUAAY  
AN  
JOKX  
ANTSAA  
AMKAAKY  
ANNĚĚ  
TĚJK  
NEJPY  
NAAK  
NEJ  
XUUX  
MOKO ' PX  
YUU  
KAX  
PĚKPĚ  
PA ' AMP  
ATOOM

**Hueco**  
**Hueco, agujereado**  
**Hierba santa**  
**Gancho**  
**Gancho**  
**Caballo**  
**Caliente**  
**Caliente**  
**Piedra caliente**  
**Tortilla caliente**  
**Agua caliente**  
**Casa**  
**Como**  
**Cuanto**  
**Como?**  
**Colibrí**  
**Cien**  
**Hambre**  
**Hambriento**  
**Cazador**  
**Duele**  
**Que duele**

I  
I feel hot  
I will go  
Idea, thinking  
Iguana  
Illuminate

ĚĚTSY  
ANO ' KĚPĚTSY  
ATAKAMPĚTSY  
WINMAANY  
TUTSĚJ  
KUTĚĚKX

**Yo**  
**Tengo calor**  
**Me irá**  
**Idea, pensamiento**  
**Iguana**  
**Alumbrar**

*Imitate*  
*In good faith*  
*In the city*  
*In the corn field*  
*In the dark*  
*In view*  
*Income*  
*Infant*  
*Informed*  
*Inn*  
*Insist*  
*Instrument*  
*Instrument for carrying load on head*  
*Interrupt*  
*Intestine*  
*Invite*  
*Irritate the mouth*  
*Is seen*  
*Is seen*  
*It is hot outside*  
*Itch*  
*Itch*

AMAAPY  
 AOY  
 AKUJK  
 KAMJOIT  
 AKOOTS  
 KUMIOO  
 MENYUNK  
 MAXUUNK  
 AWĒNĒY  
 TAMPĒ  
 MĒMĒKTA' AK  
 XUUX  
 AXAJTUK  
 TIINTSY  
 WOOP  
 AXIIP  
 KAXJE' KP  
 YA' IJXP  
 ANPĒKP  
 XIIP  
 XIKT

**Imitar**  
**A la buena**  
**En el municipio**  
**En la milpa**  
**A oscuras**  
**A vista**  
**Rédito**  
**Bebe, criatura**  
**Avisado**  
**Tambo**  
**Insiste**  
**Instrumento**  
**TSĒMTSAAY**  
**Atajar**  
**Intestino**  
**Invita**  
**Irrita la boca**  
**Se ve**  
**Se ve**  
**Hace calor**  
**Comezón**  
**Sarna**

**Mecapal**

## J

*Jackal*  
*Jacket*  
*Jail*  
*Jaw*  
*Jealous*  
*Jesus*  
*Jonote (tree)*  
*Jose*  
*Judge*  
*Julio, july*  
*Jump*  
*Jump*  
*Jungle*  
*Jungle, mountains*

TSAXY  
 NIJEN  
 PU' XIĒXK  
 APAJK  
 AMUTSK  
 TSYU  
 PA' ANTS  
 TSYEE  
 KONK  
 JULIĒ  
 PĒTSEM  
 TĒPX  
 YUU' K  
 ITKUJK

**Chacal**  
**Chamarra**  
**Cárcel**  
**Quijada**  
**Celoso**  
**Jesús**  
**Jonote (árbol)**  
**José**  
**Juez**  
**Julio (nombre o mes)**  
**Salte**  
**Brinca**  
**Selva**  
**Selva, montañas**

## K

*Key*  
*Kid*  
*Killer*  
*Kiss it*  
*Knee*

AWAATS  
 MIXUNK  
 JAYAOKPĒ  
 TSYU' X  
 KOX

**Llave**  
**Chamaco**  
**Asesino**  
**Lo beso**  
**Rodilla**

Knee bone  
 Knelt  
 Knife  
 Knife  
 Knife  
 Knock down  
 Knoll  
 Know  
 Know (person)  
 Know. Lighting heat of fire  
 Knowledgeable person

KOXKOPK **Hueso de rodilla**  
 KOJXTĚNAA **Hincado**  
 JĚJP **Filoso**  
 TSUJT **Cuchillo**  
 TSYUJT **Su cuchillo**  
 JITS **Derrumbar**  
 TUN **Loma**  
 JAJPĚTSY **Se (saber)**  
 NAYIXY ATEP **Se conocer**  
 JAJP **Sabe. Alumbra. Calor del fuego**  
 JAJPĚ JIA'AY **Persona que tiene conocimientos**

## L

Land  
 Land for a house  
 Last bit  
 Last in time  
 Last in time  
 Lasting  
 Late  
 Late  
 Late, delayed  
 Laughing, cheerful  
 Laughter  
 Lay it down  
 Lazy, bum  
 Leaf  
 Leaf of wild avocado  
 Leak  
 Learn  
 Learn it  
 Learning  
 Learning  
 Leave  
 Leave  
 Leave!  
 Left behind  
 Left-handed  
 Leg  
 Length  
 Lengthen  
 Let's go  
 Lick  
 Lift it  
 Lime (fruit)

NAAX **Tierra**  
 TĚJKOP **Terreno para casa**  
 JAKOYĚ **Las ultimas**  
 IJP **Dura**  
 JEJK **Duró**  
 JEJP **Durable**  
 TSUU **Tarde**  
 TSUWEE **Tarde**  
 JEJKY **Tardado**  
 AXIIK **Risueño**  
 XI'IK **Risa**  
 KO'OK **Acuéstalo**  
 NUUX **Flojo. Holgazán**  
 AAY **Hoja**  
 XIJ'TS AAY **Hoja de aguacate silvestre**  
 TSUUMP **Gotea (con vivienda)**  
 JAT **Aprende**  
 APĚK **Apréndelo**  
 APĚJKP **Aprendiendo**  
 IXPEJP **Aprendiendo**  
 NĚKX **Vete**  
 NĚKXP **Se va**  
 ATAAK **Veté**  
 IXMATSY **Dejado**  
 ANA'JTY **Zurdo**  
 PUUY **Pierna**  
 YONY **Largo**  
 YOOMP **Se alarga**  
 JAM **Vamonos**  
 WEEY **Lamer**  
 KONĚ'ĚK **Levántalo**  
 TSAPOX **Limón**

*Lime (rock)*  
*Limit*  
*Lips*  
*Liquor*  
*Little*  
*Live*  
*Liver*  
*Living there*  
*Lizard*  
*Long haired*  
*Long thing*  
*Look*  
*Look at road*  
*Look for it*  
*Look for it*  
*Loosened*  
*Lost*  
*Lost it*  
*Louse*  
*Lunch*

JAAM  
TSEPAANT  
ATEEM  
JOKNĚĚ  
WENĚ  
JUIKY  
JOOT  
ATSĚNAPIĚ  
TIK  
KUPEENY  
AYONY  
EEP  
TUIJXP  
AXTAAW  
IXTA ' W  
KEJY  
TĚKOJY  
YAJTEKOOY  
AAT  
AJOP

**Cal**  
**Limite**  
**Labios**  
**Licor**  
**Poco**  
**Vivo**  
**Hígado**  
**Avecindado**  
**Lagartija**  
**Melenudo**  
**Cosa alargada**  
**Mira**  
**Mira el camino**  
**Buscarlo**  
**Busca lo**  
**Desatado**  
**Se perdió**  
**Lo perdió**  
**Piojo**  
**Almuerzo**

## M

*Machete, fierce*  
*Madap (plant)*  
*Made*  
*Maguey (cactus)*  
*Male*  
*Male*  
*Mallow*  
**yerba)**  
*Man*  
*Marble*  
*Marginal*  
*Marry, take it*  
*Marta (animal)*  
*Mask*  
*Masked*  
*Mass*  
*Mauve*  
*Mazacuala (snake)*  
*Mazate (animal)*  
*Mean, medium*  
*Measure it*  
*Measured*

PUJX  
MATAP  
KOJY  
XE ' K  
JEXY  
MIXY  
TAMUJTS  
  
YATYĚJK  
KANIKĚ  
PA ' AY  
PĚK  
KEXYTSYIK  
WINJUP  
APTOOT  
JĚTSY  
KAAXY  
PUK  
PAX  
MĚTĚYĚ  
KIPX  
KIPXY

**Machete, fiero**  
**Huele de noche**  
**Fabricado, hecho**  
**Maguey**  
**Varón**  
**Varón**  
**Malva (nombre de una**  
  
**Hombre**  
**Canica**  
**A la orilla**  
**Cásate, lleva te lo**  
**Marta**  
**Mascara**  
**Enmascarado**  
**Masa**  
**Malva**  
**Mazacuala (culebra)**  
**Mázate (animal)**  
**A la medida**  
**Mídelo**  
**Medido**



<i>Meat</i>	TSU'UTSY	<b>Carne</b>
<i>Meat</i>	TSYU'UTSY	<b>Su carne</b>
<i>Medicine</i>	TSOOY	<b>Medicina</b>
<i>Meet it</i>	PAAT	<b>Encuentra lo</b>
<i>Metate (flat stone for grinding corn)</i>		PAAN <b>Metate</b>
<i>Midday</i>	KUJXYĚĚ	<b>Mediodía</b>
<i>Middle, half</i>	KUPK	<b>Mítad</b>
<i>Mild</i>	YUUNK	<b>Blando</b>
<i>Mirror</i>	IJX	<b>Espejo</b>
<i>Miss, ms.</i>	KĚXYII	<b>Señorita</b>
<i>Mixe language</i>	AYUK	<b>Mixe (lengua)</b>
<i>Mixed-race</i>	AKATS	<b>Mestizo</b>
<i>Mocked</i>	NIXIIKY	<b>Burlado</b>
<i>Money</i>	MEENY	<b>Dinero</b>
<i>Money</i>	MEN	<b>Dinero</b>
<i>Money (capital, credit)</i>	MENKIOP	<b>Dinero (capital, crédito)</b>
<i>Month</i>	PO' O	<b>Mes del año</b>
<i>Monthly</i>	WINPOOJ	<b>Mensualmente</b>
<i>Moon</i>	PO' O	<b>Luna</b>
<i>Morning</i>	JAPOOM	<b>Mañana</b>
<i>Morning star</i>	JAXYĚĚM	<b>Lucero de la mañana</b>
<i>Mother</i>	MTAJ	<b>Tu mama</b>
<i>Mother</i>	TAJ	<b>Madre</b>
<i>Mouth</i>	AAW	<b>Boca</b>
<i>Mouth</i>	AWAK	<b>Boca</b>
<i>Mouth sores</i>	APUUTS	<b>Granos en la boca</b>
<i>Mouth wound</i>	AJOT	<b>Herida en la boca</b>
<i>Move self</i>	YU' KXP	<b>Se mueve</b>
<i>Mud</i>	MOONTS	<b>Lodo</b>
<i>Muddy</i>	AMOONTSĚĚPY	<b>Se hace lodo</b>
<i>Muscle</i>	XIIXYE	<b>Músculo</b>
<i>Mute</i>	UUM	<b>Mudo</b>

## N

<i>Naked,</i>	AXWA'ATS	<b>Desnudo, encuerado</b>
<i>Nanacastle (tree)</i>	NĚĚKY	<b>Nanacastle (nombre de un árbol)</b>
<i>Nanche (fruit)</i>	TUX	<b>Nanche (fruta)</b>
<i>Napkin</i>	KAAKMIOTS	<b>Servilleta</b>
<i>Narrow</i>	AXUUTS	<b>Estrecho</b>
<i>Natalie</i>	TAY	<b>Natalia</b>
<i>Navel</i>	PUUTSK	<b>Ombbligo</b>
<i>Nearby</i>	WINKON	<b>Cerca</b>
<i>Need</i>	MAYJAJP	<b>Hace falta</b>
<i>Need little</i>	JAWEEEN	<b>Falta poco</b>
<i>Nest, furry animal</i>	PE'ENY	<b>Nido, animal lanudo</b>
<i>Nether regions</i>	APIINY	<b>Partes delgadas del cuerpo</b>
<i>New</i>	JEMY	<b>Nuevo</b>

<i>Next</i>	JATYI	<b>Luego</b>
<i>Nine</i>	TAAXTUJK	<b>Nueva</b>
<i>Nipple</i>	TSIITS	<b>Pezón</b>
<i>No</i>	KAJ	<b>No</b>
<i>No</i>	KA'P	<b>No</b>
<i>Nobody</i>	NIPÉN	<b>Nadie</b>
<i>Nopal cactus</i>	TAAT	<b>Nopal</b>
<i>North wind</i>	TSUXOOJ	<b>Viento del Norte</b>
<i>Nose</i>	JÉPUT	<b>Nariz</b>
<i>Not yet</i>	KA'NÉ	<b>Todavía no</b>
<i>Noted</i>	KUJAAY	<b>Anotado</b>
<i>Now</i>	TSYAM	<b>Ahora</b>
<i>Now, in these times, like today</i>	JATA'APÉ	<b>Ahora, en estos tiempos, como hoy</b>

## O

<i>Oaxaca</i>	WAJWIIN	<b>Oaxaca</b>
<i>Obo (tree)</i>	MAXY	<b>Obo (árbol)</b>
<i>Obo (tree)</i>	PIKXMAXY	<b>Obo (árbol)</b>
<i>Observe it</i>	YAJKOPKÉ'ÉW	<b>Obsérvalo</b>
<i>Ocean</i>	MEJY	<b>Mar</b>
<i>Ocote (tree)</i>	TSIIN	<b>Ocote</b>
<i>Ocote leaf</i>	TSINAAY	<b>Hoja de ocote</b>
<i>Offer</i>	ANA'AMP	<b>Manda</b>
<i>Offered</i>	AWEENÉÉY	<b>Ofrecido</b>
<i>Oil, lard</i>	ON	<b>Grasa, manteca</b>
<i>Old, old man, grandfather</i>	AP	<b>Anciano, viejo, o abuelo</b>
<i>Old, used</i>	TUK	<b>Viejo, usado</b>
<i>Old; important person</i>	AMÉJ	<b>Viejo, gente grande</b>
<i>Older brother</i>	AJTSY	<b>Hermano mayor</b>
<i>Older brother of a woman</i>	AY	<b>Hermano mayor de la</b>
<b>mujer</b>		
<i>On purpose</i>	NAJOOT	<b>A propósito</b>
<b>(intencionalmente)</b>		
<i>One</i>	TU'UK	<b>Uno</b>
<i>One for another</i>	ATU'UKATY	<b>Uno por uno</b>
<i>One who likes chili</i>	ANIY	<b>Que le gusta chile</b>
<i>Open</i>	AWA'ATS	<b>Abierto</b>
<i>Open mouth</i>	AWÉÉK	<b>Abre la boca</b>
<i>Open road with machete</i>	APUX	<b>Abrir camino con machete</b>
<i>Opened, key</i>	AWAATS	<b>*Se abrió, llave</b>
<i>Orange</i>	TSUIIK	<b>Naranja</b>
<i>Orange</i>	TSUUKY	<b>Naranja</b>
<i>Order</i>	ANEEM	<b>Encargar, ordenar</b>
<i>Order, mandate</i>	KUTUJT	<b>Mandato, orden</b>
<i>Original, aboriginal</i>	KUNAAX	<b>Originario, aborigen</b>
<i>Other side</i>	AWIIM	<b>Del otro lado</b>

Outside  
Over there  
Over there  
Overflow  
Owl  
Owner

AJĚĚXK  
JII  
NIJIM  
KUWĚĚN  
KUJX  
NIJAAY

Por fuera  
Ahí  
Mas allá  
Reboso  
Tecolote  
Dueño

## P

Paid  
Painted, multicolored  
Palm  
Pants  
Part  
Pass it, come in  
Passed  
Patio  
Peaceful, non-aggressive  
Peasant, countryman  
Peel it  
People  
People  
Peso  
Pestilence (decomposition of body)

KUJUJY  
KATS  
JOW  
IXYĚ  
NAIKY  
NAX  
NAJX  
TĚPAA  
MAAX  
MĚKUNAAX  
JEP  
JA'AY  
KA'P  
PEEXY

Pagado  
Pintado  
Palma  
Pantalón  
Papel  
Pásale  
Pasó  
Patio  
Manso  
Paisano  
Pélalo  
Gente  
Pueblo  
Un peso

TOK                      **Pestilencia**

(descomposición de un cuerpo)

Pheasant  
Pheasant  
Piece  
Pierce  
Pig  
Pig  
Pillow  
Pimple, sore  
Pine  
Pineapple  
Pitcher  
Place, time  
Plane  
Plant it  
Planted  
Planted, seed  
Plate  
Play guitar  
Play instrument  
Ploughed  
Pluck it  
Poisonous snake

WĚĚKY  
YUUKTSY  
TU' TEIK  
JUJT  
ATSEĚM  
KUTSY  
KUKONY  
PUUTS  
WATSIIN  
TSIKTY  
MAJT  
IT  
WO' OXT  
KOJ  
KOJY  
NIIP  
TEXY  
KOOP  
XU' UX  
TSETSY  
TSYE' KX  
XOOX

Faisán  
Faisán  
Pedazo  
Se agujereo  
Marrano  
Cerdo  
Almohada  
Grano  
Pino  
Piña  
Cántaro  
Lugar, tiempo  
Cepillo, garlopa  
Siébralo  
Sembrado  
Sembró, siembra  
Plato  
Tocando la guitarra  
Tocar  
Labrado  
Lo rasguñó  
Víbora venenosa

Poor  
Poor  
Porcupine  
Possible  
Pot  
Potbellied  
Powder  
Precise  
Pregnant  
Pretty  
Prisoner  
Purify it  
Pus  
Pushing

AYOOP  
ÉYOOPI  
APTYKAA  
MAPAAT  
TU' TS  
MOXTSAAM  
JOKY  
MĚKTAAIK  
JAAOTYP  
TSUJ  
TSUIM  
TSOKE  
KOMY  
AJĚJP

Pobre  
Pobre  
Puerco espín  
Es posible  
Olla  
Barrigón  
Polvo  
Preciso  
Embarazada  
Bonita  
Preso  
Apurarlo  
Pus  
Pujando

Quarter it  
Quick

**Q**  
E' EK  
TSOOKY

Descuartizar  
Rápido

Raccoon  
Rain  
Rainbow  
Raining  
Raising  
Ran, flew  
Rang  
Rapid growth of a person  
**persona**

NĚYAAY  
TUU  
I' INTSY  
TUUP  
KEXWIN  
KEEK  
NOJK  
AXYEEK

Mapache  
Lluvia  
Arco iris  
Llueve  
Subida  
Corrió, voló  
Sonó  
Crecimiento rápido de una

**persona**  
Rat  
Receive it  
Recipient  
Red  
Red mouth  
Reed  
Reflection  
Release it  
Remain  
Remove pulp  
Remove something  
Repaired  
Reproduce  
Rest  
Retreat  
Return

TSUUK  
KONTSOW  
APĚKĚNY  
TSAPTS  
ATSAP' TS  
AATS  
AJAJP  
AXMATS  
WĚĚMP  
JET  
AJAXTU' UT  
AXUYĚY  
MAYIIPY  
POKX  
JEWAK  
WINPIJP

Ratón  
Recíbelo  
Recipiente  
Rojo  
Boca roja  
Bejuco  
Reflejo  
Suéltalo  
Queda  
Despulpa  
Quitar algo  
Remendado  
Se reproduce  
Descansa  
Se retiro  
Regresa

Revive  
Rib  
Rib bone  
Ribbon  
Rich  
Ripe  
Ripe  
Rise again  
Rise up  
Rise up  
Road  
Road, path  
Roadway  
Roast it  
Roasted  
Robbed  
Rock  
Rock  
Roll up  
Rolled  
Rolling  
Rolling  
Root  
Rotten  
Rubber

JUIKYPĚJP  
KATSY  
KATSYP AJK  
KUU ' T  
MAYĚ  
OTSYAM  
TSA ' AM  
JAKPET  
KĚXPET  
PEJP  
TU ' U  
TĚTYUU  
KĚĚ ' K  
TSA ' AW  
TSA ' AY  
MEETSY  
TSAA  
TSYAA  
PIT  
KUNA ' X  
PIK  
YOJKP  
TIKTS  
PU ' UTS  
OOMY

**Revive**  
**Costilla**  
**Hueso costilla**  
**Listón**  
**Rico**  
**Maduro**  
**Maduro**  
**Vuelve a subir**  
**Súbete**  
**Se sube**  
**Camino**  
**Camino, vereda**  
**Calzada**  
**Ásalo**  
**Asado**  
**Robado**  
**Piedra**  
**Su piedra**  
**Enrolla**  
**Rodó**  
**Rodando**  
**Esta rodando**  
**Raíz**  
**Podrido**  
**Hule**

## S

Sad  
Sage  
Salary  
Saliva  
Salt  
Salty  
Same  
Same, similar, (animals or people)  
cosa semejantes, animal o personas  
Sand  
Sand  
Sardine  
Save it  
Saved  
Saw  
Say it  
Scandalize  
School

TA ' MAPE  
MAAPIE  
MĚJUNY  
TSUJJY  
KAAN  
TAAMTS  
JANĚYĚ  
PUU ' J  
TSAPYU ' U  
XAAX  
PĚKĚ ' ĚK  
PEKEIKY  
JĚTK  
NĚMA ' A  
AMAYEOPY  
KAPXTAKTĚJK

**Triste**  
**Sabio**  
**Salario**  
**Saliva**  
**Sal**  
**Salado**  
**Lo mismo**  
AKĚJE ' E **Lo mismo,**  
**Arena**  
**Arena**  
**Sardina**  
**Guarda lo**  
**Guardado**  
**Serrucho**  
**Dile**  
**Escandaliza**  
**Escuela**

Scorn	APEJXP	<b>Desprecio</b>
Scorn	PEJ'XP	<b>Desprecia</b>
Scorpion	KA'KY	<b>Alacrán</b>
Scratch	TSEKXY	<b>Rasguño</b>
Screwed on	KUWITĒĒY	<b>Atornillado</b>
Sea dog	NĒKAA	<b>Nutria</b>
Season	MAJ	<b>Sazón</b>
Secretary	JA'APYĒ	<b>Secretaria</b>
See	IJXP	<b>Ve</b>
See it	IX	<b>Ve lo</b>
Seed	TĒĒM	<b>Semilla</b>
Seeds that germinate	MUJXP	<b>Que germina (semillas)</b>
Sell it	TOOK	<b>Véndelo</b>
Seller	TOKPĒ	<b>Vendedor</b>
Sent it	KEX	<b>Envíalo</b>
Serete (animal)	KEJKI	<b>Serete</b>
Serve food	APĒKĒĒW	<b>Servir la comida</b>
Seven	JUXTUJK	<b>Siete</b>
Sew (a canvas or clothes)	AXUY	<b>Costurar alguna cosa (tela o costal)</b>
Sewing, fishing	XUY	<b>Costura, pescar</b>
Shadow	AAPK	<b>Sombra</b>
Shame	TSOTIUUN	<b>Vergüenza</b>
Shaven	KUME'EXY	<b>Rasurado</b>
Shears	ME'PX	<b>Tijera</b>
Shelter	AMEJTSTAAPK	<b>Posada</b>
Shirt	KAMIIXY	<b>Camisa</b>
Short	KON	<b>Corto</b>
Short thing	AKON	<b>Cosa corta</b>
Shot it	TUJĒ	<b>Lo dispararon</b>
Shoulder	KEJKYOPK	<b>Hombro</b>
Shoulder	KEYY	<b>Hombro</b>
Shout	AYAAPX	<b>Grita</b>
Shovel	PU'XYUUN	<b>Pala</b>
Shut up	AMON	<b>Cállate</b>
Sickly	PĒKĒP	<b>Esta enfermo</b>
Sickness	PA'AM	<b>Enfermedad</b>
Sifted corn	MOKĒKXY	<b>Maíz desgranado</b>
Silently	AMETSY	<b>*En silencio</b>
Since	JAJTY	<b>Desde entonces</b>
Sing	ĒĒW	<b>Canta</b>
Singing	ĒĒP	<b>Cantando</b>
Sister	TSYĒ'Ē	<b>Su hermana</b>
Sister-in-law	KAPY	<b>Cuñada</b>
Sister-in-law (to a woman)	OJY	<b>Cuñada (de mujer a mujer)</b>

<i>Six</i>	TUTUJK	<b>Seis</b>
<i>Sixty</i>	TUWĚ ' PX	<b>Sesenta</b>
<i>Skin, peel</i>	AK	<b>Piel, corteza</b>
<i>Skinny</i>	PEJY	<b>Delgado</b>
<i>Sky</i>	TSAJP	<b>Cielo</b>
<i>Sleep</i>	MAAJ	<b>Duerme</b>
<i>Sleep, sleeping</i>	MAAP	<b>Duerme, dormiendo</b>
<i>Sleet</i>	TĚTSTUU	<b>Granizo</b>
<i>Slippery</i>	NOKTS	<b>Resbaloso</b>
<i>Slope</i>	ĚXUK	<b>Falda</b>
<i>Slow</i>	UTIEKY	<b>Lento</b>
<i>Small</i>	MUTSK	<b>Chico</b>
<i>Small pox</i>	MĚXAMPUUTS	<b>Viñuela</b>
<i>Smell</i>	XUKP	<b>Huele</b>
<i>Snail</i>	XUJTY	<b>Caracol</b>
<i>Snake</i>	TSA ' ANY	<b>Culebra</b>
<i>Snore</i>	TOK ' XP	<b>Ronca</b>
<i>Soap</i>	XĚTS	<b>Jabón</b>
<i>Some</i>	NĚJE ' E	<b>Algunos</b>
<i>Some, any</i>	JAAJ	<b>Aquel</b>
<i>Some, any</i>	JUE ' E	<b>Aquel</b>
<i>Something that has price</i>	TSOPAAP	<b>Que tiene precio</b>
<i>Son</i>	UNK	<b>Hijo</b>
<i>Song, melody</i>	ĚY	<b>Canción, melodía</b>
<i>Son-in-law</i>	MĚ ' ĚT	<b>Yerno</b>
<i>Soon</i>	PAKYĚ	<b>Pronto</b>
<i>Soon</i>	TSOJK	<b>Pronto</b>
<i>Soul</i>	ANMA	<b>Alma</b>
<i>Soup dish</i>	JEE ' P	<b>Jícara de morro que se</b>
<b>utiliza para servir caldo</b>		
<i>Spanish</i>	AMĚXAN	<b>Castellanizado</b>
<i>Speak</i>	KAPX	<b>Hablar</b>
<i>Speaking</i>	KAPXP	<b>Hablando</b>
<i>Spider</i>	POOXYP	<b>Araña</b>
<i>Spirit, soul</i>	JEWE ' NY	<b>Espíritu, alma</b>
<i>Spoon</i>	KUTSYARĚ	<b>Cuchara</b>
<i>Sport</i>	IIK	<b>Juguete</b>
<i>Spot, mole</i>	TSUU	<b>Lunar</b>
<i>Sprout</i>	WAAMP	<b>Retoño</b>
<i>Spy</i>	XOJKPA	<b>Espía</b>
<i>Spy</i>	XOK	<b>Espiar</b>
<i>Squash</i>	AKXA	<b>Chayote</b>
<i>Squash</i>	TSII	<b>Calabaza</b>
<i>Squash</i>	TSYI ' I	<b>Su calabaza</b>
<i>Squash seed</i>	TSIPAJK	<b>Semilla de calabaza</b>
<i>Squirrel</i>	KUUY	<b>Ardilla</b>

*Stairs*  
*Stake*  
*Stamp*  
*Stamped*  
*Star*  
*Stick*  
*Stick it together*  
*Stick together*  
*Straight*  
*Straight, certain*  
*Straightened, cleaned out*  
*Stretch fabric*  
*Stuck together*  
*Studied*  
*Stumble drunkenly*  
*Stuttering*  
*Suck it*  
*Suffer*  
*Suffering*  
*Sugarless*  
*Sun, festival, day*  
*Sure*  
*Swallow it*  
*Swath, band*  
*Swim*  
*Swollen*

TEENY  
 KUP  
 NEJP  
 AOOTSY  
 MÉTSAA  
 KEPY  
 TON  
 KOX  
 KUJK  
 TĒY  
 ATAJP  
 IXNAP  
 OOTSY  
 IXPEKY  
 AMUUKYĚ  
 ANAAKP  
 MUUJK  
 ĚYOOP  
 AX TSAATS Y  
 TSEK ' TSY  
 XĚĚ  
 JAANTS Y  
 JĚĚN  
 WĚĚN  
 YAAY  
 KIXP

**Escalera**  
**Estaca**  
**Patea**  
**Sellado**  
**Estrella**  
**Palo**  
**Pégalo**  
**Pegar**  
**Recto**  
**Recto, cierto**  
**Alineado, escarbado**  
**Tira lo (tela)**  
**Pegado**  
**Estudiado**  
**Andar borracho**  
**Tartamudeando**  
**Chupalo**  
**Sufre**  
**Sufrimiento**  
**Sin dulce**  
**Sol, fiesta, día**  
**Cierto**  
**Trágalo, como pastilla**  
**Faja**  
**Nadar**  
**Hinchado**

## T

*Table*  
*Table*  
*Table, bank*  
*Tailored*  
*Take it*  
*Take off clothes; tile a roof)*  
**Techar (con teja)**  
*Tamale*  
*Tamale*  
*Tamale, white with salt*  
*Tangle (clothes)*  
*Tapir (animal)*  
*Tasty*  
*Teardrop*  
*Ten*  
*Tender corn*  
*Tepezcuintle (animal)*  
*Tepijilote (plant)*

KAPIEJT  
 MEE XĚ  
 PU ' UY  
 XUUPIA  
 UUK  
 JEN

**Mesa**  
**Mesa**  
**Tabla, banco**  
**Costurada**  
**Toma lo**  
**Quitarse (la ropa, prenda);**

MĚ ' ĚKY  
 PANUUKY  
 TAAMTSMĚ ' ĚKY  
 AXUK  
 TSUIKY  
 XU ' KX  
 WINNĚĚ  
 MAJK  
 NIKMOOK  
 YĚKOO  
 NUUN

**Tamal**  
**Tamal**  
**Tamalito, blanco, de sal**  
**Enredo (prenda)**  
**Tapir**  
**Sabroso**  
**Lagrima**  
**Diez**  
**Maíz tierno**  
**Tepezcuintle**  
**Tepijilote**



<i>Testicle</i>	TUTSYAA	<b>Testículo</b>
<i>There</i>	JIM	<b>Allá</b>
<i>There is</i>	XII	<b>Hay</b>
<i>They</i>	AJKXY	<b>Ellos</b>
<i>Thick</i>	KI' XK	<b>Espeso, turbio</b>
<i>Thick</i>	MAPXY	<b>Grueso</b>
<i>Thief</i>	METSPĒ	<b>Ladrón</b>
<i>This</i>	ATA	<b>Este</b>
<i>This</i>	YAPĒ	<b>Este</b>
<i>Thorn</i>	APTY	<b>Espina</b>
<i>Three</i>	TUWĒĒK	<b>Tres</b>
<i>Throw a fruit</i>	IXCAATS	<b>Tira lo (fruta)</b>
<i>Throw grains or sand with the hand</i>		AXWĒ' J <b>Tirar granos,</b>
<b>cereales o arena con la mano</b>		
<i>Throw it</i>	AXKAATS	<b>Tíralo</b>
<i>Throw it</i>	KA' ATS	<b>Tira lo</b>
<i>Throw it down</i>	KUKA' TSNAX	<b>Tíralo abajo</b>
<i>Throw something with hand</i>	AWOKĒĒW	<b>Echar alguna cosa con la</b>
<b>mano</b>		
<i>Thunder</i>	ANEE	<b>Trueno</b>
<i>Thus</i>	JATU' UN	<b>Así</b>
<i>Tied</i>	JE' X	<b>Se trabo, se atoró</b>
<i>Tiger</i>	KAA	<b>Tigre</b>
<i>Tired</i>	ANU' XĒĒPY	<b>Cansado (esta cansado)</b>
<i>Tlacuache (animal)</i>	MOKX	<b>Tlacuache</b>
<i>Tlacuache (animal)</i>	POO	<b>Tlacuache</b>
<i>Tlahuiltotec (town)</i>	XAANKĒXP	<b>Tlahuiltotec (pueblo)</b>
<i>Toad</i>	PUUN	<b>Sapo</b>
<i>Today</i>	JATA' A	<b>Hoy</b>
<i>Today</i>	KYAM	<b>Hoy</b>
<i>Together</i>	MUIKY	<b>Juntos</b>
<i>Tomato</i>	KO' ON	<b>Tomate</b>
<i>Tongue</i>	TOOTS	<b>Lengua</b>
<i>Tool</i>	TUMPEJT	<b>Herramienta</b>
<i>Tooth</i>	TĒĒTS	<b>Diente</b>
<i>Toothless</i>	ATUK	<b>Sin diente</b>
<i>Tortilla</i>	KAAKY	<b>Tortilla</b>
<i>Tortilla of young corn</i>	YOKAAKY	<b>Tortilla de maíz tierno</b>
<i>Tortilla with salt</i>	TAAMTSKAAKY	<b>Tortilla de sal</b>
<i>Totally</i>	AKATAA	<b>Puro este</b>
<i>Totally full</i>	APĒĒTSY	<b>Totalmente lleno</b>
<i>Totem animal</i>	TSYO' OK	<b>Su nahual</b>
<i>Toucan</i>	KAAT	<b>Tucán</b>
<i>Tree</i>	ATSYAAM	<b>Nombre de un árbol</b>
<i>Tree</i>	KEPY	<b>Árbol</b>
<i>Tree</i>	TSĒĒNY	<b>Nombre de un árbol</b>
<i>Tree</i>	WAAKY	<b>Nombre de un árbol</b>

True  
True, certain  
Trunk (storage)  
Turtle  
Tusa (animal)  
Twenty  
Twenty five pounds  
Twin  
Twin  
Two

TĚMTS  
TEYAJT  
KAAK  
TUK  
TĚPTSJ  
IPX  
AROPĚ  
AXEENY  
XEENY  
METSK

Verdad  
Verdad, cierto  
Baúl  
Tortuga  
Tusa  
Veinte  
Arroba  
Gemelo  
Gemelo  
Dos

## U, V

Uncovered  
Uproot it  
Urine  
Used  
Vein  
Violently  
Violin  
Virgil, wilfred, william  
Visit home  
Vomit

KUWA ' ATS  
WIX  
TA ' ATS  
PAK  
EEMY  
ATSIPAMAAT  
JĚTK  
JIL  
AYOOPY  
ĚĚTSY

Destapado  
Arráncalo  
Orina  
Usado  
Vena  
Violentamente  
Violín  
Gilberto, virgilio  
Visita de casa en casa  
Vomito

## W

Wading bird  
Waist  
Wait  
Wait  
Wait  
Wait  
Wake up  
Walk  
Walk holding hands

PĚĚX  
TIINKY  
AIX  
AWIX  
JAIX  
WAK ' XĚP  
MAYJUIK  
YO ' OPY  
NAWYJ ' TSĚP

Zancudo  
Cintura  
Espera  
Espera  
Espera  
Espera te  
Despierta  
Camina  
Caminar agarrados de la

**mano**  
Walking stick  
Want it  
Want it  
Want to see  
Wash  
Wash self  
Washed Corn or Coffee  
Washing  
Wasp  
Water  
Waterfall  
We, us

TAJK  
TSOK  
TSYOJPY  
IXAAM  
PUJ  
TSIIW  
MAAKY  
TSIIP  
JOOMY  
NĚĚ  
TAX  
ĚTSYATĚM

Bastón  
Quiérello  
Lo quiere  
Quiere ver  
Lava  
Báñate  
Maíz o café lavado  
Bañando  
Avispa  
Agua  
Cascada  
Nosotros

<i>Weasel</i>	IIXY	<b>Comadreja</b>
<i>Web</i>	TAAIK	<b>Tejido</b>
<i>Weeded</i>	MOOTSY	<b>Desyerbado</b>
<i>Wet</i>	XOOK	<b>Mojado</b>
<i>What?</i>	TII	<b>Que?</b>
<i>Where</i>	MAA	<b>Donde</b>
<i>White</i>	POOP	<b>Blanco</b>
<i>Who</i>	PÉN	<b>Quien</b>
<i>Who knows</i>	PANEJTYĚ	<b>Quien sabe</b>
<i>Whooping cough</i>	JI ' XOJ	<b>Tos ferina</b>
<i>Wide</i>	WOONY	<b>Ancho</b>
<i>Widow</i>	YAAMK	<b>Viuda</b>
<i>Width</i>	IOOK	<b>Anchura</b>
<i>Wielded</i>	ATSAYEE	<b>Soldado de soldar</b>
<i>Wild avocado</i>	TSINKUUTYP	<b>Aguacate silvestre</b>
<i>Will go</i>	ATAAKAMP	<b>Se irá</b>
<i>Willed freely</i>	ATMSOO	<b>Por su propia voluntad</b>
<i>Wind instrument</i>	XUUXT	<b>Instrumento de viento</b>
<i>Wind, air</i>	POJ	<b>Viento, aire</b>
<i>Wing</i>	KIEKY	<b>Ala</b>
<i>Wipe with hand</i>	AJAAX	<b>Pasar la mano</b>
<i>Within</i>	TEKOOT	<b>Adentro</b>
<i>Woman</i>	TOXYĚJK	<b>Mujer</b>
<i>Work</i>	TUN	<b>Trabaja</b>
<i>Work sick</i>	APAAM	<b>Trabajar enfermo</b>
<i>Work, load</i>	TUUNK	<b>Trabajo, cargo</b>
<i>Worship</i>	KAPXTA ' AJK	<b>Reza</b>
<i>Wound</i>	JOT	<b>Herida</b>
<i>Wound</i>	TSĚTSYĚ	<b>Herida</b>
<i>Wrap</i>	AMOTS	<b>Envolver</b>
<i>Wrap it</i>	NĚMOTS	<b>Envuelvelo</b>
<i>Wrapped</i>	MOTSY	<b>Envuelto</b>
<i>Wring out clothes</i>	WIIT	<b>Exprimir ropa</b>
<i>Wrinkled</i>	XOOTS	<b>Arrugado</b>
<i>Write</i>	JA ' AW	<b>Escribe</b>
<i>Yam</i>	MUNY	<b>Camote</b>

## Y, Z

<i>Yellow beak</i>	APU ' TS	<b>De pico amarillo</b>
<i>Yes</i>	JAANTSY	<b>Si</b>
<i>Yesterday</i>	AXĚĚY	<b>Ayer</b>
<i>You</i>	MIITSY	<b>Tu</b>
<i>You all</i>	MIITSY AJKX	<b>Ustedes</b>
<i>Young girl</i>	KIIX	<b>Muchacha</b>
<i>Yucca</i>	KUPIXY	<b>Yuca</b>
<i>Zanate (bird)</i>	PIIJX	<b>Zanate (ave)</b>
<i>Zorrillo (animal)</i>	PAATS	<b>Zorrillo</b>

---

# ASAMBLEA PERMANENTE DE ESCRITORES DE OAXACA

Alameda de León, frente a Catedral, Oaxaca de Juárez, Oax. C. P. 68000 Cel. 044951-5004361

---

## PRESENTACIÓN

Cuando un trabajo arduo se inicia, la distancia del camino para llegar al fin se ve muy lejana y pesada, cosa que sola se puede vencer con el afán de lograr hacer algo que no tiene parámetro; este es el camino que lograron vencer el Profesor y Licenciado Elías Gómez Vázquez y el investigador del norte de América Mitchell Cowen Verter; Elías, de origen Mixe y con el profundo afán de enaltecer su estirpe, hace equipo con Mitchell para lograr algo que nunca se ha podido concretar:

## EL DICCIONARIO MIXE-ESPAÑOL-INGLES

Este trabajo que ambos han logrado, es en referencia al Mixe de la zona baja; pero en sí el idioma tratado, cuenta con una gama enorme de signos ortográficos para su correcta pronunciación, ya que este idioma cuenta con una gama enorme de guturalizaciones, que lo hacen parecer de origen Oriental; esto hace que su labor de investigación y adecuación halla sido tenaz, profunda, agotadora y altamente inquisidora.

Me comentó Elías que la realización de este documento básico, logra al fin poner en el mismo nivel intelectual a los tres idiomas tratados (cosa que era indispensable) y agregamos: es un Documento Histórico que viene a allanar el camino, para la investigación del siempre orgullo núcleo de los «Jamás Conquistados».

El Diccionario consta de cuatro partes, a saber:

1º. – Notas sobre su pronunciación (Elemental)

2º. – Mixe – Español – Inglés

3º. – Español – Mixe – Inglés

4º. – English – Mixe – Spanish

Cuenta con aproximadamente 1200 acepciones que para lograr entrelazarlas y concretar un diccionario tan disímulo, manifiesta una labor dedicada y tenaz que se necesita apoyar en forma contundente, pues la necesidad de incrementar su contenido es inherente.

Cabe felicitar profundamente a la «Yunta» intelectual que logra en forma definitiva, la apertura-muestra de su labor en pro del conocimiento de nuestros ancestrales idiomas, en conjunción con los que llegaron de allende el Mar; y es preciso que las ramas del árbol truncado en lo oficial, apoyen definitivamente este proyecto-realidad, para incrementar su profusión definitiva.

Felicidades pues, estimados amigos y miembros de nuestra marginada lucha intelectual.

Atentamente.

Guilebaldo Gilberto Cossio Matus

Delegado Central